叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1807年12月28日，(the Loss Of His Majesty's Frigate Anson) 000001

2. 1807年12月28日，(the Loss Of His Majesty's Frigate Anson) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1807年12月28日，(The Loss of His Majesty's Frigate Anson)

[ðə; ði]['kʌvə(r)]	['ɪmɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[kri'eɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]	[pleɪst]	[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by** **the** **transcriber**	**and** **is**	**placed** **in** **the** **public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过 这 转录员	和 是	放置 在 这 民众

[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

['dʌbljuː] [ɛlmz]
W **Elmes**
W 埃尔姆斯

W·埃尔姆斯

[lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænsən] , ['frɪgət] , [ɒf] ['kɔːnwəl] .
Loss **of** **the** **Anson** **,** **frigate** **,** **off** **Cornwall** **.**
损失 的 这 安森 , 护卫舰 , 离开 康沃尔郡 .

安森号护卫舰在康沃尔郡附近沉没。

[pʌb] .
Pub **.**
酒吧 .

出版。

[baɪ] [θɑːz] .
by **Thos** **.**
经过 托马斯 .

作者：托马斯

[tɛg] .
Tegg **.**
tegg .

泰格。

- , ['tʃiːp'saɪd] , ['ɔːg] . - .
111 **,** **Cheapside** **,** **Aug** **.** **1808** **.**
- , 切普赛德 , 八月 . - .

111，切普赛德，1808 年 8 月。

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɒs]
LOSS
损失

损失

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['frɪgət]
OF **HIS** **MAJESTY'S** **FRIGATE**
的 他的 陛下的 护卫舰

陛下护卫舰

['ænsən] ,
ANSON **,**
安森 ,

安森，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rekt]
Which **was** **Wrecked**
哪个 曾是 损毁

哪个被毁了

[wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv] ['hɛlstən] ,
WITHIN **THREE** **MILES** **OF** **HELSTON** **,**
之内 三 英里 的 赫尔斯顿 ,

距离赫尔斯顿三英里以内,

[dɪ'sembə(r)] - , - ,
December **28** **,** **1807** **,**
十二月 - , - ,

1807年12月28日

[ænd; ənd] [ə'baʊt]
AND **ABOUT**
和 关于

以及关于

['fɪfti] [p'ɜ:sənz] [lɒst] .
FIFTY **PERSONS** **LOST** **.**
五十 人 丢失的 .

五十人遇难。

['ɔ:lsəʊ][æn; ən]
ALSO **AN**
还 一个

也

[ɔ:'θentɪk] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs]
AUTHENTIC **NARRATIVE** **OF** **THE** **LOSS**
真正的 叙述 的 这 损失

真实的失落叙述

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['sɪdni] ,
The **Sidney** **,**
这 西德尼 ,

悉尼

[wɪtʃ] [ræn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɒk] [ɔ:(r)] [ʃəʊl] ,
WHICH **RAN** **UPON** **A** **DANGEROUS** **ROCK** **OR** **SHOAL** **,**
哪个 RAN 之上 一个 危险的 岩石 或者 浅滩 ,

它驶过危险的岩石或浅滩,

[meɪ] - , - ,
May **20** **,** **1808** **,**
可能 - , - ,

1808年5月20日

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [prɪ'zɜ:vd] ;
AND **ONLY** **A** **FEW** **OF** **THE** **CREW** **PRESERVED** **;**
和 仅有的 一个 很少 的 这 全体人员 保存完好 ;

船员中只有少数人幸存下来;

[tə'geðə(r)] [wɪð]
TOGETHER **WITH**
一起 和

与

['sevrəl] ['dʒenjuɪn] ['ænɪkdoʊts] ,
Several genuine Anecdotes ,
一些 真的 轶事 ,

几个真实的轶事，

[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
AND ACCOUNTS OF
和 账户 的

以及账户

['dredf(ə)l] ['fæmɪn] [æt; ət] [si:] .
DREADFUL FAMINES AT SEA .
可怕 饥荒 在 海 .

海上发生可怕的饥荒。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒməs] [tɛg] , - , ['tʃi:p'saɪd] .
Printed for THOMAS TEGG , 111 , CHEAPSIDE .
打印 为了 托马斯 tegg , - , 廉价边 .

印制人：THOMAS TEGG，111, CHEAPSIDE。

[praɪs] ['əʊnli] ['sɪkspəns] .
PRICE ONLY SIXPENCE .
价格 仅有的 六便士 .

仅售六便士。

[lɒs]
LOSS
损失

损失

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]
OF HIS
的 他的

他的

['mædʒəstiz] ['frɪgət]
MAJESTY'S FRIGATE
陛下的 护卫舰

陛下护卫舰

['ænsən] ,
ANSON ,
安森 ,

安森，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rekt] [nɪə(r)] ['hɛlstən] ,
Which was wrecked near Helston ,
哪个 曾是 损毁 靠近 赫尔斯顿 ,

它在赫尔斯顿附近沉没了。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
DECEMBER 29 , 1807 .
十二月 - , - .

1807年12月29日。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['frɪgət] ['ænsən] ,
THE following account of the unfortunate loss of his Majesty's frigate Anson ,
这 下列的 帐户 的 这 不幸 损失 的 他的 陛下的 护卫舰 安森 ,

以下是关于国王陛下护卫舰安森号不幸沉没的记述：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [deθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɪdiɑ:rd] , [ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	of	the	much	lamented	death	of	Captain	Lydiard	,	is	communicated	by	the
和	的	这	很多	哀叹	死亡	的	队长	利迪亚德	,	是	沟通	经过	这

['kæptɪnz] ['stju:əd] ,

captain's	steward	,
船长的	管家	,

船长利迪亚德去世的消息令人深感悲痛，该消息由船长的管家传达。

[hu:] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn] [hu:z] [və'ræsəti]['aʊə(r)] ['ridər] [meɪ]

who	was	continually	about	his	person	,	and	on	whose	veracity	our	readers	may
WHO	曾是	持续	关于	他的	人	,	和	在	谁	真实性	我们的	读者	可能

[dɪ'pend] .

depend	.
依赖	.

他始终与自己保持密切联系，我们的读者可以信赖他的真实性。

“ [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [ɒf] [ðə; ði] [blæk] [rɒks] ,

“	On	the	27th	of	December	,	1807	,	cruizing	off	the	Black	Rocks	,
“	在	这	27th	的	十二月	,	-	,	巡航	离开	这	黑色的	岩石	,

“1807年12月27日，在黑岩附近巡航时，

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl] , [kept] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	perceiving	the	approach	of	a	gale	,	kept	a	look	out	for	the
和	感知	这	方法	的	一个	大风	,	保留	一个	看	出去	为了	这

['kɒmədɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði]['drægən] .

commodore	in	the	Dragon	.
准将	在	这	龙	.

察觉到狂风即将来临，便在“龙”号上密切关注着船长的动向。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][es] . ['dʌblju:] .

The	next	morning	(	Monday	)	the	gale	increasing	from	the	S	.	W	.
这	下一个	早晨	(	周一	)	这	大风	增加	从	这	S	.	W	.

[ænd; ənd][nɒt] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði]['drægən][ɪn] ['eni][də'rekʃ(ə)n] ,

and	not	perceiving	the	Dragon	in	any	direction	,
和	不是	感知	这	龙	在	任何	方向	,

第二天早上（星期一），西南风越来越大，但无论往哪个方向看，都没有看到龙的踪迹。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] , [ʃeɪpt] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] ['getɪŋ]

at	nine	o'clock	,	shaped	our	course	for	the	Lizard	,	with	a	view	of	getting
在	九	点钟	,	形状	我们的	课程	为了	这	蜥蜴	,	和	一个	看法	的	获得

['ɪntu:] ['fælməθ] .

into	Falmouth	.
进入	法尔茅斯	.

九点钟，我们确定了前往利泽德半岛的路线，目标是到达法尔茅斯。

“ [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] [ɔ:l][hændz][ə'pɒn] [dek] , [ðə; ði] [si:] ['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] ;

“	At	twelve	o'clock	all	hands	upon	deck	,	the	sea	running	very	high	;
“	在	十二	点钟	全部	双手	之上	甲板	,	这	海	跑步	非常	高的	;

“十二点钟，全体船员到甲板上来，海浪很大；

[tu:] ['bəʊsprɪt] [ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] - [saɪd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ;

two	bowsprits	on	the	starboard	-	side	washed	away	by	the	violence	of	the	sea	;
二	船首斜桅	在	这	右舷	-	边	洗过	离开	经过	这	暴力	的	这	海	;

右舷的两根船首斜桅被汹涌的海浪冲走了；

['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pɔ:t] [ə'brest] [ðə; ði][meɪn] - [mɑ:st] , [baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ʃi:; ʃi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

also	a	port	abreast	the	main	-	mast	,	by	which	means	she	shipped	a	great	deal
还	一个	港口	并排	这	主要的	-	桅杆	,	经过	哪个	方法	她	已发货	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

of	water	.
的	水	.

主桅杆旁边还有一个舷窗，通过这个舷窗她可以运送大量的水。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]

“	The	captain	sent	for	the	master	at	the	time	,	to	determine	the
“	这	队长	发送	为了	这	掌握	在	这	时间	,	到	决定	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

situation	of	the	ship	;
情况	的	这	船	;

“船长召来当时的船长，以确定船只的状况；

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] [ə'klɑ:k] , [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊt] , [lænd] [wɒz; wəz] [si:n] [ə'baʊt] [tu:]

and	at	half	-	past	twelve	o'clock	,	or	thereabout	,	land	was	seen	about	two
和	在	一半	-	过去的	十二	点钟	,	或者	大约	,	土地	曾是	已见	关于	二

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

大约在十二点半左右，人们看到了两英里外的陆地。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌæsə'teɪn]

but	from	the	extreme	thickness	of	the	weather	,	we	could	not	ascertain
但	从	这	极端	厚度	的	这	天气	,	我们	可以	不是	探明

[wɒt] [pɑ:t] .

what	part	.
什么	部分	.

但由于天气状况极其恶劣，我们无法确定具体是哪一部分。

['kæptɪn] ['lɪdiɑ:rd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [es] . [i:] . [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Captain	Lydiard	ordered	the	ship	to	be	wore	to	the	S	.	E	.	not	thinking	it
队长	利迪亚德	订购	这	船	到	是	穿着	到	这	S	.	E	.	不是	思维	它

[seɪf] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] ['eni] ['nɪərə(r)] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .

safe	to	stand	in	any	nearer	under	such	circumstances	of	weather	.
安全的	到	站立	在	任何	更近	在下面	这样的	情况	的	天气	.

利迪亚德船长命令船只向东南方向驶去，他认为在这种天气情况下靠近港口是不安全的。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk]

Soon	after	ten	o'clock	the	master	wished	them	to	run	in	again	,	and	make
很快	后	十	点钟	这	掌握	希望	他们	到	跑步	在	再次	,	和	制作

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

十点刚过，主人就想让他们再跑回来，开垦土地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɪzəd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

which	was	supposed	to	be	the	Lizard	;	and	that	if	we	could
哪个	曾是	据称	到	是	这	蜥蜴	;	和	那	如果	我们	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

make	it	out	,
制作	它	出去	,

那应该是蜥蜴；如果我们能辨认出来的话，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:] ['fælməθ] ; ['kæptɪn] ['lɪdiɑ:rd] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

we	should	get	into	Falmouth	;	Captain	Lydiard	asked	if	he	thought	it	could	be
我们	应该	得到	进入	法尔茅斯	;	队长	利迪亚德	问	如果	他	想法	它	可以	是

[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ?

done	without	risk	?
完毕	没有	风险	?

我们应该进入法尔茅斯；利迪亚德船长问他是否认为这样做没有风险?

[hi:; hi] ([ðə; ði] ['mɑ:stə(r)]) [sed] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] .

he	(	the	master	)	said	,	he	thought	it	could	.
他	(	这	掌握	)	说	,	他	想法	它	可以	.

他（师父）说，他认为可以。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðen] [wɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [θɪk] ,

“	The	ship	was	then	wore	,	but	the	weather	still	continuing	thick	,
“	这	船	曾是	然后	穿着	,	但	这	天气	仍然	继续	厚的	,

“当时船体已经破旧不堪，但天气依然恶劣，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] - ['fæðəm] ,

we	had	a	cast	of	the	lead	,	and	having	27	fathom	,
我们	有	一个	投掷	的	这	带领	,	和	拥有	-	捉摸	,

我们有一组主角，水深27英寻，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] ,

we	were	convinced	we	must	be	to	the	westward	of	the	Lizard	,
我们	是	确信	我们	必须	是	到	这	向西	的	这	蜥蜴	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɔː(r)] [ʃɪp] [ə'gen] ,

and	immediately	wore	ship	again	,
和	立即地	穿着	船	再次	,

我们确信我们一定在蜥蜴角的西边，于是立即重新披挂上船。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][seɪl] .

and	made	all	sail	.
和	制成	全部	帆	.

扬帆起航。

“ [suːn] ['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

“	Soon	after	three	o'clock	,	as	the	captain	was	going	to	dinner	,
“	很快	后	三	点钟	,	作为	这	队长	曾是	去	到	晚餐	,

“三点刚过，船长正要去吃晚饭的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['gæləri] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brekər]

he	looked	out	of	the	quarter	gallery	,	from	whence	he	saw	the	breakers
他	看起来	出去	的	这	四分之一	画廊	,	从	何处	他	锯	这	断路器

[kləʊz][tuː; tə][ju: 'es] ,

close	to	us	,
关闭	到	我们	,

他从船舱走廊向外望去，从那里可以看到离我们很近的浪花。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ə'lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] .

and	the	land	along	distance	ahead	.
和	这	土地	沿着	距离	前方	.

以及前方远处的土地。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɔː(r)] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [maɪnd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

The	ship	wore	instantly	,	and	Captain	Lydiard's	mind	made	up	to	come	to	an
这	船	穿着	即刻	,	和	队长	-	头脑	制成	向上	到	来	到	一个

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

船速骤然下降，利迪亚德船长决定抛锚停泊。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [kept] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði]

for	had	we	kept	under	weigh	the	ship	must	have	struck	upon	the
为了	有	我们	保留	在下面	称重	这	船	必须	有	击	之上	这

[rɒks] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

rocks	in	a	few	hours	.
岩石	在	一个	很少	小时	.

如果我们继续保持低载，这艘船几个小时后就会触礁。

[ðə; ði][tɒp] - ['gælənt][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)][gɒt][ə'pɒn] [dek] ,

The	top	-	gallant	masts	were	got	upon	deck	,
这	顶部	-	英勇	桅杆	是	得到	之上	甲板	,

上桅杆被吊装到甲板上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊd] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]

and	she	rode	very	well	until	four	o'clock	on	Tuesday	morning	,	when	the	cable
和	她	骑	非常	出色地	直到	四	点钟	在	周二	早晨	,	什么时候	这	电缆

['pɑːtɪd] .

parted	.
分手了	.

她骑得很好，直到星期二早上四点，缆绳断裂了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['æŋkə(r)] [ɪ'miːdiətli] [let][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][jɑːrdz][ænd; ənd][tɒp] - [mɑːsts]

The	other	anchor	immediately	let	go	,	and	the	lower	yards	and	top	-	masts
这	其他	锚	立即地	让	去	,	和	这	降低	码	和	顶部	-	桅杆

[strʌk] .

struck	.
击	.

另一只锚立即松开，下横桁和上桅杆猛地撞击地面。

[æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['keɪb(ə)l] ['pɑːtɪd] ,

At	day	-	light	the	other	cable	parted	,
在	天	-	光	这	其他	电缆	分手了	,

天亮时，另一根电缆也断开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv]

and	we	were	then	so	close	to	the	land	that	we	had	no	alternative
和	我们	是	然后	所以	关闭	到	这	土地	那	我们	有	不	选择

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

but	to	go	on	shore	,
但	到	去	在	支撑	,

当时我们离陆地非常近，别无选择，只能上岸。

[wen] ['kæptɪn] ['lɪdiɑːrd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

when	Captain	Lydiard	desired	the	master	to	run	the	ship	into	the	best	situation
什么时候	队长	利迪亚德	想要的	这	掌握	到	跑步	这	船	进入	这	最好的	情况

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

for	saving	the	lives	of	the	people	,
为了	保存	这	生活	的	这	人们	,

当利迪亚德船长希望船长将船驶向最有利于拯救船上人员生命的位置时

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ][faɪn] [biːtʃ] [prɪ'zentɪd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][rʌn] .

and	fortunately	a	fine	beach	presented	,	upon	which	the	ship	was	run	.
和	幸运的是	一个	美好的	海滩	呈现	,	之上	哪个	这	船	曾是	跑步	.

幸运的是，那里有一片不错的海滩，船只就在那里航行。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['meɪnmɑːst][went] , [bʌt; bət] [hɜːt] [nəʊ][wʌn] .

Shortly	after	she	struck	the	mainmast	went	,	but	hurt	no	one	.
不久	后	她	击	这	主桅杆	去	,	但	伤害	不	一	.

撞击后不久，主桅杆就断了，但没有伤及任何人。

“ ['kæptɪnz] ['lɪdiɑːrd][ænd; ənd] ['sʌlәvәn] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [lef'tenənt] ,

“	Captains	Lydiard	and	Sullivan	,	with	the	first	lieutenant	,
“	队长	利迪亚德	和	沙利文	,	和	这	第一的	中尉	,

“利迪亚德上尉和沙利文上尉，以及第一副官，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; ['meni] ['piːp(ə)l]

were	resolved	to	remain	with	the	ship	as	long	as	possible	;	many	people
是	已解决	到	保持	和	这	船	作为	长的	作为	可能的	;	许多	人们

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɒn] [bɔːd] ;

were	killed	on	board	;
是	被杀	在	木板	;

他们决心尽可能长时间地留在船上；船上许多人丧生；

[ðə; ði][fɜːst] [leftenənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] .

the	first	lieutenant	,	and	a	number	of	others	,	washed	overboard	.
这	第一的	中尉	,	和	一个	数字	的	其他的	,	洗过	落水	.

大副和许多其他人被海浪卷入海中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

It	was	the	captain's	great	wish	to	save	the	lives	of	the	ship's	company	,
它	曾是	这	船长的	伟大的	希望	到	节省	这	生活	的	这	船的	公司	,

船长最大的愿望就是拯救船上所有船员的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	he	was	employed	in	directing	them	the	whole	of	the	time	.
和	他	曾是	受雇	在	导演	他们	这	所有的	的	这	时间	.

他一直负责指导他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [wiːl] , ['həʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði] [spəʊks] ,

He	had	placed	himself	by	the	wheel	,	holding	by	the	spokes	,
他	有	放置	他自己	经过	这	车轮	,	保持	经过	这	发言人	,

他站在车轮旁，双手抓住车轮辐条。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [brəʊk] [trə'mendəsli] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

where	he	was	exposed	to	the	violence	of	the	sea	,	which	broke	tremendously	over	him	,
在哪里	他	曾是	裸露	到	这	暴力	的	这	海	,	哪个	打破	非常	超过	他	,

在那里，他饱受大海的狂暴侵袭，巨浪猛烈地拍打着他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] [lɒŋ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	from	continuing	in	this	situation	too	long	,	waiting	to	see	the	people	out	of	the	ship	,
和	从	继续	在	这	情况	也	长的	,	等待	到	看	这	人们	出去	的	这	船	,

并且不要让这种情况持续太久，等待人们离开船只。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ə'pɒn] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪm'self] ,

he	became	so	weak	that	upon	attempting	to	leave	the	ship	himself	,
他	成为	所以	虚弱的	那	之上	尝试	到	离开	这	船	他自己	,

他变得非常虚弱，以至于当他试图自行离开船只时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] ,

and	being	impeded	by	a	boy	who	was	in	the	way	,	and	whom	he	endeavoured	to	assist	,
和	存在	受阻	经过	一个	男生	WHO	曾是	在	这	方式	,	和	谁	他	努力	到	协助	,

他因被一个挡路的男孩阻碍而受阻，于是尽力帮助了这个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['draʊnd] .

he	was	washed	away	and	drowned	.
他	曾是	洗过	离开	和	溺水	.

他被洪水冲走淹死了。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stjuːərdz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['æksɪdənt] .

"	Such	is	the	steward's	account	of	this	melancholy	accident	.
"	这样的	是	这	管家的	帐户	的	这	忧郁	事故	.

"这就是乘务员对这起令人悲伤的事故的描述。"

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['fəːniʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] .

Another	correspondent	furnishes	us	with	the	following	particulars	.
其他	通讯员	提供	我们	和	这	下列的	细节	.

另一位通讯员向我们提供了以下详情。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['frɪgət] ['ænsən] , [ɒv; əv] - [gʌnz] , ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv]
“ His Majesty's Frigate Anson , of 40 guns , after completing her stores of
“ 他的 陛下的 护卫舰 安森 , 的 - 枪支 , 后 完成 她 商店 的
[ɔːl][kaɪndz] ,
all kinds ,
全部 种类 ,

“陛下的护卫舰安森号，拥有40门火炮，在完成各种物资的补给后，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [mʌnθs] [kruːz] , [seɪld] [frɒm; frəm] ['fælməθ] [ɒn][ðə; ðɪ] 24th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)]
for a four - months cruise , sailed from Falmouth on the 24th of December
为了 一个 四 - 几个月 巡航 , 航行 从 法尔茅斯 在 这 24th 的 十二月
, - ,
, 1807 ,
, - ,

为期四个月的航行，于1807年12月24日从法尔茅斯启航。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ɒf] [brest] .
to resume her station off Brest .
到 恢复 她 车站 离开 布雷斯特 .

回到她在布雷斯特附近的驻地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['veri] [hɑːd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][es] . ['dʌbljuː] . [es] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l]
As it blew very hard from the S . W . S . we were never able
作为 它 吹 非常 难的 从 这 S . W . S . 我们 是 绝不 有能力的
[tuː; tə][get][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwəd] ;
to get so far to the westward ;
到 得到 所以 远的 到 这 向西 ;

由于西南风吹得很大，我们始终无法向西到达那么远的地方；

[haʊ'evə(r)] , ['kæptɪn] ['lɪdiɑːrd] [ˌpəːsi'viə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] 28th .
however , Captain Lydiard persevered in his endeavours until the 28th .
然而 , 队长 利迪亚德 坚持不懈 在 他的 努力 直到 这 28th .

然而，利迪亚德上尉坚持不懈地努力，直到 28 日。

“ [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv][bʌs] , [ɒn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kəʊst] ,
“ On the morning of that day we made the Isle of Bas , on the French coast ,
“ 在 这 早晨 的 那 天 我们 制成 这 小岛 的 巴斯 , 在 这 法语 海岸 ,

“那天早上，我们到达了法国海岸的巴斯岛，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
which they had seen the preceding evening .
哪个 他们 有 已见 这 前 晚上 .

他们前一天晚上就看到了。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] , ['kæptɪn] ['lɪdiɑːrd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
There being now every appearance of bad weather , Captain Lydiard determined to
那里 存在 现在 每一个 外貌 的 坏的 天气 , 队长 利迪亚德 决定 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [pɔːt] ,
return to port ,
返回 到 港口 ,

眼看天气恶劣，利迪亚德船长决定返回港口。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪzəd] , [ðə; ðɪ] [geɪl] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
and accordingly shaped a course for the Lizard , the gale still increasing ,
和 因此 形状 一个 课程 为了 这 蜥蜴 , 这 大风 仍然 增加 ,

于是，他们据此调整了前往蜥蜴岛的航线，而狂风仍在增强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['veri] ['hevi] .
and it coming on very heavy .
和 它 未来 在 非常 重的 .

而且来势汹汹。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

About	three	o'clock	P	.	M	.
关于	三	点钟	P	.	M	.

下午三点左右

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [siːn] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] ,

the	land	was	seen	about	five	miles	west	of	the	Lizard	,
这	土地	曾是	已见	关于	五	英里	西方	的	这	蜥蜴	,

这片陆地位于蜥蜴角以西约五英里处。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊn] , [æz; əz] ['meni] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] ,

but	at	the	time	not	exactly	known	,	as	many	opinions	were	expressed	,
但	在	这	时间	不是	确切地	已知	,	作为	许多	意见	是	表达	,

但当时情况并不完全清楚，因为众说纷纭。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [lænd][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][wɔː(r)][tuː; tə][stænd][ɒv; əv]

as	to	what	land	was	then	in	sight	;	the	ship	was	wore	to	stand	of
作为	到	什么	土地	曾是	然后	在	视线	;	这	船	曾是	穿着	到	站立	的

[æt; ət] [siː] ,

at	sea	,
在	海	,

至于当时视线范围内是哪片陆地；这艘船已经疲惫不堪，无法在海上航行。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ɒn] [ðæt] [tæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'skraɪd] [raɪt]

but	had	not	long	been	on	that	tack	before	the	land	was	again	descried	right
但	有	不是	长的	到过	在	那	钉	前	这	土地	曾是	再次	描述	正确的

[ə; eɪ] - [hed] .

a	-	head	.
一个	-	头	.

但没过多久，这片土地就再次被描述在了正前方。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'beɪd] ,

“	It	was	now	quite	certain	that	the	ship	was	embayed	,
“	它	曾是	现在	相当	肯定	那	这	船	曾是	海湾	,

“现在可以肯定的是，这艘船已被困在海湾里。”

[ænd; ənd] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

and	every	exertion	was	made	to	work	her	off	the	shore	;
和	每一个	用力	曾是	制成	到	工作	她	离开	这	支撑	;

他们竭尽全力将她从岸边赶走；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [graʊnd] ['evri] [tæk] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][ɪn] -

but	finding	she	lost	ground	every	tack	,	she	was	brought	to	an	anchor	in	25
但	寻找	她	丢失的	地面	每一个	钉	,	她	曾是	带来	到	一个	锚	在	-

['fæðəmz] ,

fathoms	,
英寻	,

但她发现每走一步都会落后，于是便将船停泊在25英寻深处。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [wɪð] [ðə; ði][best]['baʊə(r)]['æŋkə(r)] [viə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tuː] ['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ] .

at	five	P	.	M	.	with	the	best	bower	anchor	veered	away	to	two	cable's	length	.
在	五	P	.	M	.	和	这	最好的	凉亭	锚	转向	离开	到	二	电缆的	长度	.

下午五点，最好的船首锚偏离了两根缆绳的长度。

[baɪ][ðeə(r)]['æŋkə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [siː] ,

By	their	anchor	,	the	ship	rode	in	a	most	tremendous	sea	,
经过	他们的	锚	,	这	船	骑	在	一个	最多	巨大的	海	,

船靠着锚，在波涛汹涌的大海上航行。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , [ʌn'tɪl][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv]

and	as	heavy	a	gale	as	was	ever	experienced	,	until	4	A	.	M	.	of
和	作为	重的	一个	大风	作为	曾是	曾经	经验丰富的	,	直到	4	一个	.	M	.	的

[ðə; ðɪ] 29th ,

the	29th	,
这	29th	,

直到29日凌晨4点，狂风大作，前所未见。

[wen] [ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] ['pɑːtɪd] .

when	the	cable	parted	.
什么时候	这	电缆	分手了	.

电缆断裂时。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['baʊə(r)]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [let][gəʊ] , [ænd; ənd] [viə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tuː] ['keɪbəlz]

The	small	bower	anchor	was	then	let	go	,	and	veered	away	to	two	cable's
这	小的	凉亭	锚	曾是	然后	让	去	,	和	转向	离开	到	二	电缆的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

然后，小船锚被松开，船身转向两根缆绳的长度。

[wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [wen] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst]

which	held	her	until	8	A	.	M	.	when	that	also	parted	;	and	as	the	last
哪个	握住	她	直到	8	一个	.	M	.	什么时候	那	还	分手了	;	和	作为	这	最后的

[rɪ'sɔːs] ,

resource	,
资源	,

一直到早上八点，她才离开；而作为最后的办法，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ]['fɔːtɒp; -təp][seɪl]

in	order	to	preserve	the	lives	of	as	many	as	possible	,	the	foretop	sail
在	命令	到	保存	这	生活	的	作为	许多	作为	可能的	,	这	前顶	帆

[wɒz; wəz][kʌt] ,

was	cut	,
曾是	切	,

为了尽可能挽救更多人的生命，前桅帆被割断了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [rʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	the	ship	run	on	shore	,
和	这	船	跑步	在	支撑	,

船冲上了岸。

[ɒn][ðə; ðɪ][sænd] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ðɪ][bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [luː] [puːl] ([ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm]

on	the	sand	which	forms	the	bar	between	the	Loe	Pool	(	about	three	miles	from
在	这	沙	哪个	表格	这	酒吧	之间	这	洛伊	水池	(	关于	三	英里	从

['hɛlstən]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] .

Helston	)	and	the	sea	.
赫尔斯顿	)	和	这	海	.

在洛伊池（距赫尔斯顿约三英里）和大海之间的沙洲上。

[ðə; ðɪ][taɪd][hæd; həd] [eb] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ; [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	tide	had	ebbed	about	an	hour	when	she	struck	;	on	taking	the	ground	,
这	潮	有	退潮	关于	一个	小时	什么时候	她	击	;	在	采取	这	地面	,

她发动攻击时，潮水已经退去大约一个小时；着陆后，

[ʃiː; ʃi] [brəutʃ] [tuː; tə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd][məʊst] ['hæpɪli]

she	broached	to	with	her	broadside	to	the	beach	,	and	most	happily
她	已提出	到	和	她	舷侧	到	这	海滩	,	和	最多	快乐地

[hiːld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ;

heeled	into	the	shore	;
高跟鞋	进入	这	支撑	;

她侧身向海滩倾斜，然后非常高兴地向岸边倾斜；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiːld] [ɒf] , [nɒt][ə; eɪ][səʊl][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .

had	she	,	on	the	contrary	,	heeled	off	,	not	a	soul	could	have	escaped	alive	.
有	她	,	在	这	相反	,	高跟鞋	离开	,	不是	一个	灵魂	可以	有	逃脱	活	.

相反，如果她拔腿就跑，恐怕没有一个人能活着逃出来。

“ [naʊ] [kə'menst] [ə; eɪ][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [siːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [spek'tetər]

“	Now	commenced	a	most	heart	-	rending	scene	to	some	hundreds	of	spectators
“	现在	开始	一个	最多	心	-	渲染	场景	到	一些	数百	的	观众

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['æŋkʃəs] [sə'spɛns] ,

who	had	been	in	anxious	suspence	,
WHO	有	到过	在	焦虑的	悬念	,

“接下来发生的一幕令数百名焦急等待的观众无比心碎。”

[ænd; ənd] [huː] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	who	exerted	themselves	to	the	utmost	,	at	the	imminent	risk	of	their
和	WHO	施加	他们自己	到	这	极致	,	在	这	迫在眉睫	风险	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们竭尽全力，冒着生命危险，

[tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['draʊnɪŋ] ['feləʊ] - [men] .

to	save	those	of	their	drowning	fellow	-	men	.
到	节省	那些	的	他们的	溺水	同伴	-	男人	.

去拯救那些溺水的同伴。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['fɔːwəd] [ɪn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Many	of	those	who	were	most	forward	in	quitting	the	ship	,	lost	their	lives	,
许多	的	那些	WHO	是	最多	向前	在	辞职	这	船	,	丢失的	他们的	生活	,

许多最先决定弃船的人都失去了生命。

['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [siː] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] .

being	swept	away	by	the	tremendous	sea	,	which	entirely	went	over	the	wreck	.
存在	扫荡	离开	经过	这	巨大的	海	,	哪个	完全	去	超过	这	破坏	.

被汹涌的大海卷走，海水完全淹没了沉船残骸。

[ðə; ði][meɪn] - [mɑːst] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [rɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

The	main	-	mast	formed	a	floating	raft	from	the	ship	to	the	shore	,
这	主要的	-	桅杆	形成	一个	漂浮的	筏	从	这	船	到	这	支撑	,

主桅杆形成了一个从船上到岸边的漂浮筏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] ['miːdiəm] .

and	the	greater	part	of	those	who	escaped	passed	by	this	medium	.
和	这	更大的	部分	的	那些	WHO	逃脱	通过了	经过	这	中等的	.

大部分逃脱的人都是通过这种途径获救的。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] [seɪvd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði]

”	Some	of	the	officers	who	were	fortunately	saved	have	given	us	the
”	一些	的	这	警官	WHO	是	幸运的是	已保存	有	给定	我们	这

['fɒləʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'vent] .

following	further	particulars	of	this	unfortunate	event	.
下列的	更远	细节	的	这	不幸	事件	.

”一些幸运获救的警官向我们提供了有关这起不幸事件的更多细节。

“ [ðə; ði]['ænsən] [seɪld] [frɒm; frəm] ['fælməθ] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ɒf] [ðə; ði]

“	The	Anson	sailed	from	Falmouth	on	Christmas	-	eve	,	on	her	station	off	the
“	这	安森	航行	从	法尔茅斯	在	圣诞节	-	前夕	,	在	她	车站	离开	这

[blæk] - [rɒks] ,

Black	-	rocks	,
黑色的	-	岩石	,

“安森号于圣诞前夜从法尔茅斯起航，停泊在黑岩附近的海域。”

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['frɪgəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fliːt] .

as	one	of	the	look	-	out	frigates	of	the	Channel	fleet	.
作为	一	的	这	看	-	出去	护卫舰	的	这	渠道	舰队	.

作为海峡舰队的瞭望护卫舰之一。

[ɪn][ðə; ði]['vaɪələnt] [stɔːm] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

In	the	violent	storm	of	Monday	,
在	这	暴力	风暴	的	周一	,

周一的暴风雨中，

['bləʊɪŋ] [ə'baʊt]['dʌbljuː] . [tuː; tə][es] . ['dʌbljuː] . [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

blowing	about	W	.	to	S	.	W	.	she	stood	across	the	entrance	of	the
吹	关于	W	.	到	S	.	W	.	她	站立	穿过	这	入口	的	这

['tʃæn(ə)l] ,

channel	,
渠道	,

风向西偏西南，她站在海峡入口处。

[tə'wɔːdz] ['sɪli] , [meɪd] [ðə; ði] [lændz] [end] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] , [ænd; ənd]

towards	Scilly	,	made	the	Land's	End	,	which	they	mistook	for	the	Lizard	,	and
向	锡利群岛	,	制成	这	土地的	结尾	,	哪个	他们	误	为了	这	蜥蜴	,	和

[bɔː(r)][ʌp] ,

bore	up	,
钻孔	向上	,

朝锡利群岛方向航行，到达了兰兹角，他们误把兰兹角当成了蜥蜴角，于是逆风而行。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['fælməθ] .

as	they	thought	,	for	Falmouth	.
作为	他们	想法	,	为了	法尔茅斯	.

正如他们所想，为了法尔茅斯。

[stɪl] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['kæptɪn] ['lɪdiɑːrd] [stʊd] [ɒf]

Still	doubtful	,	however	,	in	the	evening	of	Monday	,	Captain	Lydiard	stood	off
仍然	疑	,	然而	,	在	这	晚上	的	周一	,	队长	利迪亚德	站立	离开

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ;

again	to	the	southward	;
再次	到	这	向南	;

然而，周一晚上，利迪亚德上尉仍然心存疑虑，再次向南撤退；

[wen] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [held] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][beə(r)][ʌp]

when	a	consultation	being	held	,	it	was	once	more	resolved	to	bear	up
什么时候	一个	咨询	存在	握住	,	它	曾是	一次	更多的	已解决	到	熊	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['fælməθ] .

for	Falmouth	.
为了	法尔茅斯	.

在一次磋商中，再次决定支持法尔茅斯。

['rʌnɪŋ] ['iːstwəd] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] , [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l][pə'sweɪʒ(ə)n] ,

Running	eastward	and	northward	,	still	under	the	fatal	persuasion	,
跑步	向东	和	向北	,	仍然	在下面	这	致命的	劝说	,

向东、向北奔跑，仍然受到致命诱惑的影响，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪzəd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that	the	Lizard	was	on	the	north	-	west	of	them	,
那	这	蜥蜴	曾是	在	这	北	-	西方	的	他们	,

蜥蜴在他们西北方向。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)] [mis'teik] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ə; eɪ] - [hed] , [kɔːld]

they did not discover their mistake till the man on the look - out a - head , called

他们 做过 不是 发现 他们的 错误 直到 这 男人 在 这 看 - 出去 一个 - 头 , 称为

[aʊt] “ ['brekə] !

out “ breakers !

出去 “ 断路器 !

直到前面放哨的人喊道“破浪者！”，他们才发现自己犯了错误。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [brəutʃ] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['baʊə(r)] [let] [gəʊ] ,

” The ship was instantaneously broached - to , and the best bower let go ,

” 这 船 曾是 瞬间 已提出 - 到 , 和 这 最好的 凉亭 让 去 ,

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;

which happily brought her up ;

哪个 快乐地 带来 她 向上 ;

“船身瞬间倾斜，最好的帆索松开，船身也随之抬起；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [hæd; həd] [viə] [aʊt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

but the rapidity with which the cable had veered out , made it impossible

但 这 快速 和 哪个 这 电缆 有 转向 出去 , 制成 它 不可能的

[tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to serve it ,

到 服务 它 ,

但是电缆偏离轨道的速度太快，导致无法进行维修。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːz] - [həʊl] .

and it soon parted in the hawse - hole .

和 它 很快 分手了 在 这 锚索 - 洞 .

很快，它就在缆孔处分开了。

[ðə; ði] [ʃiːt] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [let] [gəʊ] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

The sheet anchor was then let go , which also brought up the ship ;

这 床单 锚 曾是 然后 让 去 , 哪个 还 带来 向上 这 船 ;

然后松开了锚链，船也随之浮了上来；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [end] - [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðɪs] ['keɪb(ə)l] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but after riding end - on for a short time , this cable parted from the

但 后 骑术 结尾 - 在 为了 一个 短的 时间 , 这 电缆 分手了 从 这

[seɪm] [kɔːz] ,

same cause ,

相同的 原因 ,

但骑行一段时间后，这条电缆也因同样的原因断裂了。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [plʌmp] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

about eight in the morning , and the ship went plump on shore ,

关于 八 在 这 早晨 , 和 这 船 去 丰满 在 支撑 ,

大约早上八点，船稳稳地靠岸了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [sænd] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [luː] [puːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] .

upon the ridge of sand which separates the Loe Pool from the bay .

之上 这 岭 的 沙 哪个 分离 这 洛伊 水池 从 这 湾 .

在将洛伊池与海湾隔开的沙脊上。

['nevə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [siː] [rʌn] [mɔː(r)] [trə'mendəsli] [haɪ] .

Never did the sea run more tremendously high .

绝不 做过 这 海 跑步 更多的 非常 高的 .

海浪从未如此汹涌澎湃。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [mɑːsts] , [wɪtʃ] [suːn] [went] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] ;

It broke over the ship's masts , which soon went by the board ;

它 打破 超过 这 船的 桅杆 , 哪个 很快 去 经过 这 木板 ;

它撞断了船桅，船桅很快就倒塌了；

[ðə; ði][meɪn] - [mɑːst] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [rɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

the	main	-	mast	forming	a	floating	raft	from	the	ship	to	the	shore	;
这	主要的	-	桅杆	成型	一个	漂浮的	筏	从	这	船	到	这	支撑	;

主桅杆形成一个从船上到岸边的漂浮筏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] , [pɑːst] [baɪ] [ðɪs] ['miːdiəm] .

and	the	greater	part	of	those	who	escaped	,	passed	by	this	medium	.
和	这	更大的	部分	的	那些	WHO	逃脱	,	通过了	经过	这	中等的	.

而大部分逃脱的人都是通过这种媒介逃脱的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [seɪvd] , [rɪ'pɔːts] , [ðæt] ['kæptɪn] ['lɪdiɑːrd] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][meɪn]

One	of	the	men	saved	,	reports	,	that	Captain	Lydiard	was	near	him	on	the	main
一	的	这	男人	已保存	,	报告	,	那	队长	利迪亚德	曾是	靠近	他	在	这	主要的

- [mɑːst] ;

-	mast	;
-	桅杆	;

据一名获救男子称，利迪亚德船长当时就在他附近的主桅杆上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] , [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv]

but	he	seemed	to	have	lost	the	use	of	his	faculties	,	with	horror	of
但	他	似乎	到	有	丢失的	这	使用	的	他的	学院	,	和	恐怖	的

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

但他似乎失去了知觉，被眼前的景象吓坏了。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪsə'pɪəd] .

and	soon	disappeared	.
和	很快	消失	.

很快就消失了。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [vjuː]

"	We	have	not	language	to	convey	an	adequate	picture	of	the	terrific	view
"	我们	有	不是	语言	到	传达	一个	足够的	图片	的	这	了不起	看法

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;

which	presented	itself	;
哪个	呈现	本身	;

"我们没有足够的语言来充分描述眼前这可怕的景象；

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wiː; wi]['nəʊtɪs][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	justice	demands	that	we	notice	the	conduct	of	a	worthy	member	of	a
但	正义	需求	那	我们	注意	这	执行	的	一个	值得	成员	的	一个

[sekt][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['vilifai] .

sect	but	too	much	vilified	.
教派	但	也	很多	被诋毁	.

但正义要求我们关注一位教派中值得尊敬的成员的行为，尽管他受到了过多的诋毁。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] ,

At	a	time	when	no	one	appeared	on	the	ship's	deck	,
在	一个	时间	什么时候	不	一	出现	在	这	船的	甲板	,

在船甲板上空无一人的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [siːst] , [ə; eɪ]

and	it	was	supposed	that	the	work	of	death	had	ceased	,	a
和	它	曾是	据称	那	这	工作	的	死亡	有	停止	,	一个

['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] ,

methodist	preacher	,
卫理公会	牧师	,

人们以为死亡的工作已经停止了，一位卫理公会牧师说道。

['ventʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [θruː] [ðə; ði][sɜːf] , [gɒt][ɒn] [bɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] -
venturing **his** **life** **through** **the** **surf** **,** **got** **on** **board** **over** **the** **wreck** **of** **the** **main** **-**
冒险 他的 生活 通过 这 冲浪 , 得到 在 木板 超过 这 破坏 的 这 主要的 -
[mɑːst] ,
mast **,**
桅杆 ,

他冒着生命危险，在海浪中穿行，从主桅残骸处登上了船。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni][mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ; [sʌm; səm] ['ɒnɪst] [hɑːts] ['fɒləʊd] [hɪm] .
to **see** **if** **any** **more** **remained** **;** **some** **honest** **hearts** **followed** **him** **.**
到 看 如果 任何 更多的 剩余 ; 一些 诚实的 心 随后 他 .

看看是否还有人留下；一些心地善良的人跟随了他。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [stɪl] [bɪ'ləʊ] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][get][ʌp] ;
They **found** **several** **persons** **still** **below** **,** **who** **could** **not** **get** **up** **;**
他们 成立 一些 人 仍然 以下 , WHO 可以 不是 得到 向上 ;

他们发现下面还有几个人，他们无法起身；

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
among **whom** **were** **two** **women** **and** **two** **children** **.**
之中 谁 是 二 女性 和 二 孩子们 .

其中有两名妇女和两名儿童。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [seɪvd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æn; ən][sʌm; səm][ɒv; əv]
The **worthy** **preacher** **and** **his** **party** **saved** **the** **two** **women** **an** **some** **of**
这 值得 牧师 和 他的 派对 已保存 这 二 女性 一个 一些 的
[ðə; ði][men] ,
the **men** **,**
这 男人 ,

这位德高望重的传教士和他的同伴救了两名妇女和一些男子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
but **the** **children** **were** **lost** **.**
但 这 孩子们 是 丢失的 .

但孩子们走失了。

[ə'baʊt] [tuː] [piː] . [em] . [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [men] ,
About **two** **P** **.** **M** **.** **the** **ship** **went** **to** **pieces** **;** **when** **a** **few** **more** **men** **,**
关于 二 P . M . 这 船 去 到 件 ; 什么时候 一个 很少 更多的 男人 ,

下午两点左右，船体解体了；当又有几个人.....

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kraɪm] , [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd][ɪn]['aɪənz] [bɪ'ləʊ] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
who **,** **for** **some** **crime** **,** **had** **been** **confined** **in** **irons** **below** **,** **emerged** **from**
WHO , 为了 一些 犯罪 , 有 到过 受限 在 熨斗 以下 , 出现 从
[ðə; ði] [rek] .
the **wreck** **.**
这 破坏 .

他因犯了某种罪行而被戴上镣铐关押在船舱里，从沉船残骸中走了出来。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
One **of** **these** **was** **saved** **.**
一 的 这些 曾是 已保存 .

其中一人获救。

[baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] , [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'meɪnd] .
By **three** **o'clock** **,** **no** **appearance** **of** **the** **vessel** **remained** **.**
经过 三 点钟 , 不 外貌 的 这 血管 剩余 .

到三点钟，那艘船已经不见踪影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ʃɪp] — ([ə; eɪ] - , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
She **was** **an** **old** **ship** **—** **(** **a** **64** **,** **we** **believe** **,**
她 曾是 一个 老的 船 — (一个 - , 我们 相信 ,

她是一艘老船——（我们认为是64年船龄的）

[kʌt] [daʊn]) — [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [səʊ] [suːn] [ɒn][ə; eɪ]

cut	down	)	—	which	accounts	for	her	beating	to	pieces	so	soon	on	a
切	向下	)	—	哪个	账户	为了	她	殴打	到	件	所以	很快	在	一个

['sændi] ['bɒtəm] .

sandy	bottom	.
沙	底部	.

被砍断）——这就解释了为什么她在沙底上很快就被打得粉身碎骨。

[ðə; ði][men] [huː] [sə'vaivd] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['hɛlstən] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ;

The	men	who	survived	,	were	conveyed	to	Helston	about	two	miles	distant	;
这	男人	WHO	幸存下来	,	是	传递	到	赫尔斯顿	关于	二	英里	遥远	;

幸存下来的男子被送往大约两英里外的赫尔斯顿；

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

where	they	were	taken	care	of	by	the	magistrates	,
在哪里	他们	是	已采取	关心	的	经过	这	地方法官	,

他们由地方官员照顾。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sent][tuː; tə] ['fælməθ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðæt]

and	afterwards	sent	to	Falmouth	in	charge	of	the	Regulating	Captain	at	that
和	然后	发送	到	法尔茅斯	在	收费	的	这	调节	队长	在	那

[pɔːt] .

port	.
港口	.

随后被派往法尔茅斯，由该港口的管制船长负责管理。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz]['steɪtɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['draʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

General	report	has	stated	the	number	drowned	to	be	greater	than	it
一般的	报告	有	声明	这	数字	溺水	到	是	更大的	比	它

['riːəli] [ɪz] ;

really	is	;
真的	是	;

总体报告称溺水人数高于实际人数；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][di'zəːtə(r)] ,

but	of	the	missing	,	we	understand	many	are	deserters	,
但	的	这	丢失的	,	我们	理解	许多	是	逃兵	,

但据我们了解，失踪人员中有很多是逃兵。

[huː] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

who	scampered	off	as	soon	as	they	reached	the	shore	.
WHO	四处逃窜	离开	作为	很快	作为	他们	达到	这	支撑	.

他们一到岸边就四散奔逃了。

['mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [seɪvd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — ['kæptɪn] ['sʌlәvən] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ;

Among	the	officers	saved	,	are	the	following	:	—	Captain	Sullivan	,	a	passenger	;
之中	这	警官	已保存	,	是	这	下列的	:	—	队长	沙利文	,	一个	乘客	;

['mesəz] . [hɪl] [ænd; ənd] ['breɪli] ,

Messrs	.	Hill	and	Brailey	,
先生们	.	爬坡道	和	布莱利	,

获救的军官包括：——苏利文上尉，一名乘客；希尔先生和布雷利先生，

['mɪdʃɪpmən] ; ['mɪstə(r)] . [rɒs] , [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .

midshipmen	;	Mr	.	Ross	,	assistant	surgeon	,	and	some	others	.
海军学员	;	先生	.	罗斯	,	助手	外科医生	,	和	一些	其他的	.

海军学员；助理外科医生罗斯先生，以及其他一些人。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ;

We	regret	to	say	that	about	fifty	of	our	countrymen	are	missing	;
我们	后悔	到	说	那	关于	五十	的	我们的	同胞们	是	丢失的	;

我们遗憾地报告，约有五十名我国同胞失踪；

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [men] [ɪz] [ˈkæptɪn] [tʃɑːlz] [ˈlɪdiɑːrd] ; [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] [lefˈtenənt] ,

amongst	these	unfortunate	men	is	Captain	Charles	Lydiard	;	also	,	the	first	lieutenant	,
在	这些	不幸	男人	是	队长	查尔斯	利迪亚德	;	还	,	这	第一的	中尉	,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] ;

a	very	valuable	officer	;
一个	非常	有价值的	官	;

这些不幸的人中包括查尔斯·利迪亚德上尉；还有一名非常优秀的军官，一名中尉；

[ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːði] [mæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; [bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm]

also	the	doctor	,	a	very	worthy	man	,	and	his	son	;	besides	some
还	这	医生	,	一个	非常	值得	男人	,	和	他的	儿子	;	除了	一些

[ˈmɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd] [ˈpeti] [ˈɒfɪsəz] .

midshipman	,	and	petty	officers	.
海军学员	,	和	小气	警官	.

还有那位医生（一位非常值得尊敬的人）和他的儿子；此外还有一些海军学员和士官。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːsk] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈspɪrɪt]

The	principal	things	saved	from	the	wreck	are	a	few	casks	,	containing	spirits
这	主要的	事物	已保存	从	这	破坏	是	一个	很少	酒桶	,	包含	烈酒

,

,

,

从沉船残骸中抢救出来的主要物品是几个装有烈酒的木桶。

[ˈbʌtə(r)] , & [siː] . [ˈkæptɪn] [ˈlɪdiɑːrd] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wen] [ə; eɪ]

butter	,	&	c	.	Captain	Lydiard	was	nearly	half	-	way	to	the	beach	,	when	a
黄油	,	&	c	.	队长	利迪亚德	曾是	几乎	一半	-	方式	到	这	海滩	,	什么时候	一个

[məʊst] [ˈdredf(ə)l] [siː] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɪm] ,

most	dreadful	sea	overwhelmed	him	,
最多	可怕	海	不堪重负	他	,

黄油等等。利迪亚德船长快要走到海滩一半的时候，突然被一股极其可怕的巨浪吞没了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] !

so	that	he	was	seen	no	more	!
所以	那	他	曾是	已见	不	更多的	!

所以，人们再也见不到他了！

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlɪdiɑːrd] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːd] [wɪð] [ˈmɪlətri] [ˈɒnəz] .

The	body	of	Captain	Lydiard	was	found	,	and	interred	with	military	honours	.
这	身体	的	队长	利迪亚德	曾是	成立	,	和	埋葬	和	军队	荣誉	.

利迪亚德上尉的遗体被找到，并以军礼安葬。

[ˈsevrəl] [ˈɒfɪsəz] , [bəuθ] [ˈneɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] , [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Several	officers	,	both	naval	and	military	,	attended	the	funeral	,	together	with	the
一些	警官	,	两个都	海军	和	军队	,	参加	这	葬礼	,	一起	和	这

[meə(r)] , & [siː] . [ɒv; əv] [ˈhɛlstən] .

mayor	,	&	c	.	of	Helston	.
市长	,	&	c	.	的	赫尔斯顿	.

多名海军和陆军军官，以及赫尔斯顿市长等出席了葬礼。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [vɔːlt] [ɪn] - , [ˈsʌri] .

The	body	was	afterwards	conveyed	to	his	family	vault	in	Haslimere	,	Surrey	.
这	身体	曾是	然后	传递	到	他的	家庭	金库	在	-	,	萨里	.

随后，遗体被运往位于萨里郡哈斯利米尔的家族墓穴。

[ðɪs] [ˈwɜːði] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,

This	worthy	and	distinguished	officer	was	married	to	an	amiable	woman	,
这	值得	和	杰出的	官	曾是	已婚	到	一个	可亲	女士	,

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] .

by	whom	he	had	five	children	.
经过	谁	他	有	五	孩子们	.

这位品德高尚、杰出的军官娶了一位和蔼可亲的妻子，他们育有五个孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi]

He	was	highly	esteemed	as	a	gentleman	;	and	as	an	officer	,	he
他	曾是	高度	尊敬的	作为	一个	绅士	;	和	作为	一个	官	,	他

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['merɪt] .

was	of	sterling	merit	.
曾是	的	英镑	优点	.

他为人谦逊有礼，作为一名军官，他功勋卓著。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] - , (['ædmərəl] -) , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ]

His	conduct	in	attacking	the	Fourdroyant	,	(	Admiral	Williametz	)	,	under	the	Spanish
他的	执行	在	攻击	这	-	,	(	上将	-	)	,	在下面	这	西班牙语

['bætəris] , [nɪə(r)][ðə; ði] [hə'vænə] ;

batteries	,	near	the	Havannah	;
电池	,	靠近	这	哈瓦那	;

他在哈瓦那附近西班牙炮台下攻击"富尔德罗扬号"（威廉梅茨海军上将）的行为；

— [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] ['frɪgət] [pə'məunə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [mjʊə]

—	in	the	capture	of	the	Spanish	frigate	Pomona	,	under	the	batteries	of	Mure
—	在	这	捕获	的	这	西班牙语	护卫舰	波莫纳	,	在下面	这	电池	的	穆尔

['kɑːs(ə)l] ;

Castle	;
城堡	;

—在穆尔城堡炮台下俘获西班牙护卫舰波莫纳号；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ˌkjuərə'səu] , [əb'teɪnd] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]

and	at	the	capture	of	Curaçao	,	obtained	him	a	name	for	skill	and
和	在	这	捕获	的	库拉索	,	获得	他	一个	姓名	为了	技能	和

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

在攻占库拉索岛的过程中，他因其高超的技艺和英勇无畏而声名鹊起。

[ðæt] [wɪl] " [lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][hɪm] .

that	will	"	live	after	him	.
那	将要	"	居住	后	他	.

那将"在他身后流传下去"。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hɛlstən] , [ænd; ənd][ɪts]

"	We	are	happy	to	hear	that	the	inhabitants	of	Helston	,	and	its
"	我们	是	快乐的	到	听到	那	这	居民	的	赫尔斯顿	,	和	它是

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

"我们很高兴听到赫尔斯顿及其周边地区的居民……"

[hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trænspɔːt] ,

have	,	in	this	instance	,	as	well	as	the	late	one	of	a	transport	,
有	,	在	这	实例	,	作为	出色地	作为	这	晚的	一	的	一个	运输	,

在这种情况下，以及后来的那辆运输车，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rekt] , ['reskjuːd][ðeə(r)]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['əʊdiəs] ['epəˌθets]

which	was	also	wrecked	,	rescued	their	character	from	those	odious	epithets
哪个	曾是	还	损毁	,	获救	他们的	特点	从	那些	令人厌恶的	绰号

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][bɑː'beərɪən] ,

of	savage	and	barbarian	,
的	野蛮的	和	野蛮人	,

虽然也遭受了破坏，但这反而使他们摆脱了野蛮和无知的恶名。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðeə(r)][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-]

which	have	heretofore	been	thrown	upon	them	;	for	by	their	unexampled
哪个	有	此前	到过	抛掷	之上	他们	;	为了	经过	他们的	史无前例

[ænd; ənd] ['hæzədəs] [æk'tɪvəti] ,

and	hazardous	activity	,
和	危险	活动	,

这些指责此前都曾加诸于他们身上；因为他们史无前例的危险行为，

[ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔːd] ,

all	the	crew	that	remained	on	board	,
全部	这	全体人员	那	剩余	在	木板	,

所有留在船上的船员

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	escaped	a	watery	grave	by	not	being	precipitate	in	getting	on	shore	,
和	逃脱	一个	水状的	严重	经过	不是	存在	沉淀	在	获得	在	支撑	,

他因为没有仓促上岸而逃过了溺水之灾。

[wɜː(r); wə(r)]['lændɪd][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ðæt]

were	landed	by	eleven	o'clock	;	and	too	much	praise	cannot	be	given	,	that
是	登陆	经过	十一	点钟	;	和	也	很多	称赞	不能	是	给定	,	那

['mɪstə(r)] . [tə'baɪəs] ['rɒbəts] ,

Mr	.	Tobias	Roberts	,
先生	.	托比亚斯	罗伯茨	,

他们于十一点钟前登陆；对于托比亚斯·罗伯茨先生，无论怎样赞扬都不为过。

['ʃɒpkiːpə(r)] , [ɒv; əv] ['hɛlstən] , [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ,

shopkeeper	,	of	Helston	,	does	not	deserve	,
店主	,	的	赫尔斯顿	,	做	不是	应得	,

赫尔斯顿的店主不应该受到这样的对待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] ['perələs] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi][ræn][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

for	the	imminent	and	perilous	danger	he	ran	by	remaining	close	to	the
为了	这	迫在眉睫	和	危险的	危险	他	跑	经过	其余的	关闭	到	这

['ænsən] ,

Anson	,
安森	,

因为他留在安森号附近，面临着迫在眉睫的危险。

([waɪl] [ðə; ði] [siː] , [ɪn][ɔːl][ɪts][reɪdʒ][brəʊk]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɑːst] [haɪ]) ,

(	while	the	sea	,	in	all	its	rage	broke	over	her	mast	high	)	,
(	尽管	这	海	,	在	全部	它是	愤怒	打破	超过	她	桅杆	高的	)	,

（而汹涌的大海，拍打着她高高的桅杆），

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'nʌmd] [kruː] [frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['ruːɪn] .

lifting	the	benumbed	crew	from	impending	ruin	.
举重	这	麻木	全体人员	从	即将到来的	废墟	.

将麻木的船员从即将到来的灾难中拯救出来。

[ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

On	the	31st	of	December	,	Mr	.	Rogers	,	the	Coroner	,
在	这	31st	的	十二月	,	先生	.	罗杰斯	,	这	验尸官	,

12月31日，验尸官罗杰斯先生

[tʊk] [æn; ən]['ɪŋkwest][ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [smɪθ] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd]

took	an	inquest	on	the	bodies	of	Mr	.	Robert	Smith	,	the	Surgeon	,	and
采取	一个	死因调查	在	这	身体	的	先生	.	罗伯特	史密斯	,	这	外科医生	,	和

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] [liːtʃ] ,

Mr	.	Richard	Leach	,
先生	.	理查德	利奇	,

对外科医生罗伯特·史密斯先生和理查德·利奇先生的遗体进行了验尸。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænsən] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [æt; ət]

one	of	the	midshipmen	,	belonging	to	the	Anson	,	in	the	church	-	yard	,	at
一	的	这	海军学员	,	属于	到	这	安森	,	在	这	教会	-	院子	,	在

['hɛlstən] .

Helston	.
赫尔斯顿	.

一名属于安森号的海军学员，倒在赫尔斯顿教堂墓地里。

[ded] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['wɒʃɪŋ] [ɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] ,

Dead	bodies	were	continually	washing	on	ashore	in	great	numbers	along	the	coast	,
死的	身体	是	持续	洗涤	在	岸上	在	伟大的	数字	沿着	这	海岸	,

沿岸不断有大量尸体被冲上岸。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] .

and	most	of	them	very	much	mangled	and	disfigured	.
和	最多	的	他们	非常	很多	残缺不全	和	毁容	.

而且他们中的大多数都伤痕累累，面目全非。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ænsən] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

During	the	interval	of	the	Anson	being	on	the	beach	,
期间	这	间隔	的	这	安森	存在	在	这	海滩	,

安森号停泊在海滩上的这段时间里，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['siːmən] [wɒz; wəz] ['perələs] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] : [ðə; ði] [siː]

the	situation	of	our	brave	seamen	was	perilous	beyond	description	:	the	sea
这	情况	的	我们的	勇敢的	海员	曾是	危险的	超过	描述	:	这	海

['rʌnɪŋ] ['maʊntənz] [haɪ] ,

running	mountains	high	,
跑步	山脉	高的	,

我们勇敢的水手们所处的境地极其危险：海水汹涌澎湃，高耸入云。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [bəʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

so	that	it	was	quite	impossible	for	any	boat	to	live	on	the	water	;
所以	那	它	曾是	相当	不可能的	为了	任何	船	到	居住	在	这	水	;

因此，任何船只都不可能在水上生存；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːl] [tuː; tə][lænd][wɒz; wəz] ,

and	the	only	method	which	remained	for	the	crew	to	land	was	,
和	这	仅有的	方法	哪个	剩余	为了	这	全体人员	到	土地	曾是	,

机组人员唯一剩下的着陆方法是：

[baɪ][rəʊps][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsts][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ([æz; əz] ['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn]

by	ropes	from	the	masts	to	the	beach	(	as	fortunately	she	was	thrown
经过	绳索	从	这	桅杆	到	这	海滩	(	作为	幸运的是	她	曾是	抛掷

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd]) ,

with	her	masts	towards	the	land	)	,
和	她	桅杆	向	这	土地	)	,

用绳索将桅杆拉到海滩上（幸运的是，她被抛向岸边，桅杆也随之朝岸边漂去），

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	through	the	assistance	of	which	,	by	the	aid	and	blessing	of	a
和	通过	这	协助	的	哪个	,	经过	这	援助	和	祝福	的	一个

['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] ,

merciful	and	kind	providence	,
仁慈	和	种类	普罗维登斯	,

并且通过这种帮助，在仁慈的上苍的援助和祝福下，

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

about	two	hundred	and	fifty	were	saved	from	destruction	.
关于	二	百	和	五十	是	已保存	从	破坏	.

约有250人从毁灭中幸存下来。

[wi:; wi] ['kænɒt] [help] [hɪə(r)] [rɪ'kɔ:dɪŋ] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

We	cannot	help	here	recording	,	as	an	illustration	of	the	naval	character	,
我们	不能	帮助	这里	记录	,	作为	一个	插图	的	这	海军	特点	,

我们忍不住要在此记录一下，以此来说明海军的特点：

[ə; eɪ] [məʊst] [hə'rəʊɪk] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ækt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['siːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]

a	most	heroic	and	benevolent	act	of	one	of	these	seamen	in	the	hour	of
一个	最多	英勇	和	仁慈	行为	的	一	的	这些	海员	在	这	小时	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

这是其中一位水手在危难之际做出的最英勇、最仁慈的行为。

[ðɪs] [breɪv] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [plæŋk] ,

This	brave	fellow	was	supporting	himself	in	the	water	on	a	plank	,
这	勇敢的	同伴	曾是	支持	他自己	在	这	水	在	一个	板	,

这位勇敢的家伙当时正站在水中的一块木板上支撑着自己。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] .

expecting	every	moment	a	watery	grave	.
期待	每一个	片刻	一个	水状的	严重	.

时刻都预感到自己将葬身水底。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

At	this	critical	time	,	he	perceived	one	of	his	companions	,
在	这	批判的	时间	,	他	感知	一	的	他的	同伴	,

在这关键时刻，他察觉到他的一个同伴，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ]

who	had	been	swimming	for	about	an	hour	in	the	vain	hope	of	reaching
WHO	有	到过	游泳	为了	关于	一个	小时	在	这	徒劳	希望	的	到达

[lænd] ,

land	,
土地	,

他已经游了大约一个小时，徒劳地希望能够到达岸边。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˌpɜ:sə'vɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] .

in	such	an	exhausted	state	,	that	he	could	no	longer	persevere	in	his	exertions	.
在	这样的	一个	筋疲力尽的	状态	,	那	他	可以	不	更长	坚持不懈	在	他的	努力	.

他精疲力竭，再也无法坚持下去了。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [mæg'nænɪməsli] [θruː] [hɪm] [ðə; ði] [plæŋk] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ]

Our	hero	magnanimously	threw	him	the	plank	,	with	which	he	had	so	long
我们的	英雄	宽宏大量	扔	他	这	板	,	和	哪个	他	有	所以	长的

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ,

defended	himself	,
辩护	他自己	,

我们的英雄宽宏大量地把那块他一直用来自卫的木板扔给了他。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [gɪv] [hɪm] ,

desiring	him	to	take	that	,	the	only	assistance	he	could	at	present	give	him	,
渴望	他	到	拿	那	,	这	仅有的	协助	他	可以	在	展示	给	他	,

他希望他能接受那个，这是他目前唯一能给予他的帮助。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] [fɑ:(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [swɪm] .

while	he	would	see	how	far	he	himself	could	swim	.
尽管	他	会	看	如何	远的	他	他自己	可以	游泳	.

而他则想看看自己能游多远。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [hiː; hi] [swæm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

Having	thus	parted	with	his	staff	,	he	swam	for	about	twenty	minutes	,
拥有	因此	分手了	和	他的	职员	,	他	游泳	为了	关于	二十	分钟	,

于是他与手杖告别，游了大约二十分钟。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [met] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,

and	fortunately	met	with	another	piece	of	the	wreck	,
和	幸运的是	遇见	和	其他	片	的	这	破坏	,

幸运的是，我又找到了残骸的另一块碎片。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɪg'zɪstəns] , [tɪl] [ə; eɪ][bəʊt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .

by	which	he	was	enabled	to	prolong	his	worthy	existence	,	till	a	boat	came	to	his	relief	.
经过	哪个	他	曾是	已启用	到	延长	他的	值得	存在	,	直到	一个	船	来了	到	他的	宽慰	.

就这样，他得以继续他有尊严的生命，直到一艘船来解救他。

[wi:; wi] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði]['vælə(r)][ænd; ənd] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][tɑ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['prɒpəli] [ri'wɔ:did] ,

We	sincerely	trust	that	the	valour	and	commiseration	of	this	noble	tar	may	be	properly	rewarded	,
我们	真挚地	相信	那	这	勇气	和	怜悯	的	这	高贵	焦油	可能	是	适当地	奖励	,

我们衷心希望这位高尚水手的英勇和同情心能够得到应有的回报。

[hu:z] ['merɪt][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪg'zɔ:ltɪd]['steɪʃ(ə)n] .

whose	merit	is	certainly	worthy	of	a	more	exalted	station	.
谁	优点	是	当然	值得	的	一个	更多的	崇高	车站	.

他的功绩理应获得更高的地位。

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəʊ] , [pə'hæps] , [les] ['ɪntrəstɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [ɔ:'θentɪk] ,

Another	anecdote	of	a	more	entertaining	though	,	perhaps	,	less	interesting	nature	,	but	equally	authentic	,
其他	轶事	的	一个	更多的	娱乐	尽管	,	也许	,	较少的	有趣的	自然	,	但	同样地	真正的	,

另一个轶事虽然可能没那么有趣，但更引人入胜，而且同样真实。

[hæz; həz] ['hæpɪli] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sɜ:ʃn] .

has	happily	reached	us	in	time	for	insertion	.
有	快乐地	达到	我们	在	时间	为了	插入	.

已及时送达，可以进行植入。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [hu:] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ,

One	of	the	poor	fellows	,	who	narrowly	escaped	drowning	,
一	的	这	贫穷的	伙伴们	,	WHO	勉强	逃脱	溺水	,

其中一位可怜的家伙，侥幸逃过溺水之灾，

[tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['kɒtɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

took	refuge	in	the	first	cottage	he	could	find	.
采取	避难所	在	这	第一的	小屋	他	可以	寻找	.

他躲进了找到的第一间小屋里。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] ,

In	this	cottage	there	happened	to	live	an	old	lady	and	her	niece	,
在	这	小屋	那里	发生	到	居住	一个	老的	女士	和	她	侄女	,

碰巧在这间小屋里住着一位老太太和她的侄女。

[hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['mærɪnə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['mænə(r)] .

who	received	the	distressed	mariner	in	the	most	kind	and	compassionate	manner	.
WHO	已收到	这	苦恼	水手	在	这	最多	种类	和	富有同情心	方式	.

他以最友善、最富有同情心的方式接待了遇险的水手。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [nəʊ] [meɪl] [ə'pærəl] ,

As	,	however	,	they	were	provided	with	no	male	apparel	,
作为	,	然而	,	他们	是	假如	和	不	男性	服饰	,

然而，她们却没有被提供任何男士服装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [gest] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l]

and	it	was	necessary	that	their	guest	should	have	some	comfortable
和	它	曾是	必要的	那	他们的	客人	应该	有	一些	舒服的

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

因此，他们的客人需要准备一些舒适的衣物。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [draɪ] , [ðə; ði] [niːs] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

till	his	own	was	perfectly	dry	,	the	niece	supplied	him	with	a	change	of
直到	他的	自己的	曾是	完美	干燥	,	这	侄女	供应	他	和	一个	改变	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

等他自己的衣服完全干透后，侄女又给他拿了自己的衣服给他换洗；

[ænd; ənd][dʒæk] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['flænl] ['petɪkəʊts] [ɒn] , [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

and	Jack	having	plenty	of	flannel	petticoats	on	,	soon	recovered	his	strength
和	杰克	拥有	很多	的	绒布	衬裙	在	,	很快	恢复	他的	力量

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

and	spirits	.
和	烈酒	.

杰克穿着许多法兰绒衬裙，很快就恢复了体力和精神。

[ðəʊ] ['plenti] [dɪd] [nɒt] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] [bɔːd] , [jet] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

Though	plenty	did	not	adorn	their	board	,	yet	a	sufficiency	was	provided	,
尽管	很多	做过	不是	装饰	他们的	木板	,	然而	一个	充足性	曾是	假如	,

虽然餐桌上摆放的食物并不丰盛，但也足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] ;

and	the	hospitality	with	which	it	was	given	,	rendered	it	more	delicious	;
和	这	热情好客	和	哪个	它	曾是	给定	,	渲染	它	更多的	可口的	;

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

suffice	it	to	say	,
足够了	它	到	说	,

而款待之人的热情好客，更令这道菜美味无比；无需赘言，

[ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [hɪə(r)] ,

that	the	sailor	passed	a	very	comfortable	night	here	,
那	这	水手	通过了	一个	非常	舒服的	夜晚	这里	,

水手在这里度过了一个非常舒适的夜晚。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [niːs] ,

and	owing	to	a	pressing	invitation	from	the	niece	,
和	欠款	到	一个	紧迫	邀请	从	这	侄女	,

由于侄女的强烈邀请，

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stɜː(r)][aʊt] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)]

who	thought	it	would	be	dangerous	for	him	to	stir	out	too	soon	for
WHO	想法	它	会	是	危险的	为了	他	到	搅拌	出去	也	很快	为了

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ,

fear	of	catching	a	cold	that	might	be	fatal	,
害怕	的	捕捉	一个	寒冷的	那	可能	是	致命的	,

他认为他过早外出活动很危险，怕染上致命的感冒。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kʌmftəb(ə)l] [deɪz] .

he	also	spent	two	or	three	comfortable	days	.
他	还	花费	二	或者	三	舒服的	天	.

他还度过了两三天舒适的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] , [ə; eɪ] [freɪz] [ˌʌn'nəʊn]

It	was	not	,	however	,	the	apprehensions	of	catching	cold	,	a	phrase	unknown
它	曾是	不是	,	然而	,	这	担忧	的	捕捉	寒冷的	,	一个	短语	未知

[tuː; tə] ['mærɪnəz] ,

to	mariners	,
到	水手们	,

然而，这并非是对着凉的担忧，水手们对"着凉"这个词并不熟悉。

[ðæt] [ɪn'djuːst] [dʒæk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ] ; [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

that	induced	Jack	to	make	a	longer	stay	;	the	fact	was	,
那	诱导	杰克	到	制作	一个	更长	停留	;	这	事实	曾是	,

这促使杰克延长了停留时间；事实是，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]

he	became	delighted	with	the	conversation	and	manners	of	his	younger
他	成为	高兴极了	和	这	对话	和	礼仪	的	他的	年轻

['həʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

他很喜欢这位年轻女主人谈吐风趣、举止得体。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [tend] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðæt] [dɪ'laɪt] ,

and	as	every	hour	of	his	stay	tended	to	augment	that	delight	,
和	作为	每一个	小时	的	他的	停留	倾向于	到	增强	那	喜	,

而且他逗留的每一小时都让他更加感到愉悦，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːs] .

he	at	last	declared	to	the	old	woman	his	passion	for	the	niece	.
他	在	最后的	声明	到	这	老的	女士	他的	热情	为了	这	侄女	.

他最终向老妇人坦白了自己对侄女的爱慕之情。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][end]

This	information	was	by	no	means	disagreeable	to	the	latter	,	and	the	end
这	信息	曾是	经过	不	方法	令人不快的	到	这	后者	,	和	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

of	the	matter	was	,
的	这	事情	曾是	,

后者并不反感这些信息，事情的最终结果是：

[ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] ['hɛlstən] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

that	our	hero	found	a	wife	in	Helston	;	he	does	not	therefore	repent	his	being
那	我们的	英雄	成立	一个	妻子	在	赫尔斯顿	;	他	做	不是	所以	悔改	他的	存在

['ʃɪprekt] ,

shipwrecked	,
遭遇海难	,

我们的主人公在赫尔斯顿找到了妻子；因此，他并不后悔自己遭遇海难。

[bʌt; bət] ['hjuːmərəsli] [rɪ'mɑːrks] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] .

but	humorously	remarks	,	"	It	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	.
但	幽默地	评论	,	"	它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	.

但他幽默地说道："祸兮福所倚，祸兮福所倚。"

" [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hɛlstən] ,

"	The	philanthropy	of	the	inhabitants	of	Helston	,
"	这	慈善事业	的	这	居民	的	赫尔斯顿	,

"赫尔斯顿居民的慈善行为，

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [baɪ] ['ʃɪprek] ,

in	endeavouring	to	save	their	fellow	creatures	from	perishing	by	shipwreck	,
在	努力	到	节省	他们的	同伴	生物	从	消亡	经过	海难	,

为了拯救其他生物免遭海难而丧生，

[rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] , [wɪtʃ]

reminds	us	of	another	similar	instance	of	feeling	and	humanity	,	which
提醒	我们	的	其他	相似的	实例	的	感觉	和	人类	,	哪个

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][juˈnaɪtɪd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ;

was	also	united	with	courage	;
曾是	还	团结的	和	勇气	;

这让我们想起另一个类似的充满情感和人性的例子，其中也包含了勇气；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] , [meɪ] , [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪə(r)] ,

and	which	we	think	,	may	,	with	great	propriety	be	introduced	here	,
和	哪个	我们	思考	,	可能	,	和	伟大的	礼	是	介绍	这里	,

我们认为，在此介绍这些内容非常合适，

[æz; əz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [siː] [kəʊsts][tuː; tə][juːz] ,

as	a	further	stimulus	to	the	people	of	sea	coasts	to	use	,
作为	一个	更远	刺激	到	这	人们	的	海	海岸	到	使用	,

为了进一步鼓励沿海居民使用，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strest]

at	all	times	on	these	occasions	,	their	utmost	exertions	in	favor	of	distressed
在	全部	时代	在	这些	场合	,	他们的	极致	努力	在	偏爱	的	苦恼

['mærɪnəz] .

mariners	.
水手们	.

在这些情况下，他们始终竭尽全力帮助遇险海员。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [biːn] [rekt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

A	ship	having	been	wrecked	at	the	cape	of	Good	Hope	,
一个	船	拥有	到过	损毁	在	这	岬	的	好的	希望	,

一艘船在好望角附近触礁沉没

[ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm] [hɔːs] ['aɪlənd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	guard	was	sent	from	Horse	Island	,	consisting	of	thirty	men	and	a
一个	警卫	曾是	发送	从	马	岛	,	由	的	三十	男人	和	一个

[lefˈtenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

从马岛派出了一支由三十名士兵和一名中尉组成的卫队。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][strɪkt] [lʊk] - [aʊt] ,

to	the	place	where	the	ship	lay	,	in	order	to	keep	a	strict	look	-	out	,
到	这	地方	在哪里	这	船	躺	,	在	命令	到	保持	一个	严格的	看	-	出去	,

前往船只停泊处，以便严密监视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ['biːɪŋ] ['stəʊlən] .

and	to	prevent	any	of	the	cargo	being	stolen	.
和	到	防止	任何	的	这	货物	存在	被盗	.

并防止任何货物被盗。

[ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən]['iːdɪkt][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ,

A	gibbet	was	erected	,	and	at	the	same	time	an	edict	was	issued	,
一个	绞刑架	曾是	竖立	,	和	在	这	相同的	时间	一个	法令	曾是	发布	,

绞刑架被竖起，同时颁布了法令。

[ɪm'pɔːtɪŋ] , [ðæt] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðæt] [spɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] [ɪ'miːdiətli] ,

importing	,	that	whoever	should	come	near	that	spot	should	be	hanged	immediately	,
输入	,	那	谁	应该	来	靠近	那	点	应该	是	绞刑	立即地	,

[wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,

without	trial	,
没有	审判	,

这意味着，任何靠近该地点的人都应立即被绞死，无需审判。

[ɔː(r)] ['sentəns] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [pɑːst] [ɒn][hɪm] .

or	sentence	of	judgment	passed	on	him	.
或者	句子	的	判断	通过了	在	他	.

或对他作出的判决。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [ɪn'hæbətənt] ,

From	this	cause	the	compassionate	inhabitants	,
从	这	原因	这	富有同情心	居民	,

出于这个原因，富有同情心的居民们，

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌfərə] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]

who	had	gone	out	on	horseback	to	afford	the	wretched	sufferers	in	the	ship
WHO	有	已消失	出去	在	马背	到	买得起	这	可怜	受害者	在	这	船

[sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,

some	assistance	,
一些	协助	,

他骑马出去，为船上那些可怜的受害者提供一些帮助。

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]['eni] ['sɜːvɪs] ;

were	obliged	to	return	back	without	being	able	to	do	them	any	service	;
是	有义务	到	返回	后退	没有	存在	有能力的	到	做	他们	任何	服务	;

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

他们被迫返回，却无法为他们提供任何帮助；但恰恰相反，

[wɜː(r); wə(r)] [ɑːkjələ˞] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti][ænd; ənd] [wɒnt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʃəʊn] [baɪ]

were	ocular	witnesses	of	the	brutality	and	want	of	feeling	shewn	by
是	眼部	证人	的	这	残酷	和	想	的	感觉	展示	经过

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

some	persons	on	this	occasion	,
一些	人	在	这	场合	,

亲眼目睹了某些人在此次事件中所表现出的残暴和冷漠。

[huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

who	did	not	bestow	a	thought	of	affording	their	fellow	-	creatures	,
WHO	做过	不是	赐给	一个	想法	的	负担得起	他们的	同伴	-	生物	,

他们从未想过要帮助其他生灵，

[ðæt] [sæt][ɒn][ðə; ði] [rek] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [θɜːst] ,

that	sat	on	the	wreck	perishing	with	cold	,	hunger	,	and	thirst	,
那	卫星	在	这	破坏	消亡	和	寒冷的	,	饥饿	,	和	口渴	,

他坐在残骸上，忍受着寒冷、饥饿和干渴的折磨，最终死去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)] [rɪ'liːf] .

and	were	almost	in	the	arms	of	death	,	the	least	assistance	or	relief	.
和	是	几乎	在	这	武器	的	死亡	,	这	至少	协助	或者	宽慰	.

几乎就要走向死亡，却得不到一丝帮助或救济。

[æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [baɪ] [bɜːθ] [æn; ən][jʊərə'piːən] ,

An	old	man	of	the	name	of	Woltemad	,	by	birth	an	European	,
一个	老的	男人	的	这	姓名	的	-	,	经过	出生	一个	欧洲的	,

一位名叫沃尔特马德的老人，生于欧洲，

[hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,

had	a	son	in	the	citadel	,	who	was	a	corporal	,
有	一个	儿子	在	这	堡垒	,	WHO	曾是	一个	下士	,

他有个儿子在城堡里，是一名下士。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [aʊt] , [tuː; tə] [hɔːs] - ['aɪlənd] ,

and	among	the	first	who	had	been	ordered	out	,	to	Horse	-	Island	,
和	之中	这	第一的	WHO	有	到过	订购	出去	,	到	马	-	岛	,

而最早被命令前往马岛的人中，就包括……

[weə(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	the	guard	was	to	be	set	for	the	preservation	of	the
在哪里	这	警卫	曾是	到	是	放	为了	这	保存	的	这

['ʃɪprekt] [gʊdz] .

shipwrecked	goods	.
遭遇海难	商品	.

守卫将被安排在何处，以保护沉船货物。

[ðɪs] ['wɜːðɪ] ['vetərən] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][rəʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

This	worthy	veteran	borrowed	a	horse	,	and	rode	out	in	the	morning	,
这	值得	老将	借来的	一个	马	,	和	骑	出去	在	这	早晨	,

这位令人敬佩的老兵借了一匹马，清晨骑马出发了。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['brekfəst] .

with	a	bottle	of	wine	and	a	loaf	of	bread	for	his	son's	breakfast	.
和	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	面包	的	面包	为了	他的	儿子的	早餐	.

还带了一瓶葡萄酒和一条面包，作为儿子的早餐。

[ðɪs] ['hæpənd] [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [nɔː(r)][ðə; ði]['iːdɪkt]

This	happened	so	early	that	the	gibbet	had	not	been	erected	,	nor	the	edict
这	发生	所以	早期的	那	这	绞刑架	有	不是	到过	竖立	,	也不	这	法令

['pəʊstɪd][ʌp] ,

posted	up	,
发布	向上	,

这件事发生得太早了，绞刑架还没竖起来，法令也没张贴出来。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['trævələ(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .

to	point	out	to	the	traveller	the	nearest	road	to	eternity	.
到	观点	出去	到	这	游客	这	最近的	路	到	永恒	.

为旅行者指出通往永恒的最近道路。

[ðɪs] ['hɔːri] ['saɪə(r)][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['brekfəst] ,

This	hoary	sire	had	no	sooner	delivered	his	son's	breakfast	,
这	苍老	父系	有	不	很快	发表	他的	儿子的	早餐	,

这位白发苍苍的老爹刚给儿子送完早餐，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [kruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

than	he	heard	the	lamentations	of	the	distressed	crew	from	the	wreck	,
比	他	听到	这	哀歌	的	这	苦恼	全体人员	从	这	破坏	,

然后他听到了沉船残骸中遇难船员的哀嚎。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]

when	he	resolved	to	ride	his	horse	,	which	was	a	good	swimmer	,	to	the
什么时候	他	已解决	到	骑	他的	马	,	哪个	曾是	一个	好的	游泳运动员	,	到	这

[rek] ,

wreck	,
破坏	,

当他决定骑着他那匹擅长游泳的马前往沉船地点时，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

with	a	view	to	save	some	of	them	.
和	一个	看法	到	节省	一些	的	他们	.

为了拯救其中一些人。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [trɪp][sɪks][taɪmz] [mɔː(r)] , ['brɪŋɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [tuː] [men] [ə'laɪv][ɒn]

He	repeated	this	dangerous	trip	six	times	more	,	bringing	each	time	two	men	alive	on
他	重复	这	危险的	旅行	六	时代	更多的	,	带来	每个	时间	二	男人	活	在

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

他又六次重复了这种危险的旅程，每次都带回两名活着上岸的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] [ɪn][ɔːl] [ˌfɔːˈtiːn] [pˈɜːsənz] .
and **thus** **saved** **in** **all** **fourteen** **persons** **.**
和 因此 已保存 在 全部 十四 人 .

因此，共有十四人得救。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][səʊ] [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] ,
The **horse** **was** **by** **this** **time** **so** **much** **fatigued** **,**
这 马 曾是 经过 这 时间 所以 很多 疲劳 ,

此时，这匹马已经非常疲惫了。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] [əˈgen] ;
that **he** **did** **not** **think** **it** **prudent** **to** **venture** **out** **again** **;**
那 他 做过 不是 思考 它 谨慎 到 风险投资 出去 再次 ;

他认为再次外出并不明智;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kraɪz][ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rek]
but **the** **cries** **and** **entreaties** **of** **the** **poor** **wretches** **on** **the** **wreck**
但 这 哭泣 和 恳求 的 这 贫穷的 可怜虫 在 这 破坏
[ɪnˈkriːsɪŋ] ,
increasing **,**
增加 ,

但沉船上可怜的人们的哭喊和哀求声却越来越大。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [wʌns][mɔː(r)] , [wɪtʃ] [pruːvd] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
he **ventured** **once** **more** **,** **which** **proved** **so** **unfortunate** **,** **that** **he** **lost** **his** **own** **life** **,**
他 冒险 一次 更多的 , 哪个 已证实 所以 不幸 , 那 他 丢失的 他的 自己的 生活 ,

他再次冒险前往，结果却不幸丧命。

[æz; əz][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː] ['meni] [rʌʃt] [əˈpɒn][hɪm][æt; ət][wʌns] ,
as **on** **this** **occasion** **too** **many** **rushed** **upon** **him** **at** **once** **,**
作为 在 这 场合 也 许多 匆忙 之上 他 在 一次 ,

因为当时太多人同时冲向他，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
some **of** **them** **catching** **hold** **of** **the** **horse's** **tail** **,** **and** **others** **of** **the**
一些 的 他们 捕捉 抓住 的 这 马匹 尾巴 , 和 其他的 的 这
['braɪd(ə)l] ,
bridle **,**
辔 ,

有些动物抓住了马尾巴，有些动物抓住了缰绳。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [bəuθ] ['wɪərid] [aʊt][ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['hevi] ['leɪdn] ,
by **which** **means** **the** **horse** **,** **both** **wearied** **out** **and** **now** **too** **heavy** **laden** **,**
经过 哪个 方法 这 马 , 两个都 疲惫 出去 和 现在 也 重的 满载 ,

这样一来，这匹马既疲惫又负重过重，

[tɜːnd] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [təˈgeðə(r)] .
turned **head** **over** **heels** **,** **and** **all** **were** **drowned** **together** **.**
转向 头 超过 高跟鞋 , 和 全部 是 溺水 一起 .

他们翻了个身，然后一起溺水身亡。

[wen] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [weɪvz] [hæd; həd] [səbˈsaɪd] ,
When **the** **storm** **and** **waves** **had** **subsided** **,**
什么时候 这 风暴 和 波浪 有 平静下来 ,

当风暴和巨浪平息之后，

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lænd] ,
the **ship** **was** **found** **to** **lie** **at** **so** **small** **a** **distance** **from** **the** **land** **,**
这 船 曾是 成立 到 说谎 在 所以 小的 一个 距离 从 这 土地 ,

人们发现这艘船残骸距离陆地非常近。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [mait] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] [liːpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃɔː(r)] .

that	a	person	might	have	almost	leaped	from	it	on	shore	.
那	一个	人	可能	有	几乎	跳跃	从	它	在	支撑	.

一个人差点就从上面跳到岸上了。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [də'rektər] [ɪn] ['hɒlənd] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	East	India	Directors	in	Holland	,	on	receiving	this	intelligence	,
这	东方	印度	导演	在	荷兰	,	在	接收	这	智力	,

东印度公司驻荷兰分公司董事收到这一情报后，

['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

ordered	one	of	their	ships	to	be	called	after	the	name	of	Woltemad	,
订购	一	的	他们的	船舶	到	是	称为	后	这	姓名	的	-	,

他们下令将其中一艘船以沃尔特马德的名字命名。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ;

and	the	story	of	his	humanity	to	be	painted	on	her	stern	;
和	这	故事	的	他的	人类	到	是	绘	在	她	船尾	;

并将他的人性故事描绘在船尾；

[ðeɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪn] [ðə; ði]['riːdʒənsi][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

they	further	enjoined	the	regency	at	the	Cape	to	provide	for	his
他们	更远	禁止	这	摄政时期	在	这	岬	到	提供	为了	他的

[dɪ'sendənts] .

descendants	.
后代	.

他们还责成开普敦摄政王为他的后代提供保障。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]

Unfortunately	in	the	southern	hemisphere	they	had	not	the	same	sentiments	of
很遗憾	在	这	南部	半球	他们	有	不是	这	相同的	情感	的

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

可惜的是，南半球的人们并没有同样的感恩之情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːpərəl] , - ,

The	young	corporal	,	Woltemad	,
这	年轻的	下士	,	-	,

年轻的下士沃尔特马德

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['hævɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self][ɪn]

who	had	been	an	unavailing	witness	of	his	father's	having	sacrificed	himself	in
WHO	有	到过	一个	徒劳无功	证人	的	他的	父亲的	拥有	牺牲	他自己	在

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	service	of	the	company	and	of	mankind	,
这	服务	的	这	公司	和	的	人类	,

他曾亲眼目睹父亲为公司和人类牺牲，却无济于事。

[wɪʃt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

wished	in	vain	to	be	gratified	with	his	father's	place	,	humble	as	it	was	,
希望	在	徒劳	到	是	满意	和	他的	父亲的	地方	,	谦逊的	作为	它	曾是	,

他徒劳地希望能够满足于父亲的地位，尽管那地位卑微。

(['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri] .)

(	keeper	of	the	beasts	in	the	menagerie	.	)
(	守门员	的	这	野兽	在	这	动物园	.	)

（动物园里的动物饲养员。）

[stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hi:; hi][hæd; həd][left] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

Stung	with	the	disappointment	,	he	had	left	that	ungrateful	country	,	and
被蜇了	和	这	失望	,	他	有	左边	那	忘恩负义	国家	,	和

[wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə][bə'teɪviə] ,

was	gone	to	Batavia	,
曾是	已消失	到	巴达维亚	,

他因失望而感到痛苦，离开了那个忘恩负义的国家，去了巴达维亚。

[weə(r)] [hi:; hi][daɪd] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

where	he	died	,	before	the	news	of	so	great	and	unexpected	a
在哪里	他	死亡	,	前	这	消息	的	所以	伟大的	和	意外	一个

[ˌrekəmen'deɪʃn] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm] .

recommendation	could	reach	him	.
推荐	可以	抵达	他	.

他在那里去世了，还没来得及得知如此重大且出乎意料的推荐消息。

[lɒs]

LOSS

损失

损失

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['sɪdni] ,

SIDNEY	,
西德尼	,

西德尼，

[baʊnd] [tu:; tə] [ˌben'gɔ:l] ,

BOUND	TO	BENGAL	,
边界	到	孟加拉	,

前往孟加拉

[wɪtʃ] [ræn][ə'pɒn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [rɒk] , [meɪ] - , - .

Which	ran	upon	a	dangerous	rock	,	May	20	,	1806	.
哪个	跑	之上	一个	危险的	岩石	,	可能	-	,	-	.

1806 年 5 月 20 日，它撞上了一块危险的岩石。

[ɪn] [ðə; ði] “ [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]['mɪrə(r)] , ” ([æn; ən] ['ɪndiən] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

IN	the	“	Asiatic	Mirror	,	”	(	an	Indian	newspaper	,
在	这	“	亚洲	镜子	,	”	(	一个	印度	报纸	,

在《亚洲镜报》（一份印度报纸）上，

) [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪdni] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] ,

)	the	commander	of	the	Sidney	gives	an	account	of	her	loss	,
)	这	指挥官	的	这	西德尼	给予	一个	帐户	的	她	损失	,

“西德尼”号的指挥官讲述了她的损失，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] , [ɪn][ə; eɪ]

and	the	subsequent	preservation	of	the	greater	part	of	the	crew	,	in	a
和	这	随后的	保存	的	这	更大的	部分	的	这	全体人员	,	在	一个

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

随后，大部分船员的遗体得以保存，他在一封信中写道：

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] , [ɪz][hɪə(r)] ['kɒpid] [vɜ:'beɪtɪm] .

which	for	the	satisfaction	of	our	readers	,	is	here	copied	verbatim	.
哪个	为了	这	满意	的	我们的	读者	,	是	这里	复制	逐字	.

为了让读者满意，现将原文逐字复制如下。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[kæl'kʌtə] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Calcutta **,** **October** **14** **,** **1806** **.**
加尔各答 , 十月 - , - .

加尔各答，1806年10月14日。

“ [ðə; ði] ['sɪdnɪ] [left] [pɔːt] ['dʒæksən][ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [baʊnd] [tuː; tə][ˌben'gɔːl] .
“ **The** **Sidney** **left** **Port** **Jackson** **on** **the** **12th** **of** **April** **,** **1806** **,** **bound** **to** **Bengal** **.**
“ 这 西德尼 左边 港口 杰克逊 在 这 12th 的 四月 , - , 边界 到 孟加拉 .

“西德尼号于 1806 年 4 月 12 日离开杰克逊港，前往孟加拉。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] [θruː] - [streɪts] ,
Intending **to** **proceed** **through** **Dampier's** **Straits** **,**
意图 到 继续 通过 - 海峡 ,

打算穿过丹皮尔海峡，

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
her **course** **was** **directed** **as** **nearly** **as** **possible** **in** **the** **track** **of** **Captain**
她 课程 曾是 指导 作为 几乎 作为 可能的 在 这 追踪 的 队长
['həʊg(ə)n] ,
Hogan **,**
霍根 ,

她的航线尽可能地沿着霍根船长的路线延伸。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn'wɒlɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːts] , [ə'pɪəz] [ə; eɪ][klɪə(r)] [seɪf]
of **the** **Cornwallis** **,** **which** **,** **as** **laid** **down** **in** **the** **charts** **,** **appears** **a** **clear** **safe**
的 这 康沃利斯 , 哪个 , 作为 铺设 向下 在 这 图表 , 出现 一个 清除 安全的
['pæsɪdʒ] .
passage **.**
通道 .

根据海图显示，康沃利斯号的航线似乎是一条清晰安全的航线。

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] , [æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɪn][lɑːt] .
On **the** **20th** **of** **may** **,** **at** **one** **A** **.** **M** **.** **in** **lat** **.**
在 这 20th 的 可能 , 在 一 一个 . M . 在 纬度 .

5月20日凌晨1点（纬度）。

3° - ′ [saʊθ] , [lɒŋ] .
3° **20** **′** **south** **,** **long** **.**
3° - ′ 南 , 长的 .

南纬3°20′，经度。

146° - ′ [iːst] , [wiː; wi][ræn][ə'pɒn][ə; eɪ][məʊst]['deɪndʒərəs] [rɒk] [ɔː(r)] [ʃəʊl] ;
146° **50** **′** **east** **,** **we** **ran** **upon** **a** **most** **dangerous** **rock** **or** **shoal** **;**
146° - ′ 东方 , 我们 跑 之上 一个 最多 危险的 岩石 或者 浅滩 ;

东经 146° 50′，我们遇到了一块非常危险的岩石或浅滩；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [riːf] [ɪz][nɒt] ['nəʊtɪst] [ɪn]['eni][mæp][ɔː(r)] [tʃɑːt] ,
and **as** **this** **reef** **is** **not** **noticed** **in** **any** **map** **or** **chart** **,**
和 作为 这 礁 是 不是 注意到 在 任何 地图 或者 图表 ,

由于这处礁石在任何地图或海图上都没有标注，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvərə(r)] .
it **appears** **that** **we** **were** **its** **unfortunate** **discoverer** **.**
它 出现 那 我们 是 它是 不幸 发现者 .

看来我们不幸成了它的发现者。

“ [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tæfˌreɪl] , [wi:; wi] [faʊnd] - ['fæðəmz] ['wɔ:tə(r)] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɑ:bəd]

“	On	Sunday	,	over	the	taffrail	,	we	found	25	fathoms	water	;	over	the	larboard
“	在	星期日	,	超过	这	船尾栏杆	,	我们	成立	-	英寻	水	;	超过	这	左舷

['gæŋweɪ] [sɪks] ['fæðəmz] ;

gangway	six	fathoms	;
舷梯	六	英寻	;

“星期天，我们在船尾栏杆上方发现了 25 英寻深的水；在左舷舷梯上方发现了 6 英寻深的水；

[ɒn][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd]['əʊnli][naɪn] [fi:t] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] [twelv] [fi:t] .

on	the	starboard	side	only	nine	feet	;	and	over	the	bows	twelve	feet	.
在	这	右舷	边	仅有的	九	脚	;	和	超过	这	弓	十二	脚	.

右舷只有九英尺；船首有十二英尺。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [gɒt][aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['baʊə(r)]['æŋkə(r)] ;

One	of	the	boats	was	immediately	got	out	,	with	a	bower	anchor	;
一	的	这	船	曾是	立即地	得到	出去	,	和	一个	凉亭	锚	;

其中一艘船立即被拖了出来，船上装有船首锚；

[bʌt; bət][ɒn] ['saʊndɪŋ] [ten] ['fæðəmz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [faʊnd] [nəʊ] [graʊnd] [æt; ət]['sɪksti]

but	on	sounding	ten	fathoms	distance	from	the	ship	,	found	no	ground	at	sixty
但	在	听起来	十	英寻	距离	从	这	船	,	成立	不	地面	在	六十

['fæðəmz] .

fathoms	.
英寻	.

但从船边探测十英寻处，六十英寻处没有发现海底。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] [wen] [wi:; wi] [strʌk] ;

“	It	must	have	been	high	water	when	we	struck	;
“	它	必须	有	到过	高的	水	什么时候	我们	击	;

“我们撞击时肯定是水位很高；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] [ri:f] [ɔ:(r)]['breɪkə(r)] ;

for	at	that	time	there	was	no	appearance	of	any	reef	or	breaker	;
为了	在	那	时间	那里	曾是	不	外貌	的	任何	礁	或者	断路器	;

因为当时还没有出现任何暗礁或巨浪；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [səb'said] ,

but	as	the	water	subsided	,
但	作为	这	水	平静下来	,

但随着洪水退去，

[ðə; ði] [ʃəʊl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [blæk] [rɒks] .

the	shoal	began	to	shew	itself	with	a	number	of	small	black	rocks	.
这	浅滩	开始	到	展示	本身	和	一个	数字	的	小的	黑色的	岩石	.

浅滩开始显露出许多黑色小石块。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['straɪkɪŋ] ['veri] [hɑ:d] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [su:] ['fɔ:wəd] .

The	ship	had	been	striking	very	hard	,	and	began	to	sue	forward	.
这	船	有	到过	引人注目	非常	难的	,	和	开始	到	起诉	向前	.

船只猛烈撞击地面，开始向前疾驰。

[æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sɪks] [fi:t] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ]

At	three	A	.	M	.	there	were	six	feet	water	in	the	hold	,	and	increasing
在	三	一个	.	M	.	那里	是	六	脚	水	在	这	抓住	,	和	增加

['ræpɪdli] ;

rapidly	;
快速	;

凌晨三点，船舱内积水六英尺深，并且水位迅速上升；

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɑ:ft] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tɒp][saɪdz] ['pɑ:tɪŋ]

at	five	o'clock	the	ship	was	setting	aft	,	and	her	top	sides	parting
在	五	点钟	这	船	曾是	环境	后部	,	和	她	顶部	侧面	离别

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] - [hedz] .

from	the	floor	-	heads	.
从	这	地面	-	头部	.

五点钟的时候，船身开始后倾，船舷与底板分离。

“ [ə'pɒn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['ɒfɪsəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði]

“	Upon	consultation	with	my	officers	,	it	was	the	unanimous	opinion	,	that	the
“	之上	咨询	和	我的	警官	,	它	曾是	这	一致	观点	,	那	这

[ʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [gɒn] ,

ship	was	irrecoverably	gone	,
船	曾是	不可挽回地	已消失	,

“经与我的船员商议，大家一致认为这艘船已经无可挽回地沉没了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ig'zə:ʃən] [kʊd; kəd][ə'veɪl][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['seɪfti] .

and	that	no	exertions	could	avail	for	her	safety	.
和	那	不	努力	可以	可用	为了	她	安全	.

任何努力都无法保障她的安全。

[wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:l][hændz][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][boʊts] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kru:] ,

We	therefore	employed	all	hands	in	getting	the	boats	ready	to	receive	the	crew	,
我们	所以	受雇	全部	双手	在	获得	这	船	准备好	到	收到	这	全体人员	,

- [ɪn]['nʌmbə(r)] .

108	in	number	.
-	在	数字	.

因此，我们动用了所有人力，准备船只迎接108名船员。

[eɪt] [bægz][ɒv; əv][raɪs] , [sɪks] [kɑ:sk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['sɔ:ltɪd]

Eight	bags	of	rice	,	six	casks	of	water	,	and	a	small	quantity	of	salted
八	包	的	米	,	六	酒桶	的	水	,	和	一个	小的	数量	的	咸的

[bi:f] [ænd; ənd] [pɔ:k] ,

beef	and	pork	,
牛肉	和	猪肉	,

八袋大米，六桶水，以及少量咸牛肉和咸猪肉，

[wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [æz; əz][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

were	put	in	the	long	-	boat	,	as	provisions	for	the	whole	.
是	放	在	这	长的	-	船	,	作为	条款	为了	这	所有的	.

被放入长艇中，作为全船的给养。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɒk] , [æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

We	were	prevented	taking	a	large	stock	,	as	,	from	the	number	of
我们	是	阻止	采取	一个	大的	库存	,	作为	,	从	这	数字	的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

由于人数众多，我们无法大量囤积物资。

[ðə; ði] [θri:] [boʊts][wɜ:(r); wə(r)] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] ['seɪfti] .

the	three	boats	were	barely	sufficient	to	receive	the	whole	with	safety	.
这	三	船	是	仅仅	充足的	到	收到	这	所有的	和	安全	.

这三艘船勉强够用，才能安全地接收所有人。

“ [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪdni] [tɪl] [faɪv][pi:] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [meɪ] ,

“	We	remained	with	the	Sidney	till	five	P	.	M	.	on	the	21st	of	May	,
“	我们	剩余	和	这	西德尼	直到	五	P	.	M	.	在	这	21st	的	可能	,

“我们一直待在悉尼号上，直到5月21日下午5点。”

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [fiːt] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːlɒp] [dek] ;
when there were three feet water on the orlop deck ;
什么时候 那里 是 三 脚 水 在 这 奥洛普 甲板 ;

当甲板上积水三英尺深时；

[wiː; wi] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
we now thought it full time to leave the ship to her fate ,
我们 现在 想法 它 满的 时间 到 离开 这 船 到 她 命运 ,

我们现在认为是时候彻底放弃这艘船，任其自生自灭了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][boʊts] .
and to seek our safety in the boats .
和 到 寻找 我们的 安全 在 这 船 .

为了在船上寻求安全。

[əˈkɔːdɪŋli] [ai][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [traʊns] , ['sekənd]['ɒfɪsə(r)] ,
Accordingly I embarked in the long - boat , with Mr . Trounce , second officer ,
因此 我 启航 在 这 长的 - 船 , 和 先生 . 痛击 , 第二 官 ,
[ænd; ənd] - ['læskə(r)] ;
and 74 Lascars ;
和 - 水手们 ;

于是，我和二副特朗斯先生以及 74 名水手一起登上了长艇；

['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] , [fɜːst]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] - , [θɜːd] , [wɪð] - ['læskə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Mr . Robson , first officer , and Stalkart , third , with 16 Lascars , were in
先生 . 罗布森 , 第一的 官 , 和 - , 第三 , 和 - 水手们 , 是 在
[ðə; ði]['kʌtə(r)] ;
the cutter ;
这 刀具 ;

罗布森先生（大副）和斯托卡特先生（三副）以及 16 名印度水兵在快艇上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli][bəʊt][wɒz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] - [dʌtʃ] [mə'leɪz] [ænd; ənd][wʌn] ['siːpɔɪ] .
and the jolly boat was allotted to 15 Dutch Malays and one Sepoy .
和 这 快乐的 船 曾是 分配 到 - 荷兰语 马来人 和 一 士兵 .

这艘小船分配给了 15 名荷兰马来人和 1 名印度士兵。

“ ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəlti]
“ Being desirous to ascertain the position of the reef , by making the Admiralty
“ 存在 渴望 到 探明 这 位置 的 这 礁 , 经过 制作 这 海军部
['aɪlənds] ,
islands ,
岛屿 ,

“为了确定礁石的位置，建造了海军部群岛，

[ʃeɪpt] ['aʊə(r)] [kɔːs] [əˈkɔːdɪŋli] , ['stɪərɪŋ] [en] . [baɪ][iː] . [hɑːf][iː] . ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː]
shaped our course accordingly , steering N . by E . half E . During the night it blew
形状 我们的 课程 因此 , 转向 N . 经过 E . 一半 E . 期间 这 夜晚 它 吹
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

据此调整了我们的航向，偏北偏东半英里。夜里刮起了清新的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['laɪtn]
and the long - boat making much water , we were obliged to lighten
和 这 长的 - 船 制作 很多 水 , 我们 是 有义务 到 减轻
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

由于长艇进水过多，我们不得不减轻它的重量。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [kɑːsk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

by	throwing	overboard	a	great	deal	of	lumber	,	and	two	casks	of	water	.
经过	投掷	落水	一个	伟大的	交易	的	木材	,	和	二	酒桶	的	水	.

通过向海中抛下大量木材和两桶水。

[ðə; ði] [θriː] [boʊts] [kept] [kləʊz] [ɪn] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒɒli] [bəʊt] [ɪn] [təʊ] .

The	three	boats	kept	close	in	company	,	the	long	-	boat	having	the	jolly	boat	in	tow	.
这	三	船	保留	关闭	在	公司	,	这	长的	-	船	拥有	这	快乐的	船	在	拖	.

三艘船紧紧相随，长艇拖着快艇。

['faɪndɪŋ] [æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kʌtə(r)] [seɪld] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)] ,

Finding	at	day	-	light	that	the	cutter	sailed	considerably	better	,
寻找	在	天	-	光	那	这	刀具	航行	相当	更好的	,

天亮后发现这艘小艇的航行性能明显好转，

[aɪ][daɪ'rɛktɪd]['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɒli] [bəʊt] [ɪn] [təʊ] .

I	directed	Mr	.	Robson	to	take	the	jolly	boat	in	tow	.
我	指导	先生	.	罗布森	到	拿	这	快乐的	船	在	拖	.

我指示罗布森先生驾驶那艘小船拖行。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] ['raɪzɪŋ] ,

The	wind	increased	as	the	morning	advanced	,	and	a	heavy	swell	rising	,
这	风	增加	作为	这	早晨	先进的	,	和	一个	重的	膨胀	上升	,

随着早晨的推移，风力逐渐增强，涌浪也随之增大。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði]['dʒɒli] [bəʊt] [sʌŋk] , [waɪl] [ɪn] [təʊ] [baɪ] [ðə; ði]['kʌtə(r)] ,

at	10	A	.	M	.	the	jolly	boat	sunk	,	while	in	tow	by	the	cutter	,
在	-	一个	.	M	.	这	快乐的	船	沉没	,	尽管	在	拖	经过	这	刀具	,

上午10点，这艘小艇在被巡逻艇拖曳时沉没了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] , [tuː; tə] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - , [ʌn'fɔːtʃənətli] ['perɪʃt] .

and	all	on	board	,	to	the	number	of	16	,	unfortunately	perished	.
和	全部	在	木板	,	到	这	数字	的	-	,	很遗憾	遇难	.

机上16人全部不幸遇难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	lamentable	to	witness	the	fate	of	these	unhappy	men	,	and	the
它	曾是	令人惋惜的	到	证人	这	命运	的	这些	不开心	男人	,	和	这

[mɔː(r)][səʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

目睹这些不幸男人的命运令人惋惜，尤其令人惋惜的是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'sɪstəns] .

as	it	was	not	in	our	power	to	render	them	the	smallest	assistance	.
作为	它	曾是	不是	在	我们的	力量	到	使成为	他们	这	最小	协助	.

因为我们无力为他们提供哪怕是最微小的帮助。

“ [æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] 22d [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ædmərəlti]['aɪləndz] , ['beərɪŋ] [en] . [en] . [iː] . ['dɪstənt]

“	At	noon	on	the	22d	we	saw	the	Admiralty	islands	,	bearing	N	.	N	.	E	.	distant
“	在	中午	在	这	22d	我们	锯	这	海军部	岛屿	,	轴承	N	.	N	.	E	.	遥远

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [liːgz] ,

three	or	four	leagues	,
三	或者	四	联赛	,

“22日中午，我们看到了海军部群岛，位于东北偏北三四里格远的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][rʌn] [ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn][ðə; ði][boʊts] ,

and	as	we	had	run	about	58	miles	in	the	boats	,
和	作为	我们	有	跑步	关于	-	英里	在	这	船	,

我们乘船行驶了大约58英里，

[ə'pɒn][ə; eɪ][en] . [baɪ][iː] . [hɑːf][iː] . [kɔːs] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊl] ,

upon	a	N	.	by	E	.	half	E	.	course	,	the	situation	of	the	shoal	,
之上	一个	N	.	经过	E	.	一半	E	.	课程	,	这	情况	的	这	浅滩	,

在北偏东半偏东的航线上，浅滩的位置，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪdni] [strʌk] , [wɒz; wəz] ['ækjərətli] [æsə'teind] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

on	which	the	Sidney	struck	,	was	accurately	ascertained	,	and	will	be	found
在	哪个	这	西德尼	击	,	曾是	准确	已确定	,	和	将要	是	成立

[æz; əz] [ə'bʌv] [leɪd] [daʊn] .

as	above	laid	down	.
作为	多于	铺设	向下	.

西德尼号撞击的地点已准确确定，并将按上述规定查找。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti]['aɪləndz][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ;

“	From	the	Admiralty	islands	we	continued	standing	to	the	westward	;
“	从	这	海军部	岛屿	我们	持续	常设	到	这	向西	;

“从海军部群岛，我们继续向西前进；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]['aɪlənd] : [wiː; wi] [stʊd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	the	25th	made	a	small	island	:	we	stood	towards	it	,
和	在	这	25th	制成	一个	小的	岛	:	我们	站立	向	它	,

25日那天，我们造了一个小岛：我们朝着小岛站去，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [ə'pɪərəns] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][lænd] ,

and	from	its	appearance	I	was	induced	to	land	,
和	从	它是	外貌	我	曾是	诱导	到	土地	,

它的外形吸引我降落了。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

in	the	hope	of	obtaining	a	supply	of	water	.
在	这	希望	的	获得	一个	供应	的	水	.

希望能获得水源。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] , [ɑːmd] [wɪð]

Mr	.	Robson	,	myself	,	and	20	of	the	best	of	our	hands	,	armed	with
先生	.	罗布森	,	我	,	和	-	的	这	最好的	的	我们的	双手	,	武装	和

['hevi] [klʌbz] ,

heavy	clubs	,
重的	俱乐部	,

罗布森先生、我以及我们队伍中20名最精锐的队员，手持沉重的棍棒，

[brɔːt] [frɒm; frəm] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] , ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [ɑːmz] ['biːɪŋ] ['rendəd] ['juːsləs] [frɒm; frəm]

brought	from	New	Caledonia	,	our	fire	arms	being	rendered	useless	from
带来	从	新的	喀里多尼亚	,	我们的	火	武器	存在	渲染	无用	从

[ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] ['hevi] [reɪnz] ,

exposure	to	heavy	rains	,
接触	到	重的	雨	,

我们的枪支是从新喀里多尼亚带来的，但由于长期暴露在暴雨中而无法使用。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kʌtə(r)] , [ænd; ənd]['lændɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [sɜːf] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]

approached	in	the	cutter	,	and	landed	through	a	heavy	surf	,	to	the	utmost
接近	在	这	刀具	,	和	登陆	通过	一个	重的	冲浪	,	到	这	极致

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

astonishment	of	the	inhabitants	,
惊讶	的	这	居民	,

他们乘坐小艇靠近，冒着巨浪登陆，令当地居民无比惊讶。

[huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [ə'pɪərəns] ,

who	,	as	far	as	we	could	judge	from	appearance	,
WHO	,	作为	远的	作为	我们	可以	法官	从	外貌	,

从外表上看，他

[hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

had	certainly	never	before	seen	people	of	our	complexion	.
有	当然	绝不	前	已见	人们	的	我们的	肤色	.

我以前从未见过和我们肤色一样的人。

[ðə; ðiː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,

The	men	were	tall	and	well	made	,
这	男人	是	高的	和	出色地	制成	,

这些男人身材高大，体格健壮。

['weərɪŋ] [ðeə(r)] [heə(r)] ['plætɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] [hed] — [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ]

wearing	their	hair	plaited	and	raised	above	the	head	—	they	had	no
穿着	他们的	头发	编织	和	提高	多于	这	头	—	他们	有	不

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mə'leɪz] ,

appearance	of	Malays	,
外貌	的	马来人	,

她们梳着辫子，头发高高盘起——她们看起来一点也不像马来人。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɒpə(r)]

nor	of	caffrees	;	and	,	excepting	their	colour	,	which	was	of	a	light	copper
也不	的	-	;	和	,	除外	他们的	颜色	,	哪个	曾是	的	一个	光	铜

,

,

,

也不是咖啡因的；而且，除了它们的颜色呈浅铜色之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðiː] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

they	had	the	form	and	features	of	the	natives	of	Europe	;	they	were
他们	有	这	形式	和	特征	的	这	本地人	的	欧洲	;	他们	是

[ɪn'taɪəli] ['neɪkɪd] .

entirely	naked	.
完全	裸	.

他们拥有欧洲土著人的体型和特征；他们一丝不挂。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɔːmd] , [wɪð] [maɪld] ['pliːzɪŋ]

We	saw	a	number	of	women	,	who	were	well	formed	,	with	mild	pleasing
我们	锯	一个	数字	的	女性	,	WHO	是	出色地	形成	,	和	温和的	令人愉悦

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

我们看到一些身材匀称、五官端正的女性。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [baɪ] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] ,

“	We	were	received	on	the	beach	by	about	20	or	30	of	the	natives	,
“	我们	是	已收到	在	这	海滩	经过	关于	-	或者	-	的	这	本地人	,

“我们在海滩上受到了大约二三十名当地人的迎接，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [sə'plaɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊkəʊ] [nʌt] .

who	immediately	supplied	each	of	us	with	a	cocoa	nut	.
WHO	立即地	供应	每个	的	我们	和	一个	可可	坚果	.

他立即给我们每人提供了一颗可可豆。

[wiː; wi] [ðen] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['wɔːtə(r)] ,

We	then	succeeded	in	making	them	understand	that	we	wanted	water	,
我们	然后	成功了	在	制作	他们	理解	那	我们	通缉	水	,

我们最终成功地让他们明白我们需要水。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

upon	which	they	made	signs	for	us	to	accompany	them	towards	the
之上	哪个	他们	制成	标志	为了	我们	到	陪伴	他们	向	这

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] :

interior	of	the	island	:
内部的	的	这	岛	:

于是他们打了个手势，示意我们跟随他们前往岛屿内陆：

— [wi:; wi] [dɪd] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

—	we	did	so	;	but	after	walking	above	a	mile	,	they	conducted	us	into	a
—	我们	做过	所以	;	但	后	步行	多于	一个	英里	,	他们	实施	我们	进入	一个

[θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

thick	jungle	,
厚的	丛林	,

我们照做了；但走了一英里多后，他们把我们带进了一片茂密的丛林。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pru:d(ə)nt] [tu:; tə]

and	as	their	number	was	quickly	increasing	,	I	judged	it	imprudent	to
和	作为	他们的	数字	曾是	迅速地	增加	,	我	评判	它	轻率的	到

[prə'si:d] ['fɜ:ðə(r)] ,

proceed	further	,
继续	更远	,

由于他们的数量迅速增加，我认为继续前进是不明智的。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

and	returned	to	the	beach	,
和	返回	到	这	海滩	,

然后返回海滩。

[weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'lɑ:md] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

where	I	was	alarmed	to	find	the	natives	had	assembled	to	the	number
在哪里	我	曾是	惊慌	到	寻找	这	本地人	有	组装	到	这	数字

[ɒv; əv] - [ɔ:(r)] ['ʌpwədz] ,

of	150	or	upwards	,
的	-	或者	向上	,

令我震惊的是，我发现当地土著居民聚集的人数竟然达到了150人甚至更多。

[ɑ:md] [wɪð] [spiə] , [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [fi:t] [lɒŋ] .

armed	with	spears	,	eight	or	ten	feet	long	.
武装	和	长矛	,	八	或者	十	脚	长的	.

他们手持八尺或十尺长的长矛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [hu:] [si:md]

One	of	them	,	an	old	man	,	of	venerable	appearance	,	and	who	seemed
一	的	他们	,	一个	老的	男人	,	的	可敬	外貌	,	和	WHO	似乎

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] [tʃi:f] ,

to	be	their	Chief	,
到	是	他们的	首席	,

其中一人是一位面容慈祥的老人，看起来像是他们的首领。

[ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fi:t] , [ɪk'spresɪv] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd]

approached	,	and	threw	his	spear	at	my	feet	,	expressive	,	as	I	understood
接近	,	和	扔	他的	矛	在	我的	脚	,	富有表现力的	,	作为	我	理解

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他走近我，把长矛扔到我脚下，我感觉他想表达的是一种表情。

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:t] [wɪð] ['aʊə(r)] [klʌbz] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

that	we	should	part	with	our	clubs	in	like	manner	.
那	我们	应该	部分	和	我们的	俱乐部	在	喜欢	方式	.

我们也应该以同样的方式与我们的俱乐部告别。

[pə'siːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Perceiving	at	this	time	a	crowd	of	women	to	have	got	hold	of	the
感知	在	这	时间	一个	人群	的	女性	到	有	得到	抓住	的	这

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] ,

sternfast	of	the	cutter	,
船尾	的	这	刀具	,

这时，他看到一群妇女抓住了小艇的船尾系缆柱，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [wɪð] [wɪtʃ]

and	endeavouring	to	haul	her	on	shore	,	from	the	grapnell	with	which
和	努力	到	运输	她	在	支撑	,	从	这	-	和	哪个

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ,

we	had	come	to	,
我们	有	来	到	,

我们试图用我们用来抓钩的装置把她拉上岸，

[wiː; wi] ['heɪstɪli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ['kləʊsli] ,

we	hastily	endeavoured	to	gain	the	boat	;	the	natives	followed	us	closely	,
我们	草草	努力	到	获得	这	船	;	这	本地人	随后	我们	密切	,

我们匆忙地试图夺取船只；当地人紧随其后。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [spiə] [æt; ət] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

some	of	them	pointed	their	spears	at	us	,	as	we	retreated	to	the
一些	的	他们	尖	他们的	长矛	在	我们	,	作为	我们	撤退	到	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

当我们退回船上时，他们中的一些人用长矛指着我们。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] , [ðəʊ] ['hæpɪli] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ;

and	some	were	thrown	,	though	happily	without	effect	;
和	一些	是	抛掷	,	尽管	快乐地	没有	影响	;

有些被扔了出去，但幸运的是没有造成任何影响；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪn'ekspɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]

and	to	us	they	appeared	to	be	very	inexpert	in	the	management	of
和	到	我们	他们	出现	到	是	非常	不专业	在	这	管理	的

[ðeə(r)] ['wepənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

在我们看来，他们对武器的使用非常不熟练。

[ɒn] [maɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ,

On	my	getting	into	the	water	,	three	or	four	of	the	natives	followed	me	,
在	我的	获得	进入	这	水	,	三	或者	四	的	这	本地人	随后	我	,

我下水后，三四个当地人跟着我下了水。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [spiə] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

threatening	to	throw	their	spears	,	and	when	I	was	in	reach	of	the	boat	,
威胁	到	扔	他们的	长矛	,	和	什么时候	我	曾是	在	抵达	的	这	船	,

他们威胁要投掷长矛，而当我走到船边时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [baɪ] [ðə; ði]

one	of	them	made	a	thrust	,	which	was	prevented	taking	effect	by	the
一	的	他们	制成	一个	推力	,	哪个	曾是	阻止	采取	影响	经过	这

[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] ,

interference	of	Mr	.	Robson	,
干涉	的	先生	.	罗布森	,

其中一人发动攻击，但因罗布森先生的干预而未能得逞。

[huː] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['wepən] .
who **warded** **off** **the** **weapon** **.**
WHO 监护 离开 这 武器 .

谁挡下了那件武器。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] , [ðeɪ] [θruː] [æt; ət]
When **we** **had** **got** **into** **the** **boat** **,** **and** **were** **putting** **off** **,** **they** **threw** **at**
什么时候 我们 有 得到 进入 这 船 , 和 是 推杆 离开 , 他们 扔 在
[liːst] - [spiə] ,
least **200** **spears** **,**
至少 - 长矛 ,

我们上了船，正要出发的时候，他们至少投掷了200支长矛。

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] [tuː; tə][maɪ]
none **of** **which** **took** **effect** **,** **excepting** **one** **,** **which** **gave** **a** **severe** **wound** **to** **my**
没有任何 的 哪个 采取 影响 , 除外 一 , 哪个 给予 一个 严重 伤口 到 我的
[kʊk] ,
cook **,**
厨师 ,

这些攻击都没有奏效，只有一个例外，它使我的厨师受了重伤。

['entərɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði][dʒɔː] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] .
entering **immediately** **above** **the** **jaw** **,** **and** **passing** **through** **the** **mouth** **.**
进入 立即地 多于 这 颚 , 和 通过 通过 这 嘴 .

从下颌上方进入，穿过口腔。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] , [wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,
“ **Having** **thus** **escaped** **from** **this** **perilous** **adventure** **,** **we** **pursued** **our** **course** **,**
“ 拥有 因此 逃脱 从 这 危险的 冒险 , 我们 追击 我们的 课程 ,

“就这样，我们摆脱了这场危险的冒险，继续我们的旅程。”

[ænd; ənd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [streɪts] , [æz; əz] ['feɪvərəbli] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
and **got** **as** **far** **as** **Dampier's** **Straits** **,** **as** **favourably** **as** **our** **situation**
和 得到 作为 远的 作为 - 海峡 , 作为 有利 作为 我们的 情况
[kʊd; kəd] [wel] [əd'mɪt] .
could **well** **admit** **.**
可以 出色地 承认 .

我们到达了丹皮尔海峡，这已经是我们当时所处情况下所能取得的最佳成绩了。

['biːɪŋ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][lænd] , [ðə; ði]['læskə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn]
Being **now** **within** **reach** **of** **land** **,** **the** **Lascars** **became** **impatient** **to** **be** **put** **on**
存在 现在 之内 抵达 的 土地 , 这 水手们 成为 不耐烦 到 是 放 在
[ʃɔː(r)] .
shore **.**
支撑 .

眼看就要到达陆地了，拉斯卡尔水手们迫不及待地想要上岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ;
It **was** **in** **vain** **that** **I** **endeavoured** **to** **persuade** **them** **to** **persevere** **;**
它 曾是 在 徒劳 那 我 努力 到 说服 他们 到 坚持不懈 ;

我曾试图劝说他们坚持下去，但都徒劳无功；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [wɪʃ] ,
they **would** **not** **listen** **to** **argument** **,** **and** **expressed** **their** **wish** **,**
他们 会 不是 听 到 争论 , 和 表达 他们的 希望 ,

他们不听劝阻，直接表达了自己的意愿。

['rɑːðə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ɪ'miːdiət] [deθ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ]

rather	to	meet	with	immediate	death	on	shore	,	than	to	be	starved	to	death
相当	到	见面	和	即时	死亡	在	支撑	,	比	到	是	饥饿	到	死亡

[ɪn][ðə; ði][boʊts] .

in	the	boats	.
在	这	船	.

宁愿在岸上立即死去，也不愿在船上饿死。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

Yielding	to	their	opportunity	,
屈服	到	他们的	机会	,

抓住机会，

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lænd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ɪk'streməti][ɒv; əv]

I	at	length	determined	to	land	them	on	the	N	.	W	.	extremity	of
我	在	长度	决定	到	土地	他们	在	这	N	.	W	.	末端	的

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][sɪ'ræm] ,

the	island	of	Ceram	,
这	岛	的	陶瓷	,

我最终决定让他们在塞兰岛西北角登陆。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [maɪt] ['træv(ə)l][tuː; tə][æm'bɒɪnə][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

from	whence	they	might	travel	to	Amboyna	in	two	or	three	days	.
从	何处	他们	可能	旅行	到	安波那	在	二	或者	三	天	.

从那里出发，他们两三天就能到达安汶。

[ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒuːn] , ['biːɪŋ] [ɒf] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

On	the	9th	of	June	,	being	off	that	part	of	the	island	,
在	这	9th	的	六月	,	存在	离开	那	部分	的	这	岛	,

6月9日，我当时不在岛上的那个区域，

['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kʌtə(r)] ,

Mr	.	Robson	volunteered	to	land	a	part	of	the	people	in	the	cutter	,
先生	.	罗布森	自愿	到	土地	一个	部分	的	这	人们	在	这	刀具	,

罗布森先生自愿安排一部分人乘坐快艇上岸。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,

to	return	to	the	long	-	boat	,
到	返回	到	这	长的	-	船	,

返回长舟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [æz; əz]

and	the	cutter	to	be	then	given	to	such	farther	part	of	the	crew	as
和	这	刀具	到	是	然后	给定	到	这样的	更远	部分	的	这	全体人员	作为

[tʃəʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [fɜːst]['lændɪd] .

chose	to	join	the	party	first	landed	.
选择	到	加入	这	派对	第一的	登陆	.

然后，将这艘小艇交给选择加入第一批登陆队伍的其余船员。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kʌtə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt]

Mr	.	Robson	accordingly	went	on	shore	with	the	cutter	;	but	to	my	great
先生	.	罗布森	因此	去	在	支撑	和	这	刀具	;	但	到	我的	伟大的

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mortification	,
屈辱	,

于是罗布森先生乘着小艇上了岸；但令我极为懊恼的是，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː] [deɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɔː(r)][ðə; ði]['kʌtə(r)] .

after	waiting	two	days	,	there	was	no	appearance	of	his	return	or	the	cutter	.
后	等待	二	天	,	那里	曾是	不	外貌	的	他的	返回	或者	这	刀具	.

等了两天，他和切割者都没有出现。

“ [wi:; wi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'teɪnd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔ:(r)] [ðə; ði]

“	We	concluded	that	the	people	had	been	detained	either	by	the	Dutch	or	the
“	我们	结束	那	这	人们	有	到过	被拘留	任何一个	经过	这	荷兰语	或者	这

['neɪtɪvz] ;

natives	;
本地人	;

“我们得出结论，这些人要么是被荷兰人拘留的，要么是被当地人拘留的；

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læskə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lændɪd] ,

yet	as	the	remaining	part	of	the	Lascars	were	desirous	to	be	landed	,
然而	作为	这	其余的	部分	的	这	水手们	是	渴望	到	是	登陆	,

然而，其余的拉斯卡尔水手都渴望登陆，

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,

we	stood	in	with	the	long	-	boat	,
我们	站立	在	和	这	长的	-	船	,

我们站在长艇旁，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wi:; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)]

and	put	them	on	shore	near	the	point	where	we	supposed	the	cutter
和	放	他们	在	支撑	靠近	这	观点	在哪里	我们	据称	这	刀具

[tu:; tə] [hæv; həv] ['lændɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] .

to	have	landed	her	people	.
到	有	登陆	她	人们	.

并将他们安置在岸上，靠近我们认为巡逻艇将船员送上岸的地方。

“ ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [vɪz] .

“	Our	number	in	the	long	-	boat	was	now	reduced	to	seventeen	,	viz	.
“	我们的	数字	在	这	长的	-	船	曾是	现在	减少	到	十七	,	即	.

“我们长艇上的人数现在减少到十七人，即

[maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . [traʊns] , ['mɪstə(r)] . - , [ˌfɔ:'ti:n] ['læskə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

myself	,	Mr	.	Trounce	,	Mr	.	Stalkart	,	fourteen	Lascars	,	and	others	.
我	,	先生	.	痛击	,	先生	.	-	,	十四	水手们	,	和	其他的	.

我本人、特朗斯先生、斯托卡特先生、十四名水手以及其他人员。

['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [kən'sistɪd] [ɒv; əv] [tu:] [bægz] [ɒv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [gæŋ] [kɑ:sk]

Our	stock	of	provisions	consisted	of	two	bags	of	rice	,	and	one	gang	cask
我们的	库存	的	条款	由.....组成	的	二	包	的	米	,	和	一	帮派	酒桶

[ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ;

of	water	;
的	水	;

我们的储备物资包括两袋大米和一桶水；

[wɪð] [ðɪs] [stɒk] [wi:; wi] [kən'si:vd] [wi:; wi] [maɪt] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˌben'ku:lən] ,

with	this	stock	we	conceived	we	might	hold	out	till	we	reached	Bencoolen	,
和	这	库存	我们	构思	我们	可能	抓住	出去	直到	我们	达到	明古伦	,

我们当时的想法是，凭借这些储备，我们可以坚持到抵达明古连。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pɔ:t] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪ] . — [wi:; wi]

for	which	port	we	determined	to	make	the	best	of	our	way	.	—	We
为了	哪个	港口	我们	决定	到	制作	这	最好的	的	我们的	方式	.	—	我们

[fɪkst] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] [æt; ət] [wʌn] [ti:] - [kʌp] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪs]

fixed	the	allowance	of	provisions	to	each	man	at	one	tea	-	cup	full	of	rice
固定的	这	津贴	的	条款	到	每个	男人	在	一	茶	-	杯子	满的	的	米

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [pə(r)] ['di:em] ;

and	a	pint	of	water	per	diem	;
和	一个	品脱	的	水	每	迪姆	;

我们决定尽最大努力前往哪个港口。——我们规定每人每天的口粮配给为一茶杯米饭和一品脱水；

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
but **we** **soon** **found** **it** **necessary** **to** **make** **a** **considerable** **reduction** **in** **this**
但 我们 很快 成立 它 必要的 到 制作 一个 大量 减少 在 这
[ə'laʊəns] .
allowance **.**
津贴 .

但我们很快发现有必要大幅削减这笔津贴。

“ [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['bæntəm] , ['miːtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs] ['sevrəl]
“ **We** **proceeded** **on** **through** **the** **Straits** **of** **Bantam** **,** **meeting** **in** **our** **course** **several**
“ 我们 继续 在 通过 这 海峡 的 矮脚鸡 , 会议 在 我们的 课程 一些
[mə'leɪ] [praʊ] ,
Malay **prows** **,**
马来语 船首 ,

“我们继续穿过万丹海峡，途中遇到了几艘马来船只，

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [geɪv] [tʃeɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
none **of** **which** **took** **notice** **of** **us** **,** **excepting** **one** **,** **which** **gave** **chase** **for** **a**
没有任何 的 哪个 采取 注意 的 我们 , 除外 一 , 哪个 给予 追赶 为了 一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

它们都没注意到我们，只有一只追了我们一天。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and **would** **have** **come** **up** **with** **us** **,**
和 会 有 来 向上 和 我们 ,

并且会和我们一起提出这个问题，

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt][gɒt] [ɒf] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [naɪt] .
had **we** **not** **got** **off** **under** **cover** **of** **a** **very** **dark** **night** **.**
有 我们 不是 得到 离开 在下面 覆盖 的 一个 非常 黑暗的 夜晚 .

如果我们不是趁着漆黑的夜色逃脱就好了。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] , [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [wiː; wi]
Continuing **our** **course** **,** **we** **passed** **through** **the** **Straits** **of** **Sapay** **,** **where** **we**
继续 我们的 课程 , 我们 通过了 通过 这 海峡 的 - , 在哪里 我们
[kɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɑːk] .
caught **a** **large** **shark** **.**
捕捉 一个 大的 鲨鱼 .

我们继续航行，途经萨帕伊海峡，在那里我们捕获了一条大鲨鱼。

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][praɪz] ,
Our **spirits** **were** **much** **elated** **by** **this** **valuable** **prize** **,**
我们的 烈酒 是 很多 欣喜若狂 经过 这 有价值的 奖 ,

这份宝贵的奖项让我们欣喜若狂。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ,
which **we** **lost** **no** **time** **in** **getting** **on** **board** **,** **and** **,**
哪个 我们 丢失的 不 时间 在 获得 在 木板 , 和 ,

我们立即着手安排，并且，

['hævɪŋ] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [wɪð] [ɔːl]
having **kindled** **a** **fire** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **,** **he** **was** **roasted** **with** **all**
拥有 点燃 一个 火 在 这 底部 的 这 船 , 他 曾是 烤 和 全部
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
expedition **;**
远征 ;

他在船底生起火，很快就被烤熟了；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] ,

and	such	was	the	keenness	and	extent	of	our	appetite	,
和	这样的	曾是	这	敏锐	和	程度	的	我们的	食欲	,

这就是我们当时的胃口和渴望。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] - [ɔː(r)] - ['ɛl'biː'ɛs] .

that	although	the	shark	must	have	weighed	150	or	160	lbs	.
那	虽然	这	鲨鱼	必须	有	称重	-	或者	-	磅	.

虽然这条鲨鱼的重量肯定有 150 或 160 磅。

[nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

not	a	vestige	of	it	remained	at	the	close	of	the	day	.
不是	一个	痕迹	的	它	剩余	在	这	关闭	的	这	天	.

一天结束时，它已荡然无存。

[wiː; wi] ['sʌfəd] [məʊst] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] ;

We	suffered	most	severely	from	our	indulgence	;
我们	遭受	最多	严重	从	我们的	放纵	;

我们因放纵而遭受了最严重的后果；

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv]

on	the	following	day	we	were	all	afflicted	with	the	most	violent	complaint	of
在	这	下列的	天	我们	是	全部	受苦的	和	这	最多	暴力	抱怨	的

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ,

the	stomach	and	bowels	,
这	胃	和	肠道	,

第二天，我们所有人都患上了极其严重的胃肠道疾病。

[wɪtʃ] [rɪ'djuːst] [ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,

which	reduced	us	exceedingly	,	and	left	us	spiritless	and	languid	,
哪个	减少	我们	非常	,	和	左边	我们	死气沉沉	和	慵懒的	,

这极大地削弱了我们的精神，使我们变得萎靡不振、萎靡不振。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] ['sɪəriəsli] [di'spɛə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪfti] .

insomuch	that	we	now	seriously	despaired	of	our	safety	.
就此而言	那	我们	现在	严重地	绝望的	的	我们的	安全	.

以至于我们现在对自身安全感到非常绝望。

“ [ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [aɪ] [lɒst] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

“	On	the	2d	of	July	,	I	lost	an	old	and	faithful	servant	,
“	在	这	2d	的	七月	,	我	丢失的	一个	老的	和	忠实	仆人	,

“7月2日，我失去了一位忠诚的老仆人，

[huː] [daɪd][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv] ['sʌstənəns] .

who	died	from	want	of	sustenance	.
WHO	死亡	从	想	的	维持	.

因缺乏食物而死。

[ɒn][ðə; ði] 4th [wiː; wi] [meɪd] ['dʒɑːvə] [hed] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɔːt] [tuː] [lɑːdʒ]

On	the	4th	we	made	Java	Head	;	and	at	the	same	time	caught	two	large
在	这	4th	我们	制成	Java	头	;	和	在	这	相同的	时间	捕捉	二	大的

['buːbi] ,

boobies	,
乳房	,

4号我们到达了爪哇角；同时还捕获了两条大鲣鱼。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɔːl][hændz][ə; eɪ][məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [miːl] .

which	afforded	all	hands	a	most	precious	and	refreshing	meal	.
哪个	提供	全部	双手	一个	最多	宝贵的	和	令人耳目一新	一顿饭	.

这让所有人都享用了一顿美味又令人精神焕发的餐点。

[ɒn] [ðə; ði] 9th , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [keɪm] - [tuː; tə] [ɒf] ['puːloʊ] [pɪ'næŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]

On	the	9th	,	at	midnight	,	came	-	to	off	Pulo	Penang	,	on	the	west	coast	of
在	这	9th	,	在	午夜	,	来了	-	到	离开	普洛	槟城	,	在	这	西方	海岸	的

[sʊ'mɑːtrə] .

Sumatra	.
苏门答腊	.

9日午夜，在苏门答腊岛西海岸的槟榔屿附近海域遇险。

[æt; ət] [deɪ] - [laɪt] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [weɪ] ['aʊə(r)]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rʌn] [kləʊz] [ɪn]

At	day	-	light	we	endeavoured	to	weigh	our	anchor	,	and	to	run	close	in
在	天	-	光	我们	努力	到	称重	我们的	锚	,	和	到	跑步	关闭	在

[ʃɔː(r)] ;

shore	;
支撑	;

天亮后，我们努力起锚，驶近岸边；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ju'naɪtɪd] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

but	we	were	so	much	exhausted	that	our	united	strength	was	insufficient
但	我们	是	所以	很多	筋疲力尽的	那	我们的	团结的	力量	曾是	不足的

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] .

to	get	up	the	anchor	.
到	得到	向上	这	锚	.

但是我们筋疲力尽，即使我们齐心协力也无法将锚升起。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - , [wɪð] [tuː] [mə'leɪz] , [keɪm] [ɒf] .

We	made	a	signal	of	distress	,	on	which	a	sandpan	,	with	two	Malays	,	came	off	.
我们	制成	一个	信号	的	痛苦	,	在	哪个	一个	-	,	和	二	马来人	,	来了	离开	.

我们发出求救信号，结果一个沙盘（上面有两个马来人）被冲了过来。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [huː] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ]

As	I	was	the	only	person	in	the	long	-	boat	who	had	sufficient	strength
作为	我	曾是	这	仅有的	人	在	这	长的	-	船	WHO	有	充足的	力量

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

由于我是长舟上唯一一个有足够力气移动的人，

[ai] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'leɪz] .

I	went	on	shore	with	the	Malays	.
我	去	在	支撑	和	这	马来人	.

我和马来人一起上了岸。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [səʊ] [wiːk] , [ðæt] [ai] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

On	landing	,	I	found	myself	so	weak	,	that	I	fell	upon	the	ground	,
在	降落	,	我	成立	我	所以	虚弱的	,	那	我	跌倒	之上	这	地面	,

落地后，我感到浑身无力，跌倒在地。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .

and	was	obliged	to	be	carried	to	an	adjoining	house	.
和	曾是	有义务	到	是	携带	到	一个	相邻的	房子	.

于是他被迫被抬到隔壁的房子里。

[sʌtʃ] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]

Such	refreshments	as	the	place	afforded	were	immediately	sent	off	to	the
这样的	茶点	作为	这	地方	提供	是	立即地	发送	离开	到	这

[lɒŋ] - [bəʊt] ;

long	-	boat	;
长的	-	船	;

能提供的任何茶点都会立即送到长船上；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈkruːtɪd] [səʊ] [ˈkwɪkli] ,

and	we	recruited	so	quickly	,
和	我们	招募	所以	迅速地	,

我们招募速度非常快，

[ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] .

that	in	two	days	we	found	ourselves	in	a	condition	to	proceed	on	our	voyage	.
那	在	二	天	我们	成立	我们自己	在	一个	状况	到	继续	在	我们的	航程	.

两天后，我们发现自己已具备继续航行的条件。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [wiː; wi] [wei] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 19th ['æŋkəd] [ɒf] [ræt] ['aɪlənd] ,

On	the	12th	of	July	we	weighed	,	and	on	the	19th	anchored	off	Rat	island	,
在	这	12th	的	七月	我们	称重	,	和	在	这	19th	锚定	离开	鼠	岛	,

[æt; ət] [ˌbenˈkuːlən] .

at	Bencoolen	.
在	明古伦	.

7月12日我们起重，19日在明古连的拉特岛附近抛锚。

“ [hɪə(r)][aɪ][met] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] , ['kæptɪn] [ʃoʊˈveɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ,

“	Here	I	met	with	an	old	friend	,	Captain	Chauvet	,	of	the	Perseverance	,
“	这里	我	遇见	和	一个	老的	朋友	,	队长	肖维岩	,	的	这	毅力	,

“在这里我遇到了老朋友，坚毅号的肖韦船长，

[ænd; ənd] [huːz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli]

and	whose	kindness	and	humanity	I	shall	ever	remember	,	and	gratefully
和	谁	仁慈	和	人类	我	将	曾经	记住	,	和	感激不尽

[əkˈnɒlɪdʒ] .

acknowledge	.
承认	.

我将永远铭记并感激他们的善良和仁慈。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] ,

On	the	day	following	my	arrival	,	I	waited	on	the	resident	,	Mr	.	Parr	,
在	这	天	下列的	我的	到达	,	我	等待	在	这	居民	,	先生	.	帕尔	,

我到达后的第二天，就去拜访了住户帕尔先生。

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] [rɪˈsiːvd] ['evri] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .

from	whom	I	received	every	kindness	and	attention	.
从	谁	我	已收到	每一个	仁慈	和	注意力	.

我从他们那里得到了无微不至的关怀和照顾。

“ [aɪ][left] [ˌbenˈkuːlən] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [pɪˈnæŋ] ,

“	I	left	Bencoolen	on	the	17th	of	August	,	in	the	Perseverance	,	for	Penang	,
“	我	左边	明古伦	在	这	17th	的	八月	,	在	这	毅力	,	为了	槟城	,

“我于8月17日离开明古连，乘坐‘毅力号’前往槟城。”

[weə(r)] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] 27th ,

where	I	arrived	on	the	27th	,
在哪里	我	到达的	在	这	27th	,

我于27日抵达那里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][məʊst] [əˈgriːəbli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [maɪ] [leɪt] [tʃiːf] [meɪt] ,

and	where	I	was	most	agreeably	surprised	to	meet	with	my	late	chief	mate	,
和	在哪里	我	曾是	最多	欣然	惊讶	到	见面	和	我的	晚的	首席	伴侣	,

令我惊喜万分的是，我竟然在那里遇到了我已故的大副。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði]['læskə(r)] , ['lændɪd][ɒn][sɪˈræm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['seɪfli]

Mr	.	Robson	,	who	,	with	the	Lascars	,	landed	on	Ceram	,	and	had	safely
先生	.	罗布森	,	WHO	,	和	这	水手们	,	登陆	在	陶瓷	,	和	有	安全

[riːtʃt] [æmˈbɒɪnə] ,

reached	Amboyna	,
达到	安波那	,

罗布森先生与拉斯卡尔水兵一起登陆塞兰岛，并安全抵达安汶岛。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['krænstuːn] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvənə(r)] ,

where	they	were	received	by	Mr	.	Cranstoun	,	the	Dutch	governor	,
在哪里	他们	是	已收到	经过	先生	.	克兰斯顿	,	这	荷兰语	州长	,

他们受到了荷兰总督克兰斯顿先生的接待。

[wɪð] [ə; eɪ][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ðæt] [rɪ'flekt] ['ɒnə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

with	a	humanity	and	benevolence	that	reflect	honour	on	his	character	.
和	一个	人类	和	仁	那	反映	荣誉	在	他的	特点	.

他的人性和仁慈体现了他高尚的品格。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)]['wɒnts] [rɪ'kwaɪəd] ; [hiː; hi] [ə'kɒmədeɪtɪd]

The	governor	supplied	them	with	whatever	their	wants	required	;	he	accommodated
这	州长	供应	他们	和	任何	他们的	想要	必需的	;	他	已安排

['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ,

Mr	.	Robson	at	his	own	table	,
先生	.	罗布森	在	他的	自己的	桌子	,

总督满足了他们的一切需求；他还安排罗布森先生坐在自己的餐桌旁。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [æm'bɒɪnə] , ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]

and	on	his	leaving	Amboyna	,	furnished	him	with	money	for	himself	and
和	在	他的	离开	安波那	,	提供	他	和	钱	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

在他离开安汶岛时，给了他和他族人一些钱。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɔː(r)] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

refusing	to	take	any	acknowledgement	or	receipt	for	the	amount	.
拒绝	到	拿	任何	致谢	或者	收据	为了	这	数量	.

拒绝接受任何形式的付款确认或收据。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][bə'teɪviə] ,

He	also	gave	Mr	.	Robson	letters	to	the	governor	-	general	of	Batavia	,
他	还	给予	先生	.	罗布森	信件	到	这	州长	-	一般的	的	巴达维亚	,

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɑː.fɪsɪz] .

recommending	him	to	his	kind	offices	.
推荐	他	到	他的	种类	办公室	.

他还向巴达维亚总督递交了罗布森先生的推荐信，向总督推荐他到任。

[sʌtʃ] ['ɒnərəb(ə)l] [kən'dʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð]

Such	honourable	conduct	from	the	governor	of	a	foreign	country	,	and	with
这样的	光荣的	执行	从	这	州长	的	一个	外国的	国家	,	和	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] ,

which	we	were	at	war	,
哪个	我们	是	在	战争	,

一位与我们交战的外国总督竟有如此高尚的行为，

['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['waɪdli] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] .

cannot	be	too	widely	promulgated	.
不能	是	也	广泛	颁布	.

宣传范围再广也不为过。

“ [frɒm; frəm] [æm'bɒɪnə] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['frɪgət] ['pæləs] , [fɔː(r); fə(r)]

“	From	Amboyna	,	Mr	.	Robson	embarked	in	the	Dutch	frigate	Pallas	,	for
“	从	安波那	,	先生	.	罗布森	启航	在	这	荷兰语	护卫舰	帕拉斯	,	为了

[bə'teɪviə] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['ðɪðə(r)] ,

Batavia	,	and	on	their	passage	thither	,
巴达维亚	,	和	在	他们的	通道	那里	,

“罗布森先生从安汶岛登上荷兰护卫舰帕拉斯号前往巴达维亚，在航行途中，

[fel] [ɪn] [wɪð] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪps] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd]['hæriə(r)] ,

fell	**in**	**with**	**and**	**was**	**captured**	**by**	**his**	**Majesty's**	**ships**	**Greyhound**	**and**	**Harrier**	**,**
跌倒	在	和	和	曾是	捕获	经过	他的	陛下的	船舶	灰狗	和	鹞式战斗机	,

与国王陛下的“灰狗”号和“鹞”号战舰交战并被俘。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlzɪz] ['aɪlənd] .

and	**brought**	**to**	**Prince**	**of**	**Wales's**	**Island**	**.**
和	带来	到	王子	的	威尔士的	岛	.

并被带到威尔士亲王岛。

“ [frɒm; frəm] [pɪ'næŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ˌben'gɔ:l] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['və:runə] , ['kæptɪn] ['denisən] ,

“	**From**	**Penang**	**I**	**went**	**to**	**Bengal**	**,**	**with**	**the**	**Varuna**	**,**	**Captain**	**Dennison**	**,**
“	从	槟城	我	去	到	孟加拉	,	和	这	瓦鲁那	,	队长	丹尼森	,

“我从槟城去了孟加拉，乘坐的是瓦鲁纳号，船长是丹尼森。”

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [kæl'kʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] .

and	**arrived**	**safely**	**in**	**Calcutta**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**.**
和	到达的	安全	在	加尔各答	一个	很少	天	前	.

几天前安全抵达加尔各答。

” [ɔ:l] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'læmɪtəs] [lɒs]

”	**All**	**the**	**other**	**accounts**	**which**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**relative**	**to**	**the**	**calamitous**	**loss**
”	全部	这	其他	账户	哪个	我们	有	已见	,	相对的	到	这	灾难性的	损失

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

of	**this**	**vessel**	**,**
的	这	血管	,

“我们所看到的所有其他关于这艘船不幸沉没的描述，

[ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['letə(r)] .

are	**mere**	**repetitions**	**of**	**the**	**captain's**	**letter**	**.**
是	仅仅	重复	的	这	船长的	信	.

只不过是重复了船长的信而已。

[ɪn][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt][ðə; ðɪ] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

In	**one**	**,**	**however**	**,**	**it**	**is**	**stated**	**,**	**that**	**the**	**resistance**	**which**	**they**	**met**	**with**	**from**	**the**
在	一	,	然而	,	它	是	声明	,	那	这	反抗	哪个	他们	遇见	和	从	这

['neɪtɪvz] ,

natives	**,**
本地人	,

然而，其中一篇报道指出，他们遇到了当地居民的抵抗，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ; [hu:] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['si:mɪŋ] ['maɪldnəs] ,

originated	**entirely**	**with**	**the**	**women**	**;**	**who**	**,**	**notwithstanding**	**their**	**seeming**	**mildness**	**,**
起源于	完全	和	这	女性	;	WHO	,	虽然	他们的	似乎	温和	,

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [træns'gresə] .

were	**the**	**first**	**transgressors**	**.**
是	这	第一的	违规者	.

完全起源于女性；尽管她们表面上温和，但她们却是最早的违规者。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mistrisiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌtə(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]

They	**intended**	**to**	**make**	**themselves**	**mistresses**	**of**	**the**	**cutter**	**;**	**and**	**by**	**their**
他们	故意的	到	制作	他们自己	情妇们	的	这	刀具	;	和	经过	他们的

['wɒntən] [prə'si:dɪŋz] ,

wanton	**proceedings**	**,**
放肆	诉讼程序	,

她们意图控制切割船；而她们肆无忌惮的行为，

[ðə; ðɪ][men][wɜ:(r); wə(r)]['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə] [hɑ:'stɪlətiz] .

the	**men**	**were**	**stimulated**	**to**	**hostilities**	**.**
这	男人	是	刺激	到	敌对行动	.

这些人被煽动起来，诉诸敌对行动。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] , ['evɪdəntli]
These people , like all those whom nature has left in a wild state , evidently
这些 人们 , 喜欢 全部 那些 谁 自然 有 左边 在 一个 荒野 状态 , 显然
[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['plʌndə(r)] .
delighted in plunder .
高兴极了 在 掠夺 .

这些人，就像所有被大自然遗弃在荒野中的人们一样，显然以掠夺为乐。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] ['lændɪd] [ɒn] [sɪ'ræm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
When Mr . Robson landed on Ceram , it was his intention to return to
什么时候 先生 . 罗布森 登陆 在 陶瓷 , 它 曾是 他的 意图 到 返回 到
[ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,
the long - boat ,
这 长的 - 船 ,

罗布森先生登陆塞兰岛时，他的计划是返回长艇。

[wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['læskə(r)] ,
with all possible speed , but he was detained on shore by the Lascars ,
和 全部 可能的 速度 , 但 他 曾是 被拘留 在 支撑 经过 这 水手们 ,

他以最快的速度赶到，但被拉斯卡尔水手队扣留在岸上。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æm'bɒɪnə] .
who insisted on his accompanying them to Amboyna .
WHO 坚持 在 他的 随同 他们 到 安波那 .

他们坚持要他陪同他们前往安汶。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læskə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['lændɪd] , [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði]
The remaining part of the Lascars , who were afterwards landed , overtook the
这 其余的 部分 的 这 水手们 , WHO 是 然后 登陆 , 超越 这
[fɜːst] ['pɑːti] ;
first party ;
第一的 派对 ;

随后登陆的其余拉斯卡尔水手们追上了第一批登陆者；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbsən] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]
and from these Mr . Robson learned that the long - boat had declined
和 从 这些 先生 . 罗布森 学习 那 这 长的 - 船 有 拒绝
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
waiting for him any longer ,
等待 为了 他 任何 更长 ,

罗布森先生由此得知，长艇已经拒绝继续等他了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] ['bæntəm] .
and was now proceeding on through the straits of Bantam .
和 曾是 现在 进行中 在 通过 这 海峡 的 矮脚鸡 .

现在正继续穿过班塔姆海峡。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [kæpt] . ['fɒrɪst] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [səʊ]
Indeed this gentleman did not suppose that Capt . Forrest would wait for him so
的确 这 绅士 做过 不是 认为 那 船长 . 福雷斯特 会 等待 为了 他 所以
[lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
long as he did ,
长的 作为 他 做过 ,

这位先生确实没想到福雷斯特上尉会等他这么久。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [wɒtʃt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
or he would certainly have watched an opportunity of escaping from the
或者 他 会 当然 有 观看 一个 机会 的 逃脱 从 这
['læskə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
Lascars , and returning to him .
水手们 , 和 返回 到 他 .

否则他肯定会伺机逃脱拉斯卡尔人的追捕，然后回到他身边。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [æmˈbɒɪnə] ,

He	**now**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**of**	**prosecuting**	**his**	**journey**	**to**	**Amboyna**	**,**
他	现在	制成	向上	他的	头脑	的	起诉	他的	旅行	到	安波那	,

他现在下定决心继续前往安汶岛的旅程。

[weə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ðə; ði] [kaɪnd] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] ,

where	**he**	**met**	**with**	**the**	**kind**	**reception**	**that**	**has**	**been**	**already**	**stated**	**,**
在哪里	他	遇见	和	这	种类	接待	那	有	到过	已经	声明	,

他在那里受到了前面已经提到的热情接待。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

and	**which**	**far**	**exceeded**	**his**	**expectations**	**.**
和	哪个	远的	超出	他的	期望	.

这远远超出了他的预期。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [bəʊt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɒst] , [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]

Except	**the**	**crew**	**of**	**the**	**jolly**	**boat**	**,**	**who**	**were**	**all**	**lost**	**,**	**the**	**rest**	**were**
除了	这	全体人员	的	这	快乐的	船	,	WHO	是	全部	丢失的	,	这	休息	是

['hæpɪli] ,

happily	**,**
快乐地	,

除了那艘欢乐船上的船员全部失踪外，其余的人都过得很开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1807年12月28日，(The Loss of His Majesty's Frigate Anson)

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [məʊst] ['wʌndəfəli] [prɪ'zɜ:vd] .
and **indeed** **we** **may** **add** **,** **most** **wonderfully** **preserved** **.**
和 的确 我们 可能 添加 , 最多 太棒了 保存完好 .

而且我们还可以补充一点，保存得非常完好。

['dredf(ə)l]
DREADFUL
可怕

可怕

['fæmɪn] [æt; ət] [si:] ,
FAMINES **AT** **SEA** **,**
饥荒 在 海 ,

海上饥荒

[ænd; ənd] [ðeə(r)]
AND **THEIR**
和 他们的

以及他们的

['melənkəli] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
Melancholy **Consequences** **.**
忧郁 结果 .

忧郁的后果。

['lɛtəz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['helənə; hə'li:nə] , [ɪn] - ,
Letters **received** **from** **St** **.** **Helena** **,** **in** **1802** **,**
信件 已收到 从 英石 . 海伦娜 , 在 - ,

1802年收到的来自圣赫勒拿岛的信件

[gɪv] [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['nærətɪv] [rɪ'spektɪŋ] [sɪks][di'zə:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
give **a** **most** **singular** **and** **affecting** **narrative** **respecting** **six** **deserters** **from** **the**
给 一个 最多 单数 和 影响 叙述 尊重 六 逃兵 从 这
[ɑ:'tɪləri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
artillery **of** **the** **island** **.**
炮兵 的 这 岛 .

讲述了岛上六名炮兵逃兵的独特而感人的叙述。

[ðeə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [əd'ventʃəz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv]
Their **extraordinary** **adventures** **produced** **a** **course** **of** **inquiry** **on** **the** **12th** **of**
他们的 非凡的 冒险 生产 一个 课程 的 询问 在 这 12th 的
[dɪ'sembə(r)] [lɑ:st] ,
December **last** **,**
十二月 最后的 ,

他们的非凡经历促使当局于去年12月12日展开调查。

[wen] [dʒɒn] [braʊn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ə'pɒn] [əʊθ] ,
when **John** **Brown** **,** **one** **of** **the** **survivors** **,** **delivered** **the** **following** **account** **upon** **oath** **,**
什么时候 约翰 棕色的 , 一 的 这 幸存者 , 发表 这 下列的 帐户 之上 誓言 ,

幸存者之一约翰·布朗宣誓作证时，陈述如下：

[bɪ'fɔ:(r)] ['kæptɪn] - , ['prezɪdənt] , [lef'tenənt] [bi:] . ['hɒd.sən] , [ænd; ənd] ['ensən] [jʌŋ] .
before **Captain** **Desfontaine** **,** **president** **,** **Lieutenant** **B** **.** **Hodson** **,** **and** **Ensign** **Young** **.**
前 队长 - , 总统 , 中尉 B . 霍德森 , 和 军旗 年轻的 .

在德斯方丹上尉、主席、霍德森中尉和杨少尉面前。

“ [ɪn][dʒuːn] , - , [ai] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]
“ In June , 1799 , I belonged to the first company of artillery , in the service
“ 在 六月 , - , 我 属于 到 这 第一的 公司 的 炮兵 , 在 这 服务
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgærɪsn] ,
of this garrison ,
的 这 驻军 ,

“1799年6月，我隶属于该驻军的第一炮兵连，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [əˈbaʊt][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)] [pəˈreɪd] [taɪm] ,
and on the 10th of that month , about half an hour before parade time ,
和 在 这 10th 的 那 月 , 关于 一半 一个 小时 前 游行 时间 ,

当月10日，大约在游行开始前半小时，

- , [ˈgʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəli] [ɒv; əv][ðə; ði] 2d [ˈkʌmpəni] ,
M'Kinnon , gunner , and orderly of the 2d company ,
- , 炮手 , 和 秩序 的 这 2d 公司 ,

麦金农，第二连的炮手兼勤务兵

[ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ɒn] [bɔːd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʃɪp] ,
asked me if I was willing to go with him on board an American ship ,
问 我 如果 我 曾是 愿意的 到 去 和 他 在 木板 一个 美国人 船 ,

他问我是否愿意和他一起登上美国船只，

[kɔːld] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] , [ˈkæptɪn] [ˈhenri] - , [ðə; ði][ˈəʊnli] [ʃɪp] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] .
called the Columbia , Captain Henry Lelar , the only ship then in the Roads .
称为 这 哥伦比亚 , 队长 亨利 - , 这 仅有的 船 然后 在 这 道路 .

名为“哥伦比亚号”，船长是亨利·莱拉，是当时锚地上唯一的船只。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ai] [əˈgriːd] , [ænd; ənd][met][hɪm] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
After some conversation , I agreed , and met him about seven o'clock at the
后 一些 对话 , 我 同意 , 和 遇见 他 关于 七 点钟 在 这
[pleɪ] - [haʊs] ,
play - house ,
玩 - 房子 ,

经过一番交谈，我同意了，大约七点钟在剧院和他碰面。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [wʌn] - , [ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɜːrlz] [ˈkʌmpəni] , [əˈnʌðə(r)][mæn] [kɔːld]
where I found one M'Quinn , of Major Searle's Company , another man called
在哪里 我 成立 一 - , 的 主要的 塞尔的 公司 , 其他 男人 称为
[ˈbraɪˌhaʊs] ,
Brighouse ,
布里豪斯 ,

我在那里遇到了一个名叫麦奎因的人，他是塞尔少校连队的，还有一个名叫布里豪斯的人。

[əˈnʌðə(r)] [kɔːld] [pɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] , [ˈmæθjuː] [ˈkɑːnweɪ] .
another called Parr , and the sixth , Matthew Conway .
其他 称为 帕尔 , 和 这 第六 , 马修 康威 .

另一个名叫帕尔，第六个名叫马修·康威。

“ [pɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd]
“ Parr was a good seaman , and said he would take us to the island
“ 帕尔 曾是 一个 好的 水手 , 和 说 他 会 拿 我们 到 这 岛
[ɒv; əv] [əˈsenʃn] ,
of Ascension ,
的 升天 ,

“帕尔是个好水手，他说他会带我们去阿森松岛。”

[ɔː(r)] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [kʊd; kəd] [weɪ] [ˈæŋkə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
or lay off the harbour till the Columbia could weigh anchor and come out .
或者 躺 离开 这 港口 直到 这 哥伦比亚 可以 称重 锚 和 来 出去 .

或者在港口外待命，直到哥伦比亚号可以起锚出港。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [rɒks] ,

We	went	down	about	eight	o'clock	to	the	West	Rocks	,
我们	去	向下	关于	八	点钟	到	这	西方	岩石	,

我们大约八点钟去了西岩，

[weə(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] , [mænd] [wɪð] [θriː] [əˈmerɪkən] ['siːmən] ,

where	the	American	boat	was	waiting	for	us	,	manned	with	three	American	seamen	,
在哪里	这	美国人	船	曾是	等待	为了	我们	,	有人值守	和	三	美国人	海员	,

美国船只在那里等着我们，船上有三名美国水手。

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] .

which	took	us	alongside	the	Columbia	.
哪个	采取	我们	旁边	这	哥伦比亚	.

我们沿着哥伦比亚河航行。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] .

We	went	on	board	.
我们	去	在	木板	.

我们登机了。

[pɑː(r)] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] ;

Parr	went	down	into	the	cabin	;
帕尔	去	向下	进入	这	舱	;

帕尔下到船舱里；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	we	changed	our	clothes	after	having	been	on	board	half	an	hour	.
和	我们	已更改	我们的	衣服	后	拥有	到过	在	木板	一半	一个	小时	.

我们在船上待了半个小时后换了衣服。

“ ['braɪˌhaʊs] [ænd; ənd] ['kɑːnweɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪl] - [bəʊt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

“	Brighouse	and	Conway	proposed	to	cut	out	a	whale	-	boat	from	out	of	the	harbour	,
“	布里豪斯	和	康威	建议的	到	切	出去	一个	鲸	-	船	从	出去	的	这	港口	,

“布里豪斯和康威提议将一艘捕鲸船从港口中移除，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] ,

to	prevent	the	Columbia	from	being	suspected	;	which	they	effected	,
到	防止	这	哥伦比亚	从	存在	怀疑	;	哪个	他们	受影响	,

为了防止哥伦比亚号被怀疑；他们做到了。

['hævɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʊrd] [baɪ] .

having	therein	a	coil	of	rope	and	five	oars	,	with	a	large	stone	she	was	moored	by	.
拥有	其中	一个	线圈	的	绳索	和	五	桨	,	和	一个	大的	石头	她	曾是	系泊	经过	.

船上有一卷绳子和五支桨，用一块大石头系泊着她。

[ðɪs] ['hæpənd] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

This	happened	about	eleven	o'clock	at	night	.
这	发生	关于	十一	点钟	在	夜晚	.

这件事发生在晚上十一点左右。

“ [wi:; wi] [əb'zɜ:vd] ['læntənz] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] - [geɪt] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
“ **We** **observed** **lanterns** **passing** **on** **the** **line** **towards** **the** **Sea** **-** **gate** **,** **and** **hearing**
“ 我们 观察到 灯笼 通过 在 这 线 向 这 海 - 门 , 和 听力
[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
a **great** **noise** **,**
一个 伟大的 噪音 ,

“我们看到灯笼沿着线路向海门方向移动，并听到巨大的声响，

[θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [mɪst] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] .
thought **we** **were** **missed** **,** **and** **searched** **for** **.**
想法 我们 是 错过 , 和 搜索 为了 .

以为我们被人想念和寻找了。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [em'bɑ:k, im-][ɪn][ðə; ði] [weɪl] - [bəʊt] , [wɪð] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred]
We **immediately** **embarked** **in** **the** **whale** **-** **boat** **,** **with** **twenty** **-** **five** **pounds** **of** **bread**
我们 立即地 启航 在 这 鲸 - 船 , 和 二十 - 五 磅 的 面包
[ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
in **a** **bag** **,**
在 一个 包 ,

我们立即登上捕鲸船，袋子里装着二十五磅面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [keg] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [ˌθɜ:'ti:n] ['gælənz] ,
and **a** **small** **keg** **of** **water** **,** **supposed** **to** **contain** **about** **thirteen** **gallons** **,**
和 一个 小的 桶 的 水 , 据称 到 包含 关于 十三 加仑 ,
[wʌn] ['kʌmpəs] ,
one **compass** **,**
一 罗盘 ,

还有一小桶水，据说能装大约十三加仑，一个指南针，

[ænd; ənd][wʌn] ['kwɒdrənt] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **one** **quadrant** **,** **given** **to** **us** **by** **the** **commanding** **officer** **of** **the**
和 一 象限 , 给定 到 我们 经过 这 指挥 官 的 这
[kə'lʌmbiə] ;
Columbia **;**
哥伦比亚 ;

还有一块象限图，是哥伦比亚号的指挥官送给我们的；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] ['hʌri] [ðə; ði]['kwɒdrənt][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][left][bɪ'haɪnd][ɔ:(r)] [drɒpt] ['əʊvə(r)] -
but **in** **our** **great** **hurry** **the** **quadrant** **was** **either** **left** **behind** **or** **dropped** **over** **-**
但 在 我们的 伟大的 匆忙 这 象限 曾是 任何一个 左边 在后面 或者 掉落 超过 -
[bɔ:d] .
board **.**
木板 .

但由于我们匆忙行事，象限仪要么被落在了后面，要么被丢到了海里。

“ [wi:; wi] [ðen] [left][ðə; ði] [ʃɪp] , ['pʊlɪŋ] [wɪð] [tu:] [ɔ:z] ['əʊnli] , [tu:; tə][get][ə; eɪ] - [hed] [ɒv; əv]
“ **We** **then** **left** **the** **ship** **,** **pulling** **with** **two** **oars** **only** **,** **to** **get** **a** **-** **head** **of**
“ 我们 然后 左边 这 船 , 拉 和 二 桨 仅有的 , 到 得到 一个 - 头 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“然后我们离开那艘船，只用两支桨划水，就超过了她。”

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [beɪl] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .
The **boat** **was** **half** **full** **of** **water** **,** **and** **nothing** **to** **bale** **her** **out** **.**
这 船 曾是 一半 满的 的 水 , 和 没有什么 到 包 她 出去 .

船里灌了半船水，却没有东西可以舀水。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wi:; wi] [rəud] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

In	this	condition	we	rowed	out	to	sea	,	and	lay	off	the	island	a	great	distance
在	这	状况	我们	划船	出去	到	海	,	和	躺	离开	这	岛	一个	伟大的	距离

,

,

,

在这种情况下，我们划船出海，停泊在离岛屿很远的地方。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ['aʊəli] .

expecting	the	American	ship	hourly	.
期待	这	美国人	船	每小时	.

预计每小时都有美国船只抵达。

“ [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [nəʊ] [ʃɪp] [ə'piərɪŋ] , [baɪ] [pɑ:rz] [əd'vaɪs] , [wi:; wi] [bɔ:(r)]

“	About	twelve	o'clock	the	second	day	,	no	ship	appearing	,	by	Parr's	advice	,	we	bore
“	关于	十二	点钟	这	第二	天	,	不	船	出现	,	经过	帕尔的	建议	,	我们	钻孔

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“第二天中午十二点左右，还没有船只出现，于是我们听从帕尔的建议，扬帆起航。”

['stɪərɪŋ] [en] . [baɪ] ['dʌblju:] . [ænd; ənd] [ðen] [en] . [en] . ['dʌblju:] . [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]

steering	N	.	by	W	.	and	then	N	.	N	.	W	.	for	the	island	of
转向	N	.	经过	W	.	和	然后	N	.	N	.	W	.	为了	这	岛	的

[ə'senʃn] ,

Ascension	,
升天	,

向北偏西，然后向西北偏北方向航行，前往阿森松岛。

['ju:zɪŋ] ['aʊə(r)] - [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪlz] .

using	our	handkerchie	as	substitutes	for	sails	.
使用	我们的	-	作为	替代品	为了	帆	.

用我们的手帕代替船帆。

[wi:; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:] [deɪz] .

We	met	with	a	gale	of	wind	,	which	continued	two	days	.
我们	遇见	和	一个	大风	的	风	,	哪个	持续	二	天	.

我们遇到了狂风，这场狂风持续了两天。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ðen] [bɪ'keɪm] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wi:; wi] [hæd; həd] [rʌn]

The	weather	then	became	very	fine	,	and	we	supposed	we	had	run
这	天气	然后	成为	非常	美好的	,	和	我们	据称	我们	有	跑步

[ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

ten	miles	an	hour	.
十	英里	一个	小时	.

之后天气变得非常好，我们估计我们当时的时速是十英里。

- [kept] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] , [wɪð] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

M'Kinnon	kept	a	reckoning	,	with	pen	,	ink	,	and	paper	,	supplied	by	the
-	保留	一个	清算	,	和	笔	,	墨水	,	和	纸	,	供应	经过	这

[kə'lʌmbiə] ,

Columbia	,
哥伦比亚	,

麦金农用哥伦比亚提供的笔、墨水和纸进行了记录。

[æz; əz] ['ɔ:lsəʊ] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [mæps] .

as	also	charts	and	maps	.
作为	还	图表	和	地图	.

还有图表和地图。

“ [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] 18th [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

“	We	continued	our	course	till	about	the	18th	in	the	morning	,
“	我们	持续	我们的	课程	直到	关于	这	18th	在	这	早晨	,

“我们一直航行到18号早上左右，

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜ˞dz] , [bʌt; bət][nəʊ][lænd] .

when	we	saw	a	number	of	birds	,	but	no	land	.
什么时候	我们	锯	一个	数字	的	鸟类	,	但	不	土地	.

我们看到了很多鸟，但没有看到陆地。

[ə'baʊt] [twelv] [ðæt] [deɪ] [pɑ:(r)] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][pɑ:st][ðə; ði]['aɪlənd] ,

About	twelve	that	day	Parr	said	he	was	sure	we	must	be	past	the	island	,
关于	十二	那	天	帕尔	说	他	曾是	当然	我们	必须	是	过去的	这	岛	,

那天大约十二点，帕尔说他确信我们一定已经过了那个岛。

[ə'kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['heləna; hə'li:nə] .

accounting	it	to	be	eight	hundred	miles	from	St	.	Helena	.
会计	它	到	是	八	百	英里	从	英石	.	海伦娜	.

据估计，它距离圣赫勒拿岛有八百英里。

[wi:; wi] [ðen] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [tʊk] ['aʊə(r)] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪt] -

We	then	each	of	us	took	our	shirt	,	and	with	them	made	a	small	sprit	-
我们	然后	每个	的	我们	采取	我们的	衬衫	,	和	和	他们	制成	一个	小的	精神	-

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

然后我们每人拿出自己的衬衫，用它们做了一个小小的斜桅帆。

[ænd; ənd] [leɪst] ['aʊə(r)]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['weɪstbænd] , [tu:; tə] [ki:p]

and	laced	our	jackets	and	trowsers	together	at	the	waistband	,	to	keep
和	系带	我们的	夹克	和	裤子	一起	在	这	腰带	,	到	保持

[ju: 'es] [wɔ:m] ;

us	warm	;
我们	温暖的	;

我们将外套和裤子的腰带系在一起，以保暖；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:ltəd] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə]['dʌblju:] . [baɪ][en] . ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ri:oʊ] [di:]

and	then	altered	our	course	to	W	.	by	N	.	thinking	to	make	Rio	de
和	然后	已修改	我们的	课程	到	W	.	经过	N	.	思维	到	制作	里约热内卢	德

[dʒə'nɪroʊ] ,

Janeiro	,
雅内罗	,

然后我们改变了航向，向西偏北方向行驶，想着要去里约热内卢。

[ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] .

on	the	American	coast	.
在	这	美国人	海岸	.

在美国海岸。

[prə'vɪʒ(ə)nz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [ʃɔ:t] , [wi:; wi] [ə'lauəns] [ɑ:'selvz] ['əʊnli][wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [bred]

Provisions	running	very	short	,	we	allowanced	ourselves	only	one	ounce	of	bread
条款	跑步	非常	短的	,	我们	津贴	我们自己	仅有的	一	盎司	的	面包

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,

for	twenty	-	four	hours	,
为了	二十	-	四	小时	,

由于物资极度短缺，我们每天只给自己准备一盎司面包，持续24小时。

[ænd; ənd] [tu:] ['mauθful] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

and	two	mouthfuls	of	water	.
和	二	一口一口	的	水	.

还有两口水。

“ [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 20th , [wen] [ɔːl][ˈaʊə(r)][prəˈvɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspendɪd] .

“	**We**	**continued**	**until**	**the**	**20th**	**,**	**when**	**all**	**our**	**provisions**	**were**	**expended**	**.**
“	我们	持续	直到	这	20th	,	什么时候	全部	我们的	条款	是	已支出	.

“我们一直坚持到20号，那时我们所有的物资都用完了。”

[ɒn] [ðə; ði] 27th , - [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌbæmˈbuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [tʃuː] ,

On	**the**	**27th**	**,**	**M'Quinn**	**took**	**a**	**piece**	**of**	**bamboo**	**in**	**his**	**mouth**	**to**	**chew**	**,**
在	这	27th	,	-	采取	一个	片	的	竹子	在	他的	嘴	到	嚼	,

27日，麦奎因把一根竹子含在嘴里咀嚼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

and	**we**	**all**	**followed**	**his**	**example**	**.**
和	我们	全部	随后	他的	例子	.

我们都效仿了他的做法。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,

On	**that**	**night**	**,**	**it**	**being**	**my**	**turn**	**to**	**steer**	**the**	**boat**	**,**
在	那	夜晚	,	它	存在	我的	转动	到	转向	这	船	,

那天晚上轮到我掌舵，

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈʃuːz] ,

and	**remembering**	**to**	**have**	**read**	**of**	**persons**	**eating**	**their**	**shoes**	**,**
和	记住	到	有	读	的	人	吃	他们的	鞋	,

并且想起曾读到过有人吃自己鞋子的故事，

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [səʊkt] [wɪð] [sɔːlt] [ˈwɔːtə(r)] ,

I	**cut**	**a**	**piece**	**off**	**one**	**of**	**mine**	**;**	**but**	**it**	**being**	**soaked**	**with**	**salt**	**water**	**,**
我	切	一个	片	离开	一	的	矿	;	但	它	存在	浸泡过	和	盐	水	,

我从我的一个上面切下一块；但是因为它浸泡在盐水中，

[aɪ] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [spɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [səʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [et; eɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] ,

I	**was**	**obliged**	**to**	**spit**	**it**	**out**	**,**	**and**	**take**	**the**	**inside**	**sole**	**,**	**which**	**I**	**ate**	**part**	**of**	**,**
我	曾是	有义务	到	吐	它	出去	,	和	拿	这	里面	唯一	,	哪个	我	吃	部分	的	,

我不得不把它吐出来，只留下里面的鱼骨，我吃了一部分。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**distributed**	**to**	**the**	**rest**	**,**	**but**	**found**	**no**	**benefit**	**from**	**it**	**.**
和	分布式	到	这	休息	,	但	成立	不	益处	从	它	.

并分发给了其他人，但他们并没有从中受益。

“ [ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [pɑː(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɒlfɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [graːf] ,

“	**On**	**the**	**1st**	**of**	**July**	**,**	**Parr**	**caught**	**a**	**dolphin**	**with**	**a**	**graff**	**,**
“	在	这	1st	的	七月	,	帕尔	捕捉	一个	海豚	和	一个	涂鸦	,

“7月1日，帕尔用涂鸦工具捕获了一只海豚，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

that	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**boat**	**.**
那	有	到过	左边	在	这	船	.

那是留在船上的东西。

[wiː; wi] [ɔːl] [fel] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

We	**all**	**fell**	**on**	**our**	**knees**	**,**	**and**	**thanked**	**God**	**for**	**his**	**goodness**	**to**	**us**	**.**
我们	全部	跌倒	在	我们的	膝盖	,	和	谢谢	上帝	为了	他的	善良	到	我们	.

我们都跪了下来，感谢上帝对我们的恩惠。

[wi:; wi][tɔ:(r)][ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][draɪ] : [ə'baʊt][fɔ:(r)][wi:; wi][et; eɪt][pɑ:t][ɒv; əv]

We	tore	up	the	fish	,	and	hung	it	to	dry	:	about	four	we	ate	part	of
我们	撕裂	向上	这	鱼	,	和	悬挂	它	到	干燥	:	关于	四	我们	吃	部分	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我们把鱼撕碎，挂起来晾干；大约四点钟的时候，我们吃了一部分。

[wɪtʃ] [ə'gri:d] [wɪð] [ju: 'es] ['prɪti] [wel] .

which	agreed	with	us	pretty	well	.
哪个	同意	和	我们	漂亮的	出色地	.

这与我们的看法非常吻合。

[ɒn] [ðɪs] [fɪʃ] [wi:; wi] [səb'sist] [tɪl] [ðə; ði] 4th , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [wen] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [həʊl]

On	this	fish	we	subsisted	till	the	4th	,	about	eleven	o'clock	,	when	,	finding	the	whole
在	这	鱼	我们	生存	直到	这	4th	,	关于	十一	点钟	,	什么时候	,	寻找	这	所有的

[ɪk'spendɪd] ,

expended	,
已支出	,

我们靠这条鱼一直吃到4号，大约11点钟，那时发现鱼已经吃完了。

[bəʊnz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [pɑ:(r)] , [maɪ'self] , ['braɪˌhaʊs] , [ænd; ənd] ['kɑ:nweɪ] , [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['skʌt(ə)l]

bones	and	all	,	Parr	,	myself	,	Brighouse	,	and	Conway	,	proposed	to	scuttle
骨头	和	全部	,	帕尔	,	我	,	布里豪斯	,	和	康威	,	建议的	到	偷偷溜走

[ðə; ði][bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

包括骨头在内，帕尔、我、布里豪斯和康威提议凿沉这艘船。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [daʊn] , [tu:; tə][pʊt][ju: 'es][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzəri] .

and	let	her	go	down	,	to	put	us	out	of	our	misery	.
和	让	她	去	向下	,	到	放	我们	出去	的	我们的	苦难	.

让她下去，好让我们摆脱痛苦。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [əb'zɜ:vɪŋ] , [ðæt] [gɒd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [mæn] ,

The	other	two	objected	,	observing	,	that	God	who	had	made	man	,
这	其他	二	反对	,	观察	,	那	上帝	WHO	有	制成	男人	,

['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

always	found	him	something	to	eat	.
总是	成立	他	某物	到	吃	.

另外两人反对说，上帝创造了人，总会给他找点吃的。

“ [ɒn][ðə; ði] 5th , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] , - [prə'pəʊzd] ,

“	On	the	5th	,	about	eleven	,	M'Kinnon	proposed	,
“	在	这	5th	,	关于	十一	,	-	建议的	,

“5号那天，大约11点，麦金农求婚了，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][kɑ:st][lɒts][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][tu:; tə][daɪ] ,

that	it	would	be	better	to	cast	lots	for	one	of	us	to	die	,
那	它	会	是	更好的	到	投掷	很多	为了	一	的	我们	到	死	,

还不如抽签决定我们俩谁死一个。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][rest] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'sent] .

in	order	to	save	the	rest	;	to	which	we	consented	.
在	命令	到	节省	这	休息	;	到	哪个	我们	同意	.

为了拯救其余的人；我们同意了。

['wɪljəm] [pɑ:(r)] , ['bi:ɪŋ] [sɪk] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spɒtɪd] ['fi:və(r)] , [wɒz; wəz][ɪk'sklu:dɪd] .

William	Parr	,	being	sick	two	days	before	with	the	spotted	fever	,	was	excluded	.
威廉	帕尔	,	存在	生病的	二	天	前	和	这	斑	发烧	,	曾是	排除	.

威廉·帕尔两天前患上了斑疹热，因此被排除在外。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [druː] [aʊt]

He	wrote	the	numbers	out	,	and	put	them	in	a	hat	,	which	we	drew	out
他	写道	这	数字	出去	,	和	放	他们	在	一个	帽子	,	哪个	我们	画	出去

['blaɪndfəʊldɪd] ,

blindfolded	,
蒙眼	,

他把数字写下来，放进帽子里，我们蒙着眼睛把帽子抽了出来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .

and	put	them	in	our	pockets	.
和	放	他们	在	我们的	口袋	.

然后把它们放进口袋里。

[pɑː(r)] [ðen] [ɑːskt] [huːz] [lɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] — [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['nəʊɪŋ] [wɒt]

Parr	then	asked	whose	lot	it	was	to	die	—	none	of	us	knowing	what
帕尔	然后	问	谁	很多	它	曾是	到	死	—	没有任何	的	我们	会心	什么

['nʌmbəz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] — [iːtʃ] [wʌn] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

numbers	we	had	in	our	pockets	—	each	one	praying	to	God	that	it	might
数字	我们	有	在	我们的	口袋	—	每个	一	祈祷	到	上帝	那	它	可能

[biː; bi][hɪz; ɪz][lɒt] .

be	his	lot	.
是	他的	很多	.

帕尔接着问，谁的命运是死亡——我们谁也不知道自己口袋里有多少钞票——每个人都向上帝祈祷，希望死亡是自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [nəʊ] . [faɪv][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒts] ['biːɪŋ] [ʌn'foʊldɪd] ,

It	was	agreed	that	No	.	5	should	die	,	and	the	lots	being	unfolded	,
它	曾是	同意	那	不	.	5	应该	死	,	和	这	很多	存在	展开	,

- [wɒz; wəz][nəʊ] . [faɪv] .

M'Kinnon's	was	No	.	5	.
-	曾是	不	.	5	.

大家一致同意 5 号要死，抽签结果出来后，麦金农的号码是 5 号。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] , [ðæt] [hiː; hi] [huːz] [lɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [hɪm'self][tuː; tə]

“	We	had	agreed	,	that	he	whose	lot	it	was	should	bleed	himself	to
“	我们	有	同意	,	那	他	谁	很多	它	曾是	应该	流血	他自己	到

[deθ] ;

death	;
死亡	;

“我们曾商定，由命运注定的人放血而死；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [wiː; wi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [neɪlz] ['ʃaːpənd] , [wɪtʃ]

for	which	purpose	we	had	provided	ourselves	with	nails	sharpened	,	which
为了	哪个	目的	我们	有	假如	我们自己	和	指甲	锋利	,	哪个

[wiː; wi][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] .

we	got	from	the	boat	.
我们	得到	从	这	船	.

为此，我们从船上取来了一些磨尖的钉子。

- [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʌt] [hɪm'self][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

M'Kinnon	with	one	of	them	cut	himself	in	three	places	,	in	his	hand	,
-	和	一	的	他们	切	他自己	在	三	地方	,	在	他的	手	,

麦金农和其中一人一起割伤了自己的手，伤口有三处。

[fʊt] , [ænd; ənd] [rɪst] , [ænd; ənd] [preŋ] [gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] , [daɪd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

foot	,	and	wrist	,	and	praying	God	to	forgive	him	,	died	in	about	a	quarter
脚	,	和	手腕	,	和	祈祷	上帝	到	原谅	他	,	死亡	在	关于	一个	四分之一

[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

of	an	hour	.
的	一个	小时	.

脚和手腕受伤，他祈求上帝宽恕，大约一刻钟后去世。

“ [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][kəʊld] , ['braɪˌhaʊs] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [neɪlz] ,

“	**Before**	**he**	**was**	**quite**	**cold**	**,**	**Brighouse**	**,**	**with**	**one**	**of**	**those**	**nails**	**,**
	前	他	曾是	相当	寒冷的	,	布里豪斯	,	和	一	的	那些	指甲	,

“在他身体完全冰冷之前，布里豪斯，用其中一根钉子，

[kʌt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

cut	**a**	**piece**	**of**	**flesh**	**off**	**his**	**thigh**	**,**	**and**	**hung**	**it**	**up**	**,**
切	一个	片	的	肉	离开	他的	大腿	,	和	悬挂	它	向上	,

他从大腿上割下一块肉，挂了起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

leaving	**the**	**body**	**in**	**the**	**boat**	**.**
离开	这	身体	在	这	船	.

把尸体留在船上。

[əˈbaʊt] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][et; eɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ['əʊnli][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bɪt] .

About	**three**	**hours**	**after**	**we**	**ate**	**of**	**it**	**—**	**only**	**a**	**very**	**small**	**bit**	**.**
关于	三	小时	后	我们	吃	的	它	—	仅有的	一个	非常	小的	少量	.

大约三个小时后，我们才吃完——只吃了一小口。

[ðɪs] [piːs] ['lɑːstɪd][ˌjuː 'es][ʌnˈtɪl][ðə; ði] 7th .

This	**piece**	**lasted**	**us**	**until**	**the**	**7th**	**.**
这	片	持续	我们	直到	这	7th	.

这篇文章一直写到7号。

[wiː; wi] [dip] [ðə; ði]['bɒdi] ['evri] [tuː] ['aʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	**dipped**	**the**	**body**	**every**	**two**	**hours**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**to**	**preserve**	**it**	**.**
我们	浸入	这	身体	每一个	二	小时	进入	这	海	,	到	保存	它	.

为了保存尸体，我们每隔两小时将尸体浸入海水中。

[pɑː(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

Parr	**having**	**found**	**a**	**piece**	**of**	**slate**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**
帕尔	拥有	成立	一个	片	的	石板	在	这	底部	的	这	船	,

帕尔在船底发现了一块石板，

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][kʌt] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv]

he	**sharpened**	**it**	**on**	**the**	**other**	**large**	**stone**	**,**	**and**	**with**	**it**	**cut**	**another**	**piece**	**of**
他	锋利	它	在	这	其他	大的	石头	,	和	和	它	切	其他	片	的

[ðə; ði] [θaɪ] ,

the	**thigh**	**,**
这	大腿	,

他用另一块大石头磨利刀刃，然后用它割下了另一块大腿肉。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd][ˌjuː 'es][ʌnˈtɪl][ðə; ði] 8th ; [wen] , [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [wɒtʃ] ,

which	**lasted**	**us**	**until**	**the**	**8th**	**;**	**when**	**,**	**it**	**being**	**my**	**watch**	**,**
哪个	持续	我们	直到	这	8th	;	什么时候	,	它	存在	我的	手表	,

这段时间一直持续到8号；当时，因为是我的手表，

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][əˈbaʊt] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]

and	**observing**	**the**	**water**	**about**	**break**	**of**	**day**	**to**	**change**	**colour**	**,**	**I**	**called**	**the**
和	观察	这	水	关于	休息	的	天	到	改变	颜色	,	我	称为	这

[rest] ,

rest	**,**
休息	,

黎明时分，我观察到水面颜色发生变化，于是叫来了其他人。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][lænd] , [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [deɪ] -

thinking	**we**	**were**	**near**	**shore**	**;**	**but**	**saw**	**no**	**land**	**,**	**it**	**not**	**being**	**quite**	**day**	**-**
思维	我们	是	靠近	支撑	;	但	锯	不	土地	,	它	不是	存在	相当	天	-

[lait] .

light	**.**
光	.

我们以为已经接近海岸了；但由于天还没完全亮，所以没有看到陆地。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [əˈpɪəd] , [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [lænd] [raɪt] [ə; eɪ] - [hed] , [ænd; ənd] [stɪrd]

“	As	soon	as	day	appeared	,	we	discovered	land	right	a	-	head	,	and	steered
“	作为	很快	作为	天	出现	,	我们	发现	土地	正确的	一个	-	头	,	和	转向

[təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

towards	it	.
向	它	.

“天一亮，我们就发现前方有一片陆地，于是朝着它驶去。”

[əˈbaʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

About	eight	in	the	morning	we	were	close	to	the	shore	.
关于	八	在	这	早晨	我们	是	关闭	到	这	支撑	.

早上八点左右，我们离岸边很近了。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [sɜːf] , [wiː; wi] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [tuː; tə]

There	being	a	very	heavy	surf	,	we	endeavoured	to	turn	the	boat's	head	to
那里	存在	一个	非常	重的	冲浪	,	我们	努力	到	转动	这	船的	头	到

[ˌaɪ ˈtiː] :

it	:
它	:

由于海浪非常大，我们努力将船头转向海浪方向：

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [wiːk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l] .

but	being	very	weak	,	we	were	unable	.
但	存在	非常	虚弱的	,	我们	是	无法	.

但由于我们实力太弱，我们无能为力。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bəʊt] [ˌʌpˈset] !

Soon	after	the	boat	upset	!
很快	后	这	船	沮丧的	!

船翻了！

[maɪˈself] , [ˈkɑːnweɪ] , [ænd; ənd][pɑː(r)] , [gɒt][ɒn] [ʃɔː(r)] , - [ænd; ənd] [ˈbraɪˌhaʊs] [wɜː(r); wə(r)]

Myself	,	Conway	,	and	Parr	,	got	on	shore	,	M'Quinn	and	Brighouse	were
我	,	康威	,	和	帕尔	,	得到	在	支撑	,	-	和	布里豪斯	是

[ˈdraʊnd] .

drowned	.
溺水	.

我和康威、帕尔上了岸，麦奎因和布里豪斯溺水身亡。

“ [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈɪndiən] [ænd; ənd]

“	We	discovered	a	small	hut	on	the	beach	,	in	which	were	an	Indian	and
“	我们	发现	一个	小的	小屋	在	这	海滩	,	在	哪个	是	一个	印度	和

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

“我们在海滩上发现了一间小木屋，里面住着一位印度人和他的母亲，

[huː] [spəʊk] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] ; [ænd; ənd][ai] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

who	spoke	Portuguese	;	and	I	understanding	that	language	,
WHO	辐	葡萄牙语	;	和	我	理解	那	语言	,

会说葡萄牙语的人；而我听得懂这种语言，

[lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [kɔːld] [belˈmɔːnt] .

learnt	that	there	was	a	village	about	three	miles	distant	,	called	Belmont	.
学会了	那	那里	曾是	一个	村庄	关于	三	英里	遥远	,	称为	贝尔蒙特	.

得知大约三英里外有一个村庄，名叫贝尔蒙特。

[ðɪs] ['ɪndiən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]
This Indian went to the village , and gave information that the French had
这 印度 去 到 这 村庄 , 和 给予 信息 那 这 法语 有
['lændɪd] ,
landed ,
登陆 ,

这个印第安人去了村子，报告说法国人已经登陆了。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ði]['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ([ə; eɪ]['klɜ:dʒɪmən]) , [wɪð]
and in about two hours the governor of the village , (a clergyman) , with
和 在 关于 二 小时 这 州长 的 这 村庄 , (一个 牧师) , 和
['sevrəl] [ɑ:md] [men] ,
several armed men ,
一些 武装 男人 ,

大约两个小时后，村长（一位牧师）带着几名武装人员，

[tʊk] ['kɑ:nweɪ][ænd; ənd][pɑ:(r)] ['prɪznər] , ['taɪɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
took Conway and Parr prisoners , tying them by their hands and feet ,
采取 康威 和 帕尔 囚犯 , 捆绑 他们 经过 他们的 双手 和 脚 ,

俘虏了康威和帕尔，将他们的手脚捆绑起来。

[ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [stɪk] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm]
and slinging them on a bamboo stick ; and in this manner took them
和 投掷 他们 在 一个 竹子 戳 ; 和 在 这 方式 采取 他们
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to the village .
到 这 村庄 .

然后把它们挂在竹竿上，就这样把它们带到了村子里。

[ai] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wi:k] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] ['teɪkən]
I being very weak , remained in the hut some time , but was afterwards taken
我 存在 非常 虚弱的 , 剩余 在 这 小屋 一些 时间 , 但 曾是 然后 已采取
.
:
.

我身体非常虚弱，在小屋里待了一段时间，但后来还是被带走了。

“ [ɒn] ['aʊə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'li:st] ,
“ On our telling them we were English , we were immediately released ,
“ 在 我们的 讲述 他们 我们 是 英语 , 我们 是 立即地 发布 ,
[ænd; ənd] [θri:] ['hæməks] [prə'vaɪdɪd] .
and three hammocks provided .
和 三 吊床 假如 .

“当我们告诉他们我们是英国人时，我们立即被释放，并被提供了三个吊床。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] , [hu:] [let][ju: 'es][laɪ][ɒn][hɪz; ɪz]
We were taken in them to the governor's house , who let us lie on his
我们 是 已采取 在 他们 到 这 州长的 房子 , WHO 让 我们 说谎 在 他的
[əʊn] [bed] ,
own bed ,
自己的 床 ,

我们被带到总督府，总督让我们躺在他自己的床上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][mɪlk][ænd; ənd][raɪs] ; [bʌt; bət][nɒt] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and gave us milk and rice ; but not having eaten any thing for a
和 给予 我们 牛奶 和 米 ; 但 不是 拥有 吃 任何 事物 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ,

他们给了我们牛奶和米饭；但我们已经有相当长一段时间没吃东西了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒk] - [dʒɔːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ] 23d ,

we	were	lock	-	jawed	,	and	continued	so	till	the	23d	,
我们	是	锁	-	下巴	,	和	持续	所以	直到	这	23d	,

我们当时都惊呆了，这种情况一直持续到23号。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['sælvədɔː] ,

during	which	time	the	governor	wrote	to	the	governor	of	St	.	Salvador	,
期间	哪个	时间	这	州长	写道	到	这	州长	的	英石	.	萨尔瓦多	,

在此期间，州长致信圣萨尔瓦多州长，

[huː] [sent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pɔːtu] [sɛ'gʊroʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['sælvədɔː] .

who	sent	a	small	schooner	to	a	place	called	Porto	Seguro	,	to	take	us	to	St	.	Salvador	.
WHO	发送	一个	小的	大篷车	到	一个	地方	称为	波尔图	安全	,	到	拿	我们	到	英石	.	萨尔瓦多	.

他们派了一艘小型帆船到波尔图塞古罗（Porto Seguro）来接我们去圣萨尔瓦多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə] ['pɔːtu] [sɛ'gʊroʊ][ɒn] ['hɔːsbæk] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['sæntə] [krɔɪ] ,

We	were	then	conducted	to	Porto	Seguro	on	horseback	,	passing	through	Santa	Croix	,
我们	是	然后	实施	到	波尔图	安全	在	马背	,	通过	通过	圣诞老人	克罗伊克斯	,

随后我们骑马前往波尔图塞古罗，途中经过圣克鲁瓦。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

where	we	remained	about	ten	days	.
在哪里	我们	剩余	关于	十	天	.

我们在那里待了大约十天。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi][em'bɑːk, im-] ; [ænd; ənd] , [ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sælvədɔː] , [pɑː(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ,

Afterwards	we	embarked	;	and	,	on	our	arrival	at	St	.	Salvador	,	Parr	,	on	being	questioned	by	the	governor	,
然后	我们	启航	;	和	,	在	我们的	到达	在	英石	.	萨尔瓦多	,	帕尔	,	在	存在	被质问	经过	这	州长	,

随后我们启程；抵达圣萨尔瓦多后，帕尔在接受总督讯问时，

['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] ['faundə] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] ;

answered	,	“	that	our	ship	had	foundered	at	sea	,	and	we	had	saved	ourselves	in	the	boat	;
回答	,	“	那	我们的	船	有	沉没	在	海	,	和	我们	有	已保存	我们自己	在	这	船	;

回答说：“我们的船在海上沉没了，我们靠救生艇才得以幸存；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sæli] , [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

that	the	ship's	name	was	the	Sally	,	of	Liverpool	,	and	belonged	to	his	father	,
那	这	船的	姓名	曾是	这	莎莉	,	的	利物浦	,	和	属于	到	他的	父亲	,

那艘船名叫“萨莉”号，来自利物浦，属于他父亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][lɑːst][frɒm; frəm] [keɪp] [kəʊst] ['kɑːs(ə)l] , [ɒn][ðə; ðɪ][kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

and	was	last	from	Cape	Coast	Castle	,	on	the	coast	of	Africa	,
和	曾是	最后的	从	岬	海岸	城堡	,	在	这	海岸	的	非洲	,

最后一位到访者是位于非洲海岸的科斯特角城堡。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'senʃn] [fɔː(r); fə(r)]['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'meɪkə] .

to	touch	at	the	Ascension	for	turtle	,	and	then	bound	for	Jamaica	.
到	触碰	在	这	升天	为了	龟	,	和	然后	边界	为了	牙买加	.

先在升天山上触摸海龟，然后前往牙买加。

" [pɑː(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Parr	said	he	was	the	captain	.
"	帕尔	说	他	曾是	这	队长	.

帕尔说他是队长。

“ [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['sælvədɔː] [ə'baʊt] - [deɪz] ,

“	We	continued	at	St	.	Salvador	about	13	days	,
“	我们	持续	在	英石	.	萨尔瓦多	关于	-	天	,

我们在圣萨尔瓦多停留了大约13天，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] 200£ . [iːtʃ] [mæn] .

during	which	time	the	inhabitants	made	up	a	subscription	of	200£	.	each	man	.
期间	哪个	时间	这	居民	制成	向上	一个	订阅	的	200£	.	每个	男人	.

在此期间，居民们每人捐款 200 英镑。

[wiː; wi] [ðen] [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði]['mærɪə] , [ə; eɪ][,pɔːtju'giːz, -'giːs] [ʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzbən] ; [pɑː(r)]

We	then	embarked	in	the	Maria	,	a	Portuguese	ship	,	for	Lisbon	;	Parr
我们	然后	启航	在	这	玛丽亚	,	一个	葡萄牙语	船	,	为了	里斯本	;	帕尔

[æz; əz] [meit] ,

as	mate	,
作为	伴侣	,

随后我们登上葡萄牙船只"玛丽亚"号前往里斯本；帕尔担任大副。

['kɑːnweɪ] ['boʊtsweɪnz] - [meit] , [maɪ'self] ['biːɪŋ] ['sɪkli] [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)] .

Conway	boatswain's	-	mate	,	myself	being	sickly	as	passenger	.
康威	水手长的	-	伴侣	,	我	存在	病弱的	作为	乘客	.

康威是水手长的助手，而我则因病只能当乘客。

[ɪn] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .

In	thirteen	days	we	arrived	at	Rio	de	Janeiro	.
在	十三	天	我们	到达的	在	里约热内卢	德	雅内罗	.

十三天后，我们抵达了里约热内卢。

[pɑː(r)][ænd; ənd] ['kɑːnweɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzbən] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Parr	and	Conway	sailed	for	Lisbon	,	and	I	was	left	in	the	hospital	.
帕尔	和	康威	航行	为了	里斯本	,	和	我	曾是	左边	在	这	医院	.

帕尔和康威乘船前往里斯本，而我则留在了医院。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['kæptɪn] ['elfɪnstən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑiəmiːd] , [prest] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

In	about	three	months	Captain	Elphinstone	,	of	the	Diomede	,	pressed	me	into	his
在	关于	三	几个月	队长	埃尔芬斯通	,	的	这	狄俄墨得斯	,	按下	我	进入	他的

['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ,

majesty's	service	,
陛下的	服务	,

大约三个月后，狄俄墨得斯号的船长埃尔芬斯通将我征召入伍，为国王陛下效力。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

giving	me	the	choice	of	remaining	on	that	station	or	to	proceed	to	the
给予	我	这	选择	的	其余的	在	那	车站	或者	到	继续	到	这

['ædmərəl][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .

admiral	at	the	Cape	.
上将	在	这	岬	.

这让我可以选择留在原地，或者前往好望角觐见海军上将。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt] , [wɪð] ['sev(ə)n] [sə'spektɪd] [di'zə:tə(r)] , [ɒn] [bɔ:d]

I	chose	the	latter	,	and	was	put	,	with	seven	suspected	deserters	,	on	board
我	选择	这	后者	,	和	曾是	放	,	和	七	怀疑	逃兵	,	在	木板

[ðə; ði] [æn] ,

the	Ann	,
这	安	,

我选择了后者，并和七名疑似逃兵一起被安排登上"安妮"号。

[ə; eɪ] ['bɒtəni] [beɪ] [ʃɪp] , [ɪn]['aɪənz] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkts] .

a	Botany	Bay	ship	,	in	irons	,	with	the	convicts	.
一个	植物学	湾	船	,	在	熨斗	,	和	这	罪犯	.

一艘来自植物湾的船，船上有戴着镣铐的囚犯。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['læŋkəstə(r)] , [ɒv; əv] - [gʌnz] .

When	I	arrived	at	the	Cape	I	was	put	on	board	the	Lancaster	,	of	64	guns	.
什么时候	我	到达的	在	这	岬	我	曾是	放	在	木板	这	兰开斯特	,	的	-	枪支	.

我到达好望角后，被安排登上兰开斯特号，这是一艘有 64 门炮的军舰。

[ai]['nevə(r)] ['entəd] .

I	never	entered	.
我	绝不	进入	.

我从未进入过。

[ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'si:vd] [maɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ;

I	at	length	received	my	discharge	;
我	在	长度	已收到	我的	释放	;

我最终获得了出院许可；

[sɪns] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['klærəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:mən] .

since	which	I	engaged	in	the	Duke	of	Clarence	as	a	seaman	.
自从	哪个	我	已订婚的	在	这	公爵	的	克拉伦斯	作为	一个	水手	.

此后我受雇于克拉伦斯公爵担任水手。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

I	was	determined	to	give	myself	up	the	first	opportunity	,
我	曾是	决定	到	给	我	向上	这	第一的	机会	,

我决心要给自己第一次机会。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][men][æt; ət] [ðɪs] ['gærɪsn] ,

in	order	to	relate	my	sufferings	to	the	men	at	this	garrison	,
在	命令	到	涉及	我的	苦难	到	这	男人	在	这	驻军	,

为了向驻扎在这个营地的士兵们讲述我的苦难，

[tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'tempt] [səʊ][mæd][ə; eɪ] [ski:m] [ə'gen] . ”

to	deter	them	from	attempting	so	mad	a	scheme	again	.	”
到	阻止	他们	从	尝试	所以	疯狂的	一个	方案	再次	.	”

为了阻止他们再次尝试如此疯狂的计划。”

“ [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'fektɪŋ] ,

“	In	attending	to	the	above	narrative	,	as	simple	as	it	is	affecting	,
“	在	参加	到	这	多于	叙述	,	作为	简单的	作为	它	是	影响	,

“在关注上述叙述时，尽管它简单却感人至深，

[wi:; wi] ['kænɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [səʊ] ['straɪkɪŋli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði]

we	cannot	help	noticing	the	justice	of	Providence	,	so	strikingly	exemplified	in	the
我们	不能	帮助	注意到	这	正义	的	普罗维登斯	,	所以	引人注目	举例说明	在	这

['meləŋkəli] [feɪt] [ɒv; əv] - ,

melancholy	fate	of	M'Kinnon	,
忧郁	命运	的	-	,

我们不禁注意到天意的公正，麦金农的悲惨命运便是最好的例证。

[ðə; ði][də'luːdər][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'liːg(ə)l]

the	deluder	of	these	unhappy	men	,	and	the	victim	of	his	own	illegal
这	骗子	的	这些	不开心	男人	,	和	这	受害者	的	他的	自己的	非法的

[ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [skiːm] .

and	disgraceful	scheme	.
和	可耻	方案	.

他是这些不幸男人的欺骗者，也是他自己非法且可耻的计划的受害者。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [pruːv] [ə; eɪ][mə'mentəʊ][tuː; tə]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] ,

May	his	fate	prove	a	memento	to	soldiers	and	sailors	,
可能	他的	命运	证明	一个	纪念	到	士兵	和	水手们	,

愿他的遭遇成为士兵和水手们的警示。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ðəʊ] ['ɔːf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɛn'kɜːrɪdʒərz] [ænd; ənd] [ə'betə(r)] [ɒv; əv]

and	a	useful	though	awful	lesson	to	the	encouragers	and	abettors	of
和	一个	有用	尽管	可怕	课	到	这	鼓励者	和	教唆者	的

[dɪ'zɜːʃn] .

desertion	.
逃兵	.

这对那些怂恿和教唆逃兵的人来说，是一个虽可怕但却很有益的教训。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['fæmɪn] , ['gɪv(ə)n][baɪ] ['kæptɪn] ['brædʃɔː] ,

"	The	following	is	an	account	of	another	famine	,	given	by	Captain	Bradshaw	,
"	这	下列的	是	一个	帐户	的	其他	饥荒	,	给定	经过	队长	布拉德肖	,

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːzɪə] ,

commander	of	the	Andalusia	,
指挥官	的	这	安达卢西亚	,

"以下是安达卢西亚号指挥官布拉德肖船长对另一次饥荒的描述：

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , ['deɪtɪd]['hælɪfæks] , ['eɪprəl] - , - .

in	a	letter	,	dated	Halifax	,	April	30	,	1759	.
在	一个	信	,	日期	哈利法克斯	,	四月	-	,	-	.

在一封日期为 1759 年 4 月 30 日的哈利法克斯信件中。

[ɒn][ðə; ði] 27th [deɪ][ɒv; əv] ['februəri] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	the	27th	day	of	February	,	about	two	o'clock	in	the	afternoon	,
在	这	27th	天	的	二月	,	关于	二	点钟	在	这	下午	,

二月二十七日下午两点左右，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mɑːsts] , [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

we	saw	a	vessel	without	masts	,	about	three	miles	to	leeward	of	us	;
我们	锯	一个	血管	没有	桅杆	,	关于	三	英里	到	背风面	的	我们	;

我们看到一艘没有桅杆的船，在我们下风方向大约三英里处；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] : [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	immediately	bore	down	to	see	what	she	was	:	I	found	it	to	be
和	立即地	钻孔	向下	到	看	什么	她	曾是	:	我	成立	它	到	是

[ðə; ði] ['dɒlfɪn] [sluːp] ,

the	Dolphin	sloop	,
这	海豚	单桅帆船	,

我立即驶近查看她是什么船：我发现那是海豚号单桅帆船。

['kæptɪn] ['bærən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neri] , [baʊnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;

Captain	Baron	,	from	the	Canaries	,	bound	to	New	York	;
队长	男爵	,	从	这	金丝雀	,	边界	到	新的	约克	;

来自加那利群岛的巴伦船长，前往纽约；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'neri] ['evə(r)] [sɪns] [sep'tembə(r)] 11th , - [deɪz] ;

they	had	been	from	the	Canaries	ever	since	September	11th	,	165	days	;
他们	有	到过	从	这	金丝雀	曾经	自从	九月	11th	,	-	天	;

他们从9月11日起就一直来自加那利群岛，至今已有165天了；

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

115	of	which	they	had	nothing	to	eat	.
-	的	哪个	他们	有	没有什么	到	吃	.

其中115人没有食物可吃。

[aɪ] [sent] [maɪ] [bəʊt] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ;

I	sent	my	boat	on	board	to	see	what	condition	they	were	in	;
我	发送	我的	船	在	木板	到	看	什么	状况	他们	是	在	;

我派船上去查看他们的状况;

[maɪ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ,

my	people	called	to	me	and	told	me	they	were	helpless	and	starving	,
我的	人们	称为	到	我	和	讲述	我	他们	是	无助	和	饥饿	,

我的族人呼唤我，告诉我他们无助又饥饿。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] . — [aɪ] ['ɔːdəd] [maɪ]

and	desired	to	know	whether	I	would	take	them	on	board	.	—	I	ordered	my
和	想要的	到	知道	无论	我	会	拿	他们	在	木板	.	—	我	订购	我的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

people	to	put	them	in	the	boat	,
人们	到	放	他们	在	这	船	,

他们想知道我是否会让他们上船。——我命令手下把他们送上船。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] , [wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] .

and	bring	them	on	board	,	which	accordingly	they	did	.
和	带来	他们	在	木板	,	哪个	因此	他们	做过	.

并让他们加入进来，他们也照做了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð]

When	they	came	alongside	our	ship	we	were	obliged	to	haul	them	in	with
什么时候	他们	来了	旁边	我们的	船	我们	是	有义务	到	运输	他们	在	和

[rəʊps] ,

ropes	,
绳索	,

当它们靠到我们船边时，我们不得不使用绳索将它们拉过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['veri] [wiːk] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] ;

they	were	so	very	weak	:	there	were	the	captain	and	seven	others	;
他们	是	所以	非常	虚弱的	:	那里	是	这	队长	和	七	其他的	;

他们非常虚弱：只有船长和其他七个人;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃəz] [ʃʊə(r)] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] :

but	such	poor	miserable	creatures	sure	never	were	seen	:
但	这样的	贫穷的	悲惨的	生物	当然	绝不	是	已见	:

但这些可怜的生物却从未出现过:

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] [daɪd] .

had	it	been	a	week	longer	they	must	all	have	died	.
有	它	到过	一个	星期	更长	他们	必须	全部	有	死亡	.

如果再过一周，他们肯定都死了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

When	I	came	to	examine	the	captain	and	the	people	,	they	told	me	,
什么时候	我	来了	到	检查	这	队长	和	这	人们	,	他们	讲述	我	,

当我盘问船长和船员时，他们告诉我:

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

that	they	had	not	any	provisions	for	upwards	of	three	months	before	they	saw	me	;
那	他们	有	不是	任何	条款	为了	向上	的	三	几个月	前	他们	锯	我	;

在见到我之前，他们长达三个月的时间里没有任何生活必需品;

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðeə(r)][dɒg] , [ðeə(r)][kæts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ,

they	had	eaten	their	dog	,	their	cats	,	and	all	their	shoes	,	and	in	short	,
他们	有	吃	他们的	狗	,	他们的	猫	,	和	全部	他们的	鞋	,	和	在	短的	,

他们吃掉了自己的狗、猫和所有的鞋子，总之，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːtəbl] [ɒn] [bɔːd] .

every	thing	that	was	eatable	on	board	.
每一个	事物	那	曾是	可食用	在	木板	.

船上所有能吃的东西。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][kɑːst][lɒts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

On	the	10th	of	January	they	all	agreed	to	cast	lots	for	their	lives	,
在	这	10th	的	一月	他们	全部	同意	到	投掷	很多	为了	他们的	生活	,

1月10日，他们一致同意抽签决定自己的性命。

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd] ; [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [lɒt][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] ; [ðə; ði][nekst] [ʃɔːtɪst] [tuː; tə]

which	accordingly	they	did	;	the	shortest	lot	was	to	die	;	the	next	shortest	to
哪个	因此	他们	做过	;	这	最短	很多	曾是	到	死	;	这	下一个	最短	到

[biː; bi][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

be	the	executioner	.
是	这	刽子手	.

于是他们照做了；最短的被分配去执行死刑；第二短的被分配去执行刽子手的死刑。

[ðə; ði][lɒt] [fel] [ə'pɒn] ['æntəni] - , [ə; eɪ]['spæniʃ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ; [ðeɪ] [ʃɒt]

The	lot	fell	upon	Anthony	Gallitia	,	a	Spanish	Gentleman	,	a	passenger	;	they	shot
这	很多	跌倒	之上	安东尼	-	,	一个	西班牙语	绅士	,	一个	乘客	;	他们	射击

[hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,

him	through	the	head	,
他	通过	这	头	,

抽签结果落在了西班牙绅士安东尼·加利蒂亚身上，他当时是乘客；他们朝他的头部开枪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊvəbɔːd] ; [ðeɪ] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ænd; ənd]

which	they	cut	off	and	threw	overboard	;	they	then	took	out	his	bowels	and
哪个	他们	切	离开	和	扔	落水	;	他们	然后	采取	出去	他的	肠道	和

[et; eɪt][ðem; ðəm] ,

ate	them	,
吃	他们	,

他们把他的肠子割下来扔到海里；然后取出他的内脏吃了。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	afterwards	ate	all	the	remaining	part	of	the	body	,	which	lasted	but	a
和	然后	吃	全部	这	其余的	部分	的	这	身体	,	哪个	持续	但	一个

['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

very	short	time	.
非常	短的	时间	.

随后，它吃掉了尸体的剩余部分，但这个过程只持续了很短的时间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][kɑːst][lɒts][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

The	captain	told	me	,	they	were	about	to	cast	lots	a	second	time	,
这	队长	讲述	我	,	他们	是	关于	到	投掷	很多	一个	第二	时间	,

船长告诉我，他们正准备进行第二次抽签。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['veri] ['lʌkɪli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

but	it	happened	very	luckily	that	he	bethought	himself	of	a	pair	of
但	它	发生	非常	幸运的是	那	他	思考	他自己	的	一个	一对	的

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

但幸运的是，他突然想到了一条马裤。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][laɪnd] [wɪð] ['leðə(r)] ; [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ,

which	he	had	lined	with	leather	;	he	soon	found	them	,	took	out	the	lining	,
哪个	他	有	衬里	和	皮革	;	他	很快	成立	他们	,	采取	出去	这	衬垫	,

他给它们衬了皮革；他很快找到了它们，取出了衬里，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mænz] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	cut	off	for	each	man's	share	a	piece	of	about	an	inch	and	a
和	切	离开	为了	每个	男人的	分享	一个	片	的	关于	一个	英寸	和	一个

[hɑːf][skweə(r)] ,

half	square	,
一半	正方形	,

然后为每个人切下一块大约一英寸半见方的肉块，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ə'laʊəns] ; [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [gruː] [ə'pɒn] [dek] ,

for	the	day's	allowance	;	that	,	with	the	grass	that	grew	upon	deck	,
为了	这	天	津贴	;	那	,	和	这	草	那	生长	之上	甲板	,

每日的零用钱；还有甲板上长出的草，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][met] [wɪð]

was	all	the	support	they	had	for	about	twenty	days	before	I	met	with
曾是	全部	这	支持	他们	有	为了	关于	二十	天	前	我	遇见	和

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

在我与他们见面之前的大约二十天里，这就是他们所能得到的全部支持：

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

the	grass	was	in	some	places	four	or	five	inches	high	.
这	草	曾是	在	一些	地方	四	或者	五	英寸	高的	.

有些地方的草长到了四五英寸高。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] ['laɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ]

The	captain	brought	on	board	the	remaining	part	of	the	leather	lining	,	which	I
这	队长	带来	在	木板	这	其余的	部分	的	这	皮革	衬垫	,	哪个	我

[hæv; həv][gɒt] ,

have	got	,
有	得到	,

船长把剩下的皮革衬里也带上了船，我现在有了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)]

and	a	piece	of	the	same	that	was	the	allowance	of	one	man	for
和	一个	片	的	这	相同的	那	曾是	这	津贴	的	一	男人	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

还有一部分，那是一个人一天的口粮。

[nəʊ] [wɜːdz] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ,

No	words	in	my	power	to	express	,
不	字	在	我的	力量	到	表达	,

我无法用言语表达我的感受。

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['truːli] [dɪ'plɔːrəbl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ðiːz]

are	sufficient	to	describe	the	truly	deplorable	and	wretched	condition	these
是	充足的	到	描述	这	真的	可悲的	和	可怜	状况	这些

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [aɪ][met] [wɪð] [ðem; ðəm] .

poor	unfortunate	sufferers	were	in	when	I	met	with	them	.
贫穷的	不幸	受害者	是	在	什么时候	我	遇见	和	他们	.

仅用这些词语就足以描述我见到这些可怜的不幸受害者时，他们所处的境况是多么悲惨和凄惨。

['djʊərɪŋ] [lɔːd] ['ænsənz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
During Lord Anson's voyage round the world ,
期间 主 安森的 航程 圆形的 这 世界 ,

在安森勋爵环球航行期间，

[ðə; ði] ['spænjədz] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ʃɪps] ([tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd]
the Spaniards fitted out a squadron of ships (to traverse the views and
这 西班牙人 适配 出去 一个 中队 的 船舶 (到 横穿 这 浏览 和
[ɛntɜ-praɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz]) ,
enterprizes of the English vessels) ,
企业 的 这 英语 船只) ,

西班牙人装备了一支舰队（以对抗英国船只的行动和活动），

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃɪp] , [nemd] [ðə; ði] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɒv; əv] - [gʌnz] , [wen] [ɒf]
one of which , the Admiral's ship , named the Asia , of 66 guns , when off
一 的 哪个 , 这 海军上将的 船 , 命名 这 亚洲 , 的 - 枪支 , 什么时候 离开
[keɪp] [hɔːn] ,
Cape Horn ,
岬 喇叭 ,

其中一艘是海军上将的座舰，名为"亚洲"号，拥有66门火炮，当时正航行在合恩角附近。

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'stres] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] [feɪld]
was reduced to such infinite distress , that after every kind of sustenance failed
曾是 减少 到 这样的 无限 痛苦 , 那 后 每一个 种类 的 维持 失败的
,
,
,

陷入了无尽的痛苦之中，在所有食物来源都断绝之后，

[ðə; ði] ['seɪləz] [geɪv] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ræt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːt] ;
the sailors gave four dollars a piece for every rat that could be caught ;
这 水手们 给予 四 美元 一个 片 为了 每一个 鼠 那 可以 是 捕捉 ;

水手们每捉到一只老鼠，就给每人四美元；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [huː] [daɪd] [ɒn] [bɔːd] ,
and some little time previous to this , a sailor who died on board ,
和 一些 小的 时间 以前的 到 这 , 一个 水手 WHO 死亡 在 木板 ,

在此之前不久，一名水手在船上死亡。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [deθ] [kən'siːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
had his death concealed by his brother , who , during that time ,
有 他的 死亡 暗 经过 他的 兄弟 , WHO , 期间 那 时间 ,

他的死讯被他的兄弟隐瞒了，在那段时间里，

[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hæmək] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] , ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ded] [mænz]
lay in the same hammock with the corpse , only to receive the dead man's
躺 在 这 相同的 吊床 和 这 尸体 , 仅有的 到 收到 这 死的 男人的
[ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
allowance of provisions .
津贴 的 条款 .

与尸体同躺在吊床上，却只能领取死者留下的口粮。

[ɪn] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In this shocking situation ,
在 这 令人震惊 情况 ,

在这种令人震惊的情况下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɑːmd] ([ɪf] [ðeə(r)] [ˈhɔrə] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n]) [baɪ]

they	were	alarmed	(	if	their	horrors	were	capable	of	augmentation	)	by
他们	是	惊慌	(	如果	他们的	恐怖	是	有能力的	的	增强	)	经过

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məˈriːnz] ,

the	discovery	of	a	conspiracy	among	the	marines	,
这	发现	的	一个	阴谋	之中	这	海军陆战队	,

他们震惊不已（如果他们的恐惧还能加剧的话），因为他们发现海军陆战队内部存在阴谋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈmæsəkə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

which	was	to	massacre	the	officers	and	the	crew	of	the	ship	,
哪个	曾是	到	屠杀	这	警官	和	这	全体人员	的	这	船	,

其目的是屠杀船上的军官和船员。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈsætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˈhʌŋgə(r)][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] .

that	they	might	satisfy	their	hunger	by	eating	their	bodies	.
那	他们	可能	满足	他们的	饥饿	经过	吃	他们的	身体	.

他们或许会通过吃掉自己的身体来满足饥饿感。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪˈzaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] , [wen] [dʒʌst][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

But	their	designs	were	discovered	,	when	just	upon	the	point	of	execution	,
但	他们的	设计	是	发现	,	什么时候	只是	之上	这	观点	的	执行	,

但就在即将实施之际，他们的计划被发现了。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdə(r)]

by	means	of	one	of	the	conspirators	,	and	three	of	the	ringleaders
经过	方法	的	一	的	这	阴谋者	,	和	三	的	这	头目

[wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

were	put	to	death	.
是	放	到	死亡	.

其中一名同谋被处决，三名头目被处死。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [wɒz; wəz] [səˈprest] , [jet] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd]

At	length	,	though	the	conspiracy	was	suppressed	,	yet	by	the	complicated
在	长度	,	尽管	这	阴谋	曾是	被抑制	,	然而	经过	这	复杂的

[misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈsɪknəs] ,

misfortunes	of	sickness	,
不幸	的	疾病	,

最终，虽然阴谋被镇压了，但由于疾病带来的种种不幸，

[fəˈtiːg] , [ænd; ənd][ˈhʌŋgə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əˈliːvieɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] ,

fatigue	,	and	hunger	,	which	could	not	be	alleviated	until	too	late	,
疲劳	,	和	饥饿	,	哪个	可以	不是	是	缓解	直到	也	晚的	,

疲劳和饥饿感，直到为时已晚才得到缓解。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [daɪd][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [deθ] ;

the	greatest	part	of	the	ship's	company	died	a	lingering	and	painful	death	;
这	最	部分	的	这	船的	公司	死亡	一个	挥之不去的	和	痛苦	死亡	;

船上大部分船员都经历了漫长而痛苦的死亡；

[səʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][diː][lɑː] [pleɪt] ,

so	that	when	the	ship	arrived	at	the	River	de	la	Plate	,
所以	那	什么时候	这	船	到达的	在	这	河	德	拉	盘子	,

所以当船抵达拉普拉塔河时，

[aʊt][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd] [men] , [ˈəʊnli][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈlaɪv] ,

out	of	nearly	seven	hundred	men	,	only	about	fifty	were	remaining	alive	,
出去	的	几乎	七	百	男人	,	仅有的	关于	五十	是	其余的	活	,

近七百名士兵中，仅剩下约五十人幸存。

[ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt][ɒv; əv] [ˈnʌrɪʃmənt] .

and	scarcely	able	to	crawl	for	want	of	nourishment	.
和	几乎	有能力的	到	爬行	为了	想	的	营养	.

由于缺乏营养，它们几乎无法爬行。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] ['perɪʃt] [baɪ]

“	We	have	also	the	following	account	of	forty	-	two	persons	who	perished	by
“	我们	有	还	这	下列的	帐户	的	四十	-	二	人	WHO	遇难	经过

['fæmɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] ,

famine	and	shipwreck	,
饥荒	和	海难	,

“我们还有以下关于42人因饥荒和海难丧生的记录，

[nɪə(r)] ['spits,bəːgən] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

near	Spitzbergen	,	in	the	year	1746	.
靠近	斯匹次卑尔根	,	在	这	年	-	.

1746 年，在斯匹次卑尔根岛附近。

” [dʒɒn] [kɔː'niːljəs] , [ɒv; əv] - , ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['spits,bəːgən] , [tuː; tə] [kætʃ] [weɪlz] ,

”	John	Cornelius	,	of	Muniken	,	being	ordered	to	Spitzbergen	,	to	catch	whales	,
”	约翰	科尼利厄斯	,	的	-	,	存在	订购	到	斯匹次卑尔根	,	到	抓住	鲸鱼	,

[hiː; hi][set][seɪl][ɪn][ə; eɪ]['gæliət] ,

he	set	sail	in	a	galliot	,
他	放	帆	在	一个	加利奥特	,

“穆尼肯的约翰·科尼利厄斯奉命前往斯匹次卑尔根岛捕鲸，他乘坐一艘盖洛特帆船启航了。”

[ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒuːn] ['fɒləʊɪŋ] [nɪə(r)]

on	the	6th	of	May	,	1746	,	and	arrived	on	the	3d	of	June	following	near
在	这	6th	的	可能	,	-	,	和	到达的	在	这	3d	的	六月	下列的	靠近

['spits,bəːgən] ,

Spitzbergen	,
斯匹次卑尔根	,

1746年5月6日启程，6月3日抵达斯匹次卑尔根岛附近。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

with	an	intention	to	anchor	in	the	bay	,
和	一个	意图	到	锚	在	这	湾	,

打算在海湾抛锚，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][vɑːst] [flʌdz] [ɒv; əv][aɪs] - [ʃəʊlz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][æt; ət] [siː] .

but	was	by	the	vast	floods	of	ice	-	shoals	forced	to	keep	out	at	sea	.
但	曾是	经过	这	广阔的	洪水	的	冰	-	浅滩	强制	到	保持	出去	在	海	.

但由于大量冰礁涌入，被迫远离大海。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [kruːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [ʃəʊlz] , [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː]

After	having	in	vain	cruised	up	and	down	among	the	ice	-	shoals	,	they	got	into
后	拥有	在	徒劳	巡航	向上	和	向下	之中	这	冰	-	浅滩	,	他们	得到	进入

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

在冰礁间徒劳地来回巡视之后，他们驶入了海湾。

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [tuː] [weɪlz] ['fɑːðə(r)][æt; ət] [siː] , [ðeɪ] [sent] [aʊt][ðeə(r)] [sluːp] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

but	perceiving	two	whales	farther	at	sea	,	they	sent	out	their	sloop	in	pursuit	of
但	感知	二	鲸鱼	更远	在	海	,	他们	发送	出去	他们的	单桅帆船	在	追逐	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们发现更远处的海面上还有两头鲸鱼，于是派出单桅帆船去追赶它们。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv] [ðiːz]

Whilst	they	were	rowing	up	and	down	,	to	watch	the	motions	of	these
而	他们	是	划船	向上	和	向下	,	到	手表	这	运动	的	这些

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

他们一边划着船来回走动，一边观察这些生物的动作。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪs] - [ʃəʊl] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

they	discovered	at	a	distance	a	great	ice	-	shoal	,	with	something	white	upon	it	,
他们	发现	在	一个	距离	一个	伟大的	冰	-	浅滩	,	和	某物	白色的	之上	它	,

他们在远处发现一大片冰滩，上面有一些白色的东西。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [beəz] ([ðeɪ] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [waɪt] [ðeə(r)] ;)

which	at	first	sight	they	imagined	to	be	bears	(	they	being	generally	white	there	;	)
哪个	在	第一的	视线	他们	想象	到	是	熊	(	他们	存在	一般来说	白色的	那里	;	)

他们乍一看以为是熊（因为那里的熊通常是白色的）；

[bʌt; bət][wʌn] [-] ['dʒɒnsn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] [hɑː'puːn] ,

but	one	Ellert	Johnson	,	who	was	in	the	sloop	to	manage	the	harpoon	,
但	一	埃勒特	约翰逊	,	WHO	曾是	在	这	单桅帆船	到	管理	这	鱼叉	,

但埃勒特·约翰逊当时在单桅帆船上负责操作鱼叉，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊ]

judging	by	the	motion	that	it	was	something	else	,	persuaded	them	to	row
评判	经过	这	运动	那	它	曾是	某物	别的	,	被说服	他们	到	排

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

从他们的反应来看，那似乎是别的东西，这说服了他们朝那个方向划船。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋli] ,

which	being	done	accordingly	,
哪个	存在	完毕	因此	,

如此操作之后，

[ðeɪ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [pə'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp]

they	not	long	afterwards	perceived	the	same	to	be	a	piece	of	a	rope
他们	不是	长的	然后	感知	这	相同的	到	是	一个	片	的	一个	绳索

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

belonging	to	the	sails	of	a	ship	,
属于	到	这	帆	的	一个	船	,

不久之后，他们发现那是一段船帆上的绳子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'stres] ;

which	was	held	up	by	a	man	as	a	signal	of	the	utmost	distress	;
哪个	曾是	握住	向上	经过	一个	男人	作为	一个	信号	的	这	极致	痛苦	;

一名男子举起它，作为极度痛苦的信号；

[səʊ] [ðeɪ] [rəud] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ,

so	they	rowed	up	to	it	with	all	the	oars	they	had	,	and	coming	near	,
所以	他们	划船	向上	到	它	和	全部	这	桨	他们	有	,	和	未来	靠近	,

于是他们用尽所有桨，划船靠近，

[faʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [fɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd][wʌn] [ded] [wʌn] , [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən]

found	,	to	their	great	surprise	,	four	living	men	,	and	one	dead	one	,	all	Englishmen
成立	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	四	活的	男人	,	和	一	死的	一	,	全部	英国人

,

,
,

令他们大吃一惊的是，他们发现有四名活着的男子和一名死去的男子，他们都是英国人。

[ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] - [ʃəʊl] , [huː] , [ə'pɒn][ðeə(r)] [bendɪd] [niːz] ,

upon	the	ice	-	shoal	,	who	,	upon	their	bended	knees	,
之上	这	冰	-	浅滩	,	WHO	,	之上	他们的	弯曲	膝盖	,

在冰浅滩上，他们跪了下来，

[ɪk'sprest] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns]

expressed	their	joy	and	thankfulness	for	so	unexpected	a	deliverance
表达	他们的	喜悦	和	感恩	为了	所以	意外	一个	解救

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv] [deθ] .

from	the	jaws	of	death	.
从	这	下颚	的	死亡	.

他们对死里逃生的意外转机表达了喜悦和感激之情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [slu:p] , [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	were	taken	into	the	sloop	,	and	carried	to	the	bay	aboard	the	ship	.
他们	是	已采取	进入	这	单桅帆船	,	和	携带	到	这	湾	船上	这	船	.

他们被带上单桅帆船，然后乘船被运到海湾。

[ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [həʊl] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

These	unfortunate	men	had	cut	a	large	hole	,	in	the	nature	of	a
这些	不幸	男人	有	切	一个	大的	洞	,	在	这	自然	的	一个

[ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [keɪv] ,

subterraneous	cave	,
地下的	洞穴	,

这些不幸的人凿出了一个大洞，类似于地下洞穴。

['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] ,

into	the	ice	,
进入	这	冰	,

进入冰层，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ˌðeər'ɒv] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	round	the	entrance	thereof	had	placed	the	pieces	of	ice	that	were
和	圆形的	这	入口	其中	有	放置	这	件	的	冰	那	是

[kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒn'kævəti] ,

cut	out	of	the	concavity	,
切	出去	的	这	凹	,

入口周围摆放着从凹陷处切下来的冰块，

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .

to	defend	themselves	against	the	violence	of	the	winds	and	waves	.
到	保卫	他们自己	反对	这	暴力	的	这	风	和	波浪	.

为了抵御狂风巨浪的侵袭。

[ɪn] [ðɪs] [həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ,

In	this	hole	they	had	spent	fourteen	days	,
在	这	洞	他们	有	花费	十四	天	,

他们在这个洞里待了十四天，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [ʃɪp] .

it	being	so	long	since	they	had	lost	their	ship	.
它	存在	所以	长的	自从	他们	有	丢失的	他们的	船	.

距离他们失去船只已经过去很久了。

[æt; ət][fɜ:st][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l] ['fɔ:ti] - [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd]

At	first	there	were	in	all	forty	-	two	of	them	,	and	they	had	saved
在	第一的	那里	是	在	全部	四十	-	二	的	他们	,	和	他们	有	已保存

[sʌm; səm] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [tu:lz] ,

some	victuals	and	tools	,
一些	食物	和	工具	,

起初他们一共四十二个人，他们还储备了一些食物和工具。

[wɪð] [ðeə(r)] [slu:p] .

with	their	sloop	.
和	他们的	单桅帆船	.

和他们的单桅帆船。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pə'si:vɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	commander	,	however	,	perceiving	,	after	a	little	while	,
这	指挥官	,	然而	,	感知	,	后	一个	小的	尽管	,

然而，过了一会儿，指挥官意识到，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][həʊld][aʊt] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] - [ʃəʊl] ,

that	it	was	impossible	for	them	to	hold	out	long	on	the	ice	-	shoal	,
那	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	抓住	出去	长的	在	这	冰	-	浅滩	,

他们不可能在冰浅滩上长时间坚守。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [slu:p] , [wɪð] [ˌsev(ə)n'ti:n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

resolved	to	go	ashore	in	the	sloop	,	with	seventeen	of	his	men	,
已解决	到	去	岸上	在	这	单桅帆船	,	和	十七	的	他的	男人	,

决定带着十七名手下，乘坐单桅帆船上岸。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][send] [wɜ:d] [bæk] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] [ðeə(r)] .

and	afterwards	to	send	word	back	how	matters	stood	there	.
和	然后	到	发送	单词	后退	如何	事情	站立	那里	.

之后再汇报那边的情况。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔ:dɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bləʊɪŋ] ['veri] [hɑ:d] ,

This	was	done	accordingly	,	but	it	blowing	very	hard	,
这	曾是	完毕	因此	,	但	它	吹	非常	难的	,

事情就这样做了，但是风力非常大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði] [li:st] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] ,

and	they	not	having	heard	the	least	tidings	of	them	since	,
和	他们	不是	拥有	听到	这	至少	消息	的	他们	自从	,

此后，他们再也没有收到过他们的任何消息。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

they	were	afraid	that	they	were	drowned	before	they	reached	the	shore	.
他们	是	害怕的	那	他们	是	溺水	前	他们	达到	这	支撑	.

他们担心在到达岸边之前就已经溺水身亡。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [left] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] - [ʃəʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɒnt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz]

There	were	twenty	-	four	left	upon	the	ice	-	shoal	,	but	the	want	of	provisions
那里	是	二十	-	四	左边	之上	这	冰	-	浅滩	,	但	这	想	的	条款

[ɪn'kri:sɪŋ] ['deɪli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

increasing	daily	amongst	them	,
增加	日常的	在	他们	,

冰礁上还剩下二十四个人，但他们的粮食短缺情况日益严重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	they	being	reduced	to	a	starving	condition	,	and	expecting	nothing	but
和	他们	存在	减少	到	一个	饥饿	状况	,	和	期待	没有什么	但

['prez(ə)nt] [deθ] ,

present	death	,
展示	死亡	,

他们濒临饿死，除了死亡别无他求。

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tu:; tə][get][ə'pɒn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][aɪs] - [ʃəʊlz] , [ɪn]

resolved	to	divide	themselves	,	and	to	get	upon	several	other	ice	-	shoals	,	in
已解决	到	划分	他们自己	,	和	到	得到	之上	一些	其他	冰	-	浅滩	,	在

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

他们决定分头行动，分别登上其他几个冰浅滩，希望能够.....

[baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv]

by	some	chance	or	other	,	to	come	near	the	shore	;	but	whether	some	of
经过	一些	机会	或者	其他	,	到	来	靠近	这	支撑	;	但	无论	一些	的

[ðem; ðəm][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] ,

them	got	ashore	,
他们	得到	岸上	,

或许是出于某种机缘巧合，他们靠近了岸边；但他们之中是否有人成功上岸，

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][baɪ][sʌm; səm] [ʃɪps] , [ɔː(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

or	were	taken	up	by	some	ships	,	or	swallowed	up	by	the	waves	,
或者	是	已采取	向上	经过	一些	船舶	,	或者	吞咽	向上	经过	这	波浪	,

或者被某些船只运走，或者被海浪吞没。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

they	were	not	able	to	tell	.
他们	是	不是	有能力的	到	告诉	.

他们无法分辨。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['remnənts] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] ,

Certain	it	is	,	that	four	of	them	,	the	miserable	remnants	of	forty	-	two	,
肯定	它	是	,	那	四	的	他们	,	这	悲惨的	残余物	的	四十	-	二	,

可以肯定的是，这四人中，有四人是四十二人中可怜的残余，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪs] - [ʃəʊl] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

were	found	sitting	together	upon	this	ice	-	shoal	,	overwhelmed	with	affliction	,
是	成立	坐着	一起	之上	这	冰	-	浅滩	,	不堪重负	和	痛苦	,

他们被发现并排坐在这片冰浅滩上，悲痛欲绝。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] ,

without	any	hopes	of	being	saved	from	the	last	extremity	,
没有	任何	希望	的	存在	已保存	从	这	最后的	末端	,

没有任何获救的希望，就此走向绝境。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][baɪ][frɒst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

which	they	were	reduced	to	by	frost	and	hunger	,
哪个	他们	是	减少	到	经过	霜	和	饥饿	,

他们被严寒和饥饿逼到了绝境。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

before	the	Dutch	ship	came	in	sight	of	them	,
前	这	荷兰语	船	来了	在	视线	的	他们	,

在荷兰船进入他们的视线之前，

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['leðən] [belt] ,

having	had	nothing	to	feed	upon	for	some	time	but	a	leathern	belt	,
拥有	有	没有什么	到	喂养	之上	为了	一些	时间	但	一个	皮革	腰带	,

除了皮带之外，他已经很久没有其他食物来源了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]['iːt(ə)n] , [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

which	they	had	divided	and	eaten	,	share	and	share	alike	,	till	it	was	all
哪个	他们	有	分割	和	吃	,	分享	和	分享	同样	,	直到	它	曾是	全部

[kən'sjuːmd] .

consumed	.
消耗	.

他们把食物分了吃，大家平分，直到全部吃完。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tʊk] [ɔːl][ɪ'mædʒɪnəbl]

After	they	were	brought	to	the	Dutch	ship	,	the	surgeon	took	all	imaginable
后	他们	是	带来	到	这	荷兰语	船	,	这	外科医生	采取	全部	可以想象的

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

care	for	their	recovery	,
关心	为了	他们的	恢复	,

他们被带到荷兰船上后，外科医生尽一切可能照顾他们康复。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ɒv; əv]
notwithstanding **which** **,** **three** **of** **them** **died** **in** **a** **few** **days** **after** **;** **so** **that** **of**
虽然 哪个 , 三 的 他们 死亡 在 一个 很少 天 后 ; 所以 那 的
['fɔːti] - [tuː] ,
forty **-** **two** **,**
四十 - 二 ,

尽管如此，其中三人几天后便去世了；因此，四十二人中，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mænd] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf] , [huː]
wherewith **this** **ship** **was** **manned** **,** **no** **more** **than** **one** **escaped** **with** **life** **,** **who**
以及 这 船 曾是 有人值守 , 不 更多的 比 一 逃脱 和 生活 , WHO
[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
arriving **in** **September** **,**
抵达 在 九月 ,

这艘船上只有一名船员幸存，他于九月抵达。

- , [ɪn][ðə; ði]['gæliət] , [ðə; ði] [delft] , [ə'pɒn][ðə; ði] [mɜːrz] ; [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
1746 **,** **in** **the** **galliot** **,** **the** **Delft** **,** **upon** **the** **Meuse** **;** **from** **thence** **he** **returned**
- , 在 这 加利奥特 , 这 代尔夫特 , 之上 这 默兹河 ; 从 因此 他 返回
[tuː; tə] ['ɪŋgləɴd] ,
to **England** **,**
到 英格兰 ,

1746年，他乘坐小帆船"代尔夫特号"抵达默兹河畔；之后他返回了英国。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
his **native** **country** **.**
他的 本国的 国家 .

他的祖国。

['plʌmə(r)] , ['prɪntə(r)] , ['siːðɪŋ] - [leɪn] .
Plummer **,** **Printer** **,** **Seething** **-** **lane** **.**
普卢默 , 打印机 , 沸腾 - 车道 .

水管工，印刷工，沸腾巷。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌn'bæləns] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] .
Unbalanced **quotation** **marks** **were** **left** **as** **the** **author** **intended** **.**
不平衡 引述 标记 是 左边 作为 这 作者 故意的 .

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent **spelling** **and** **hyphenation** **were** **made** **consistent** **only** **when** **a**
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant **form** **was** **found** **in** **this** **book** **.**
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神